

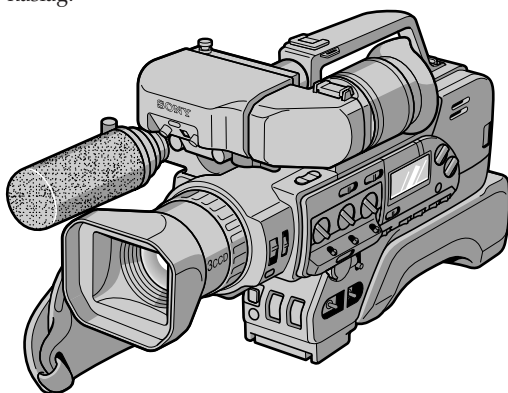
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence future.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



DV Digital
Video
Cassette

DCR-VX9000E

Bienvenue dans le monde de la vidéo numérique

Félicitations pour l'achat de ce caméscope numérique Sony. Il vous permettra de saisir des moments précieux de la vie et vous garantira une image et un son de très grande qualité. Votre caméscope numérique présente de nombreuses fonctions élaborées, mais il est très facile de s'en servir. Très vite, vous serez à même de produire vos propres vidéogrammes que vous regarderez encore avec plaisir dans les années à venir.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas ouvrir le coffret de cet appareil et ne confier son entretien qu'à une personne qualifiée.

Welkom in de wereld van digitale video!

Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Sony digitale videocamera/recorder. Met uw digitale "camcorder" kunt u alle amusante voorvallen of dierbare momenten in 't leven natuurgetrouw registreren, in fraai helder beeld en geluid. Uw digitale camcorder biedt vele geavanceerde functies, maar is desondanks bijzonder eenvoudig te bedienen. Hiermee kunt u in zeer korte tijd videoprodukties van uitstekende kwaliteit samenstellen, waar u jarenlang van zult kunnen genieten.

WAARSCHUWING

Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook niet de behuizing.

Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Table des matières

Avant de commencer

Comment utiliser ce manuel	5
Vérification des accessoires fournis	7

Préparatifs

Fixation du viseur	8
Recharge et mise en place de la batterie	9
Insertion d'une cassette	13

Opérations de base

Prise de vues	15
Utilisation du zoom	19
Conseils pour une meilleure prise de vues	20
Contrôle de l'image enregistrée	23
Connexions pour la lecture	25
Lecture d'une cassette	27

Opérations avancées

Utilisation d'autres sources d'alimentation	30
Changement des réglages de modes	32

- prise de vues -

Entrée et sortie en fondu	35
Chevauchement de deux images	37
Utilisation du mode grand écran	38
Prise de vues photographiques	40
Enregistrement à intervalles	41
Enregistrement discontinu	44

- réglage manuel -

Sélection du mode automatique ou manuel	46
Mise au point manuelle	48
Réglage de l'ouverture	51
Réglage de la vitesse d'obturation	53
Réglage du gain	56
Conseils pour le réglage manuel	58
Réglage de la balance des blancs	60
Utilisation du filtre ND	64
Utilisation des zébrures	65
Réglage du niveau d'enregistrement sonore	66
Mise hors service du stabilisateur (STEADY SHOT)	69
Préréglages personnels	70

- montage/lecture -

Insertion d'une scène au milieu d'un enregistrement	72
Recherche d'une image enregistrée	74
Affichage des données enregistrées	76
Montage sur une autre cassette	77
Copie d'une bande son	79

Informations complémentaires

Remplacement de la pile au lithium dans le camescope	81
Réglage de la date et de l'heure	83
Remarques sur les cassettes vidéo	85
Utilisation optimale de la batterie rechargeable	87
Entretien et précautions	90
Utilisation du camescope à l'étranger	95
Guide de dépannage	96
Spécifications	104
Nomenclature	106
Indicateurs d'avertissement	122
Index	123

Inhoudsopgave

Voor ingebruikname

Overzicht en voorzorgsmaatregelen	5
Kontrolleren van het bijgeleverd toebehoren	7

Vorbereidingen

Installeren van de zoeker	8
Opladen en installeren van het batterijpak	9
Plaatsen van een videocassette	13

Basisbediening

Opnemen met de camera	15
In- en uit-zoomen	19
Wenken voor betere opnamen	20
Kontrolleren van de opgenomen beelden	23
Aansluitingen voor video-weergave	25
Afspelen van een videocassette	27

Uitgebreide bedieningsfuncties

Diverse mogelijkheden voor stroomvoorziening	30
Wijzigen van de oorspronkelijke menu- instellingen	32

– voor speciale camera-opnamen –

In- en uitfaden	35
Twee beelden laten overlappen	37
Gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie	38
Foto-opnamefunctie	40
Interval-opnamefunctie	41
Animatie-opnamefunctie	44

– handmatige opname-instellingen –

Keuze uit automatische of handmatige instellingen	46
Handmatig scherpstellen	48
Instellen van het diafragma	51
Instellen van de sluitertijd	53
Instellen van de lichtgevoeligheid	56
Tips voor het handmatig instellen	58
Instellen van de kleurbalans	60
Gebruik van de ND filterstand	64
Zebbrapatroon als waarschuwing voor overbelichting	65
Bijregelen van het opgenomen geluid	66
Uitschakelen van de STEADY SHOT beeldstabilisatie	69
Instellen van uw eigen CUSTOM beeldkwaliteit	70

– voor weergave/montage van video-opnamen –

Invoegen van nieuwe beelden in bestaande video-opnamen	72
Opzoeken van opgenomen beelden	74
Weergeven van opname-gegevens	76
Monteren van video-opnamen naar een andere videocassette	77
Invoegen van geluidsopnamen	79

Aanvullende informatie

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder	81
Instellen van de datum en tijd	83
Betreffende digitale videocassettes	85
Tips voor gebruik van het batterijpak	87
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	90
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	95
Verhelpen van storingen	100
Technische gegevens	105
Plaats en functie van de bedieningsorganen ..	106
Waarschuwinglampjes	122
Index	Achterpagina

En lisant ce mode d'emploi, vous verrez les touches et réglages du caméscope numérique indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez l'interrupteur POWER sur ON. Chaque opération est confirmée par un signal sonore, indiqué par ♪ dans les illustrations.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos enregistrements sur un téléviseur, il vous faut un téléviseur PAL.

Remarques sur les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

In deze gebruiksaanwijzing worden de namen van de toetsen, regelaars en instellingen op de camcorder in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "ON" stand.

Zoals met een ♪ tekenje in de afbeeldingen is aangegeven, zullen er bij bepaalde bedieningsfuncties één of meerdere pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Verschillende televisiekleursystemen

In verschillende landen en werelddelen wordt gebruik gemaakt van verschillende TV-kleursystemen.

Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV-scherm te kunnen bekijken, dient het TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL kleursysteem.

Betreffende het auteursrecht

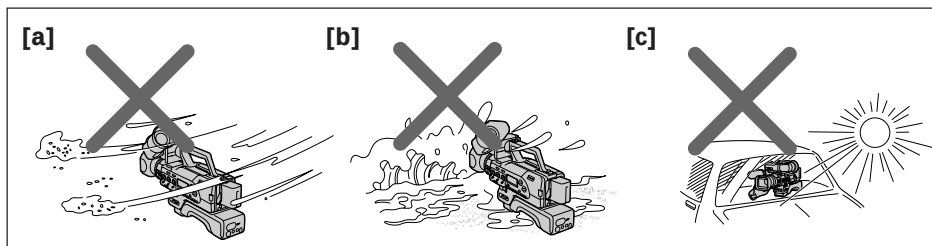
Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen door het auteursrecht zijn beschermd. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan derhalve strafbaar zijn.

Précautions concernant le camscope numérique

- Evitez que du sable ne pénètre dans le camscope numérique. Quand vous utilisez le camscope sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent provoquer des dégâts irrémediables. [a]
- Evitez de mouiller le camscope numérique. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts irrémediables. [b]
- Ne jamais soumettre le camscope numérique à des températures supérieures à 60°C (140°F), comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. [c]

Voorzorgen voor de digitale camcorder

- Zorg dat er geen zand in de digitale camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terecht komt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is. [a]
- Laat de digitale camcorder niet nat worden. Houd de camcorder altijd uit de regen en vrij van opspattend water, vooral zeewater. Water in het inwendige kan onherstelbare schade aan de camcorder veroorzaken. [b]
- Zorg dat de camcorder niet blootgesteld wordt aan temperaturen boven 60°C, zoals in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. [c]



Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo a été impossible à cause d'un dysfonctionnement du camscope numérique, d'une cassette vidéo ou d'un autre problème.

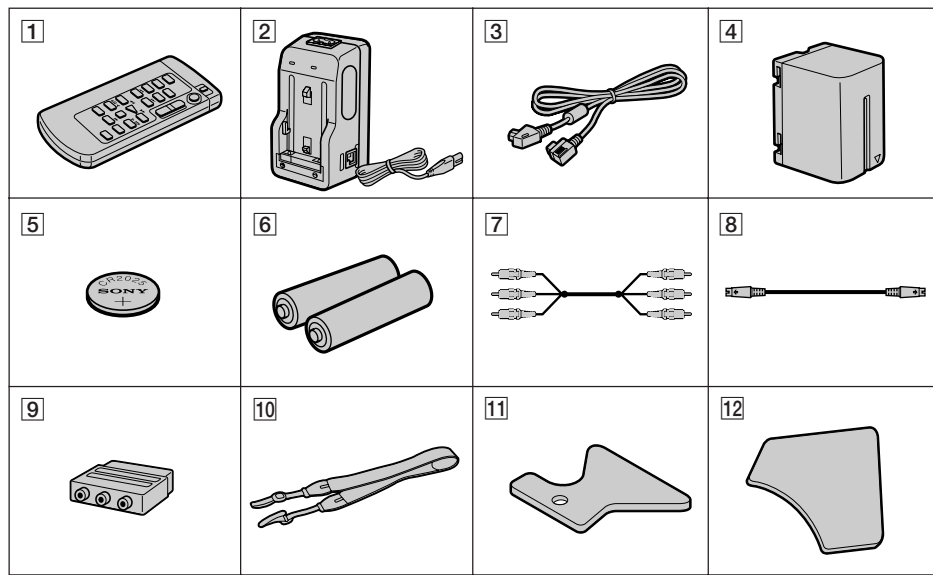
De kosten van verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de digitale camcorder, de videocassette e.d.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope numérique.

Kontroleren van het bijgeleverd toebehoren

Kontroleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de digitale camcorder aanwezig zijn.



Avant de commencer

Voor ingebruikname

1 Télécommande sans fil (1) (p.116)

2 Adaptateur secteur AC-V625 (1) (p.9, 30)

3 Cordon de liaison DK-715 (1) (p.30)

4 Batterie rechargeable NP-F950 (1) (p.9, 30)

5 Pile au lithium CR2025 (1) (p.81)
En place dans le caméscope numérique.

6 Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p.117)

7 Câble de liaison audio/vidéo (1) (p.25)

8 Câble S-vidéo (1) (p.25)

9 Adaptateur 21 broches (prise péritel) (1) (p.26)

10 Bandoulière (1) (p.121)

11 Coussinet de l'épaulette (1) (p.115)

12 Coussinet latéral (2) (p.107)

1 Draadloze afstandsbediening (1) (blz. 116)

2 AC-V625 netspanningsadapter (1) (blz. 9, 30)

3 DK-715 aansluitsnoer (1) (blz. 30)

4 NP-F950 batterijpak (1) (blz. 9, 30)

5 CR2025 lithiumbatterij (1) (blz. 81)
De lithiumbatterij is bij aflevering al in de camcorder geïnstalleerd.

6 R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening (2) (blz. 117)

7 Audio/video aansluitsnoer (1) (blz. 25)

8 S-VIDEO aansluitsnoer (1) (blz. 25)

9 21-polige verloopstekker (1) (blz. 26)

10 Schouderband (1) (blz. 121)

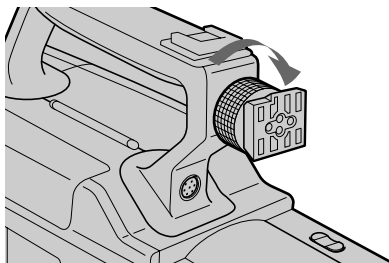
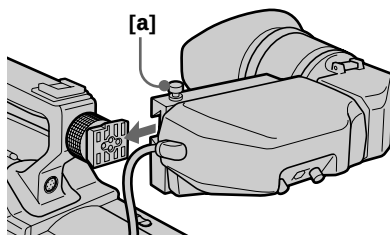
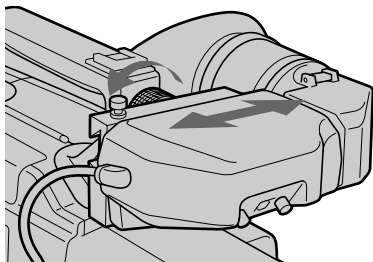
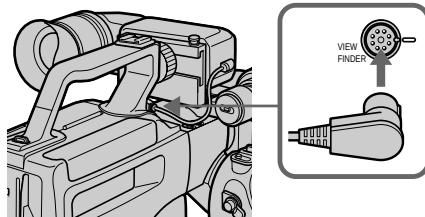
11 Schoudersteun-kussen (1) (blz. 115)

12 Zijsteun-kussen (2) (blz. 107)

Fixation du viseur

Avant d'utiliser le caméscope numérique, fixez le viseur.

- (1) Desserrez la bague de libération du viseur.
- (2) Faites glisser le viseur sur la plaque de fixation.
- (3) Ajustez la position du viseur, puis serrez la bague de libération du viseur.
- (4) Branchez le connecteur 8 broches sur la prise VIEW FINDER du caméscope numérique en alignant l'arête du connecteur 8 broches sur l'arête de la prise.

1

2

3

4


Remarque sur la prise VIEW FINDER

Cette prise VIEW FINDER a été spécialement conçue pour ce caméscope numérique. Ne rien brancher d'autre sur cette prise VIEW FINDER.

Pour retirer le viseur

Desserrez la bague de libération du viseur. Tirez ensuite le taquet [a] vers le haut, et tout en le tenant, faites glisser le viseur hors de la plaque de fixation.

Installeren van de zoeker

Voor u de digitale camcorder kunt gebruiken, dient u de zoeker er op te bevestigen.

- (1) Draai de zoeker-borgring los.
- (2) Schuif de zoeker vast op het montageplaatje.
- (3) Zet de zoeker in de meest comfortabele stand en draai dan de zoeker-borgring vast.
- (4) Steek de 8-polige aansluitstekker in de VIEW FINDER aansluiting van de digitale camcorder. Plaats de nok van de aansluitstekker tegenover de richel van de aansluiting.

Betreffende de VIEW FINDER aansluiting

Deze 8-polige aansluiting is specifiek voor dit apparaat ontwikkeld. Probeer geen andere apparatuur aan te sluiten op de VIEW FINDER aansluiting.

Afnemen van de zoeker

Draai de zoeker-borgring los. Trek vervolgens het borgknopje [a] omhoog, houd dit vast en schuif de zoeker van het montageplaatje af.

Recharge et mise en place de la batterie

Avant d'utiliser le camescope numérique, vous devez recharger et mettre la batterie rechargeable en place. Utilisez l'adaptateur secteur fourni AC-V625 pour recharger la batterie.

Ce camescope numérique n'est pas interfaçable avec les batteries "InfoLITHIUM". Quand vous utilisez les batteries "InfoLITHIUM", le temps restant (minutes) n'est pas indiqué.

Recharge de la batterie

Rechargez la batterie sur une surface plane, sans vibrations.

- (1) Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur.
- (2) Alignez la surface de la batterie marquée du symbole ► sur le bord de l'obturateur de l'adaptateur secteur, puis emboîtez et poussez la batterie dans le sens de la flèche.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation secteur sur une prise secteur. Le voyant CHARGE (orange) s'allume et la recharge commence.

Quand le voyant CHARGE s'éteint, la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète** qui vous permettra d'utiliser le camescope plus longtemps, laissez la batterie en place pendant encore une heure environ. Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale, puis retirez la batterie et mettez-la en place dans le camescope numérique. Vous pouvez utiliser la batterie rechargeable même si elle n'est pas complètement pleine.

Opladen en installeren van het batterijpak

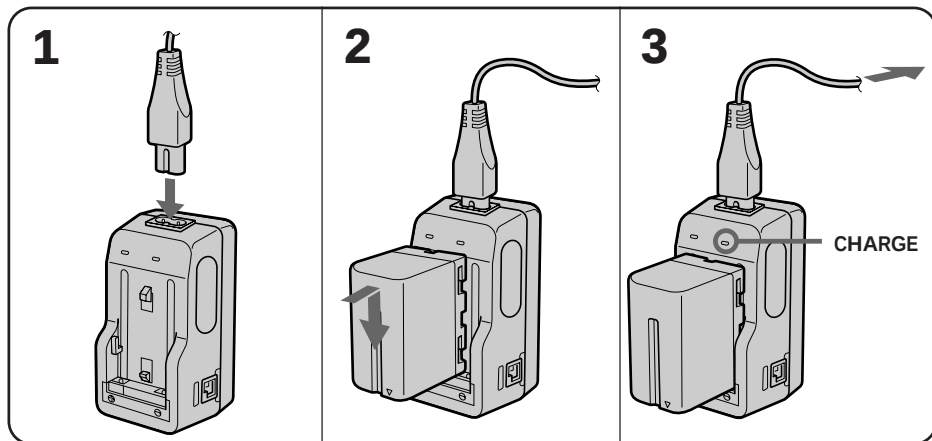
Alvorens u de digitale camcorder in gebruik kunt nemen, dient u het batterijpak op te laden en te installeren. Voor opladen van het batterijpak gebruikt u de bijgeleverde AC-V625 netspanningsadapter.

Deze digitale camcorder is niet geschikt voor de informatie-overdracht van "InfoLITHIUM" batterijen. Bij het aanbrengen van een "InfoLITHIUM" batterijpak zal de resterende batterijspanning of gebruiksduur (in minuten) niet worden aangegeven.

Opladen van het batterijpak

Plaats het batterijpak voor opladen op een vlakke, trillingsvrije ondergrond.

- (1) Steek de stekker van de netspanningsadapter in een stopcontact.
- (2) Plaats het batterijpak met de kant met het ► pijltje tegen de rand van het aansluitvlak van de netspanningsadapter. Druk het batterijpak aan en schuif het in de richting van de pijl.
- (3) Sluit de netspanningsadapter op het stopcontact aan. Het oranje CHARGE oplaadlampje licht op en het opladen begint. Wanneer het CHARGE oplaadlampje dooft, is het batterijpak grotendeels opgeladen (**normale lading**). Om het batterijpak volledig op te laden, zodat u het langer dan gemiddeld kunt gebruiken, laat u het batterijpak nog ongeveer een uur langer op de netspanningsadapter zitten (**volledige lading**). Dan trekt u de stekker uit het stopcontact, verwijdt u het batterijpak en plaatst u dit in de camcorder. Desgewenst kunt u het batterijpak ook al gaan gebruiken voor het volledig opgeladen is.



Temps de recharge

Batterie rechargeable	Temps de recharge* (min.)
NP-F950 (fournie)	360 (300)
NP-F930	330 (270)
NP-F750	270 (210)
NP-F730	250 (190)

Le temps nécessaire pour une recharge normale est indiqué entre parenthèses.

* Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide avec l'adaptateur fourni. (À basse température, le temps de recharge augmente.)

Autonomie de la batterie

Batterie rechargeable	Temps d'enregistrement continu*	Temps d'enregistrement moyen**
NP-F950 (fournie)	145 (130)	90 (80)
NP-F930	120 (110)	75 (70)
NP-F750	95 (85)	60 (55)
NP-F730	80 (75)	50 (45)

Les chiffres entre parenthèses indiquent le temps quand vous utilisez une batterie chargée normalement.

L'autonomie de la batterie risque d'être réduite quand vous utilisez le camscope numérique dans un environnement froid.

* Temps approximatif d'enregistrement continu en intérieur.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle peut être inférieure.

Opladtiid

Batterijpak	Opladtiid * (min.)
NP-F950 (bijgeleverd)	360 (300)
NP-F930	330 (270)
NP-F750	270 (210)
NP-F730	250 (190)

De tijd die benodigd is voor het normale (grotendeels) opladen staat tussen haakjes aangegeven.

* Tijd in minuten bij benadering, die benodigd is voor het volledig opladen van een leeg batterijpak met de bijgeleverde netspanningsadapter. (Bij lage temperaturen zal het opladen langer duren.)

Gebruiksduur batterijpak

Batterijpak	Ononderbroken opnameduur * (min.)	Gemiddelde opnameduur ** (min.)
NP-F950 (bijgeleverd)	145 (130)	90 (80)
NP-F930	120 (110)	75 (70)
NP-F750	95 (85)	60 (55)
NP-F730	80 (75)	50 (45)

De cijfers tussen haakjes geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

De gebruiksduur van het batterijpak zal minder zijn als u de camcorder in een koude omgeving gebruikt.

* Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen binnenshuis.

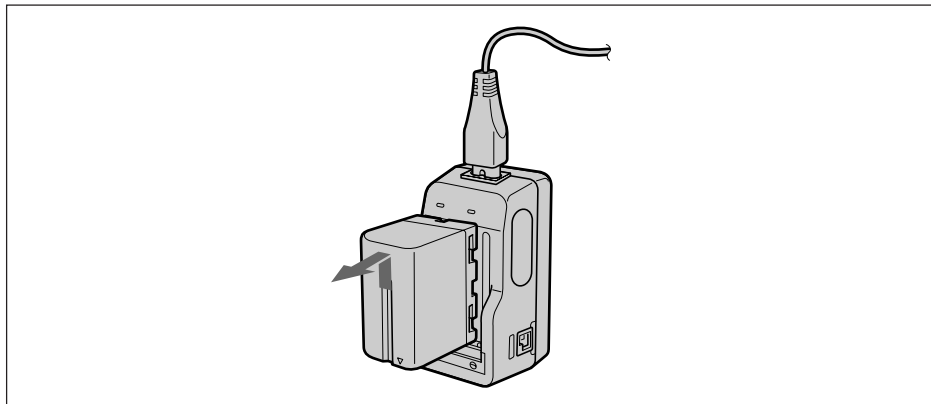
** Gemiddelde gebruiksduur in minuten, bij herhaaldelijk starten/stoppen van het opnemen, in-/uit-zoomen en in-/uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Pour enlever la batterie rechargeable

Poussez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.

Verwijderen van het batterijpak

Schuif het batterijpak in de richting van de pijl los.

**Remarques sur la recharge de la batterie**

- Le voyant CHARGE reste allumé pendant un certain temps même si la batterie a été enlevée et le cordon d'alimentation débranché après la recharge. C'est normal.
- Si le voyant CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon d'alimentation. Au bout d'une minute environ, rebranchez-le.
- Quand vous utilisez le caméscope numérique avec l'adaptateur secteur, vous ne pouvez pas recharger la batterie.
- Si vous mettez une batterie pleine en place, le voyant CHARGE s'éclaire puis s'éteint immédiatement.

Opmerkingen over opladen van het batterijpak

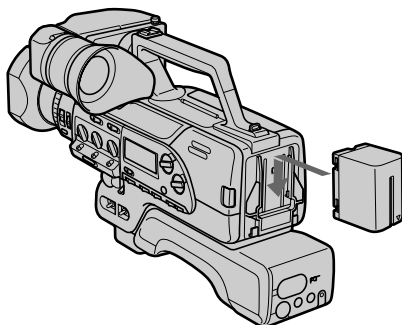
- Nadat het batterijpak is opgeladen, blijft het CHARGE lampje nog even branden, ook al verwijdert u het batterijpak en trekt u de stekker uit het stopkontakt. Dit is echter normaal en wijst niet op een storing.
- Als het CHARGE lampje niet oplicht, dient u de stekker even uit het stopkontakt te trekken. Steek de stekker ongeveer een minuut later weer in het stopkontakt.
- De netspanningsadapter kan niet tegelijk een batterijpak opladen en voor de stroomvoorziening van de digitale camcorder zorgen.
- Als u een batterijpak plaatst dat reeds volledig is opgeladen, zal het CHARGE lampje eenmaal oplichten en dan doven.

Mise en place de la batterie

Insérez la batterie rechargeable dans le sens du symbole ▼ imprimé sur la batterie. Faites glisser la batterie vers le bas jusqu'à ce qu'elle se prenne dans le levier BATT en émettant un déclic.

Installeren van het batterijpak

Plaats het batterijpak op de camcorder in de richting van de ▼ pijl op het batterijpak. Schuif het batterijpak omlaag tot dit het BATT vergrendelnokje pakt en vastklikt.

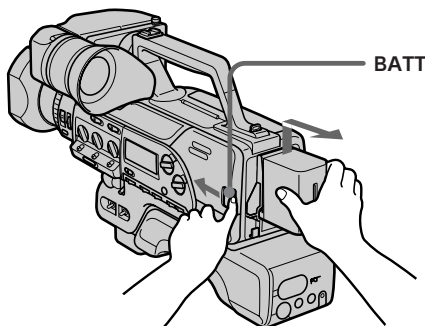


Pour retirer la batterie rechargeable

Tout en appuyant sur le bouton BATT, tirez la batterie dans le sens de la flèche.

Verwijderen van het batterijpak

Druk de BATT ontgrendelknop in en schuif het batterijpak in de richting van de pijl los.



Insertion d'une cassette

Utilisez seulement des cassettes DV portant le logo **DN***.

Assurez-vous que la source d'alimentation est raccordée.

Nous vous conseillons de mettre l'interrupteur POWER sur ON avant d'insérer la cassette.

- (1) Ouvrez le volet du logement de la cassette.
- (2) Insérez une cassette (non fournie) avec le taquet en haut et la fenêtre tournée vers l'extérieur, et appuyez dessus pour qu'elle soit chargée.
- (3) Fermez le volet.

Remarque sur la cassette

Les cassettes Mini DV portant le logo ^{Mini}**DN** ne peuvent pas être utilisées.

* **DN** est une marque de fabrication.

Plaatsen van een videocassette

Gebruik in deze camcorder uitsluitend digitale videocassettes met het **DN** beeldmerk*.

Zorg dat er een voedingsbron op de camcorder is aangesloten.

Het is aanbevolen de POWER schakelaar op "ON" te zetten alvorens u de videocassette insteekt.

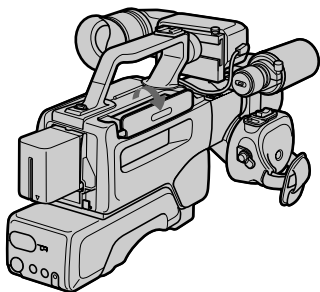
- (1) Open het deksel van de cassettehouder.
- (2) Plaats een videocassette (niet bijgeleverd) in de houder, met het nokje omhoog en de vensterzijde naar buiten gericht, en druk deze omlaag zodat het laadmechanisme de cassette pakt.
- (3) Sluit het deksel.

Wel en niet bruikbare videocassettes

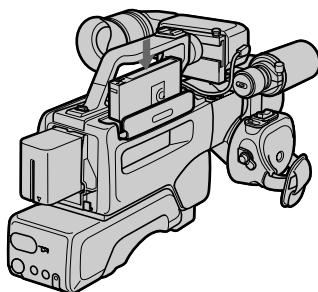
Deze camcorder is niet geschikt voor mini-DV cassettes met het ^{Mini}**DN** beeldmerk.

* **DN** is een handelsmerk.

1

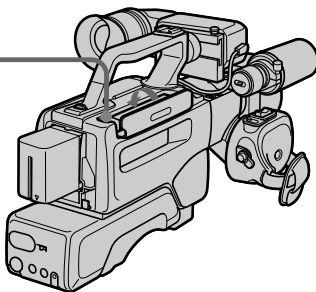


2



3

EJECT ▲



Pour éjecter la cassette.

Ouvrez le volet du logement de la cassette et appuyez sur . Quand la cassette s'élève, sortez-la du logement et fermez le volet.

Vous ne pouvez pas éjecter la cassette quand C MEMORY apparaît dans le viseur, car le caméscope numérique est en train d'enregistrer des informations dans la mémoire de cassette. Quand C MEMORY a disparu, la cassette s'élève automatiquement.

Quand vous éjectez la cassette, ne fermez jamais le volet du logement de la cassette avant d'avoir retiré complètement la cassette.

Pour éviter un effacement accidentel

Poussez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge. Si vous insérez une cassette avec le repère rouge visible, des signaux sonores retentissent, les indicateurs  et  clignotent dans le viseur et l'afficheur, et vous ne pouvez pas enregistrer.

Pour réenregistrer sur cette cassette, poussez le taquet pour recouvrir le repère rouge.

Uitnemen van de videocassette

Open het deksel van de cassettehouder en druk op de  uitwerptoets. Wanneer de cassette omhoogkomt, kunt u deze uitnemen en het deksel sluiten.

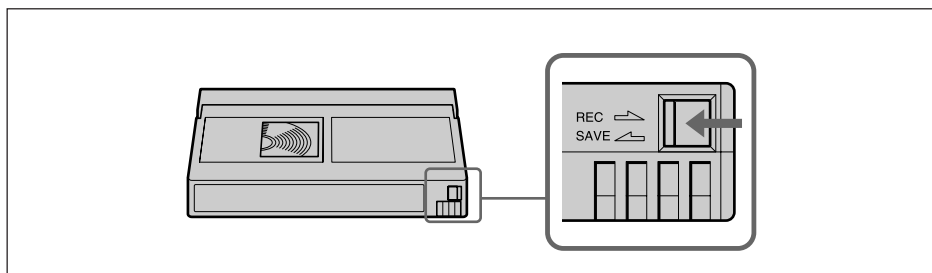
U kunt de cassette niet uitnemen zolang de "C MEMORY" aanduiding in de zoekers oplicht, want dan is de digitale camcorder nog bezig informatie in het geheugen van de videocassette te schrijven. Nadat de "C MEMORY" aanduiding dooft, zal de cassettehouder automatisch omhoogkomen.

Bij uitnemen van de videocassette mag u het deksel pas dichtdrukken nadat de cassette geheel is verwijderd.

Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt. Wanneer u een aldus beveiligde cassette (met een rood vlakje) insteekt, zal de camcorder ter waarschuwing een pieptoon laten horen, de  en  indicators in de zoekers gaan knipperen en dan wordt het opnemen verhinderd.

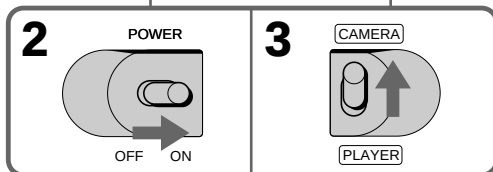
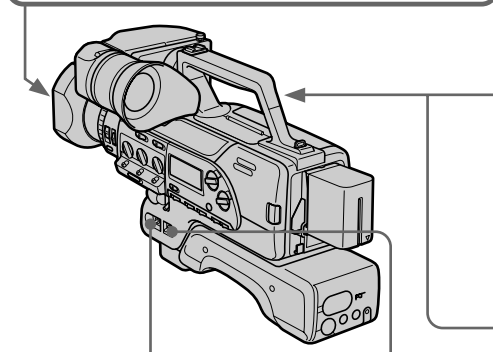
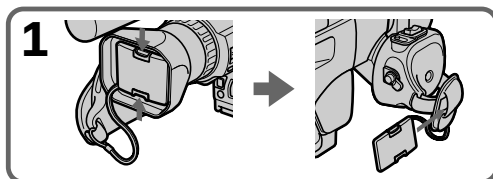
Wanneer u weer een nieuwe opname op de videocassette wilt maken, schuift u het wispreventienokje uit, zodat het rode vlakje afgedekt wordt.



Assurez-vous qu'une source d'alimentation est raccordée et une cassette en place et que AUTO LOCK est réglé sur ON. Quand AUTO LOCK est sur ON, tous les réglages sont automatiquement ajustés de manière optimale selon les conditions de tournage. Avant d'enregistrer des événements importants, vous voudrez sans doute faire un essai pour vous assurer que le caméscope numérique fonctionne normalement. Si vous utilisez le caméscope numérique pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure avant de filmer (p. 83).

- (1) Enlevez le capuchon de parasoleil et fixez-le à la sangle.
- (2) Réglez l'interrupteur POWER sur ON.
- (3) Réglez CAMERA/PLAYER sur CAMERA.
- (4) Mettez STANDBY en position STANDBY.
- (5) Appuyez sur START/STOP.

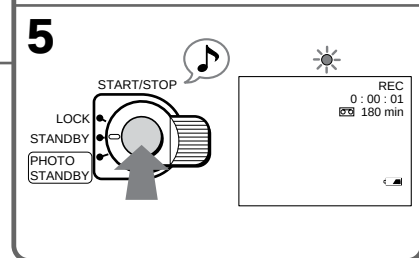
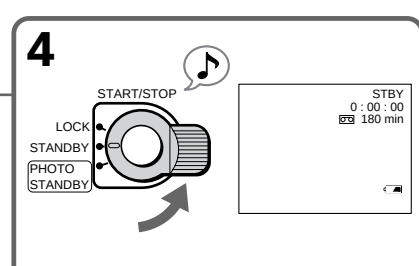
Le caméscope numérique se met à enregistrer. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant rouge s'allume dans le viseur. Les voyants de tournage à l'avant et à l'arrière du caméscope s'allument aussi.



Zorg dat er een voedingsbron op de camcorder is aangesloten, dat er een voor opnemen geschikte cassette in de houder aanwezig is en dat de AUTO LOCK schakelaar in de "ON" stand staat. Met de AUTO LOCK schakelaar op "ON" worden alle opname-instellingen automatisch aangepast aan de heersende omstandigheden. Voor het opnemen van unieke gebeurtenissen is het aanbevolen een proefopname te maken, om te controleren of alles naar behoren werkt en u niets over het hoofd hebt gezien. Wanneer u de camcorder voor de eerste keer in gebruik neemt, dient u na inschakelen eerst de datum en tijd juist in te stellen alvorens u begint met opnemen (zie blz. 83).

- (1) Verwijder de lensdop en maak deze aan de handgreepband vast.
- (2) Zet de POWER schakelaar op "ON".
- (3) Zet de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (4) Draai de STANDBY schakelaar omhoog naar "STANDBY".
- (5) Druk op de START/STOP toets.

De camcorder begint dan met opnemen. De "REC" indikator licht op in de zoekers, samen met het rode opnamelampje. Bovendien gaat er aan de voor- en achterkant van de camcorder een rood "TALLY" camera-opname/batterijlampje branden.



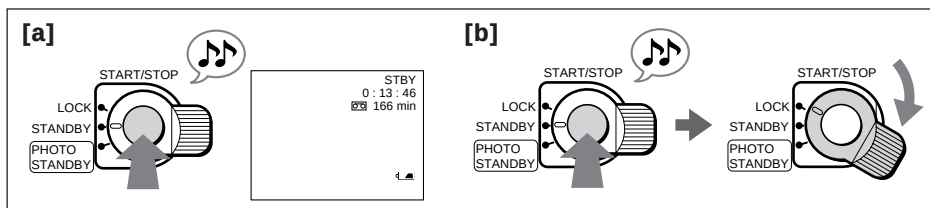
Quand ND ON clignote dans le viseur
Réglez ND FILTER sur ON.

Pour interrompre l'enregistrement [a]

Appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.
L'indicateur "STBY" apparaît dans le viseur
(Mode d'attente).

Pour arrêter l'enregistrement [b]

Appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.
Baissez STANDBY sur la position LOCK et réglez
l'interrupteur POWER sur OFF. Ejectez ensuite la
cassette et enlevez la batterie.



Mise au point de l'oculaire [c]

Si les indications dans le viseur ne sont pas nettes, ou si vous utilisez le camescope numérique après une autre personne, faites la mise au point de l'oculaire. Tournez la bague de réglage de l'oculaire pour que les indications dans le viseur soient bien nettes.

Réglage du contraste et de la luminosité du viseur [d]

Pour ajuster le contraste du viseur, utilisez le bouton CONTR et pour ajuster la luminosité, utilisez le bouton BRIGHT.

Als de aanduiding "ND ON" in de zoeker knippert
Zet de ND FILTER schakelaar op "ON".

Tijdelijk onderbreken van de opname [a]

Druk nogmaals op de START/STOP toets. De aanduiding "STBY" verschijnt dan in de zoeker, om aan te geven dat de camcorder tijdelijk is gestopt (in de opname-pauzestand).

Geheel stoppen met opnemen [b]

Druk weer op de START/STOP toets. Draai de STANDBY schakelaar omlaag naar "LOCK" en zet de POWER schakelaar op "OFF". Hierna kunt u de videocassette uit de houder nemen en ook het batterijpak verwijderen.

Scherpstellen van het zoekerbeeld [c]

Als u de aanduidingen in het zoekerbeeld niet geheel scherp ziet, of nadat de digitale camcorder door een ander is gebruikt, is het aanbevolen allereerst het zoekerbeeld scherp in te stellen. Verstel de zoekerscherpstelring zo dat de aanduidingen optimaal scherp in het zoekerbeeld verschijnen.

Kontrast en helderheid van de zoeker instellen [d]

Het contrast van de zoeker kunt u bijregelen met de CONTR knop en de helderheid of lichtsterkte met de BRIGHT knop.

Si vous voulez éteindre le voyant de tournage [d]

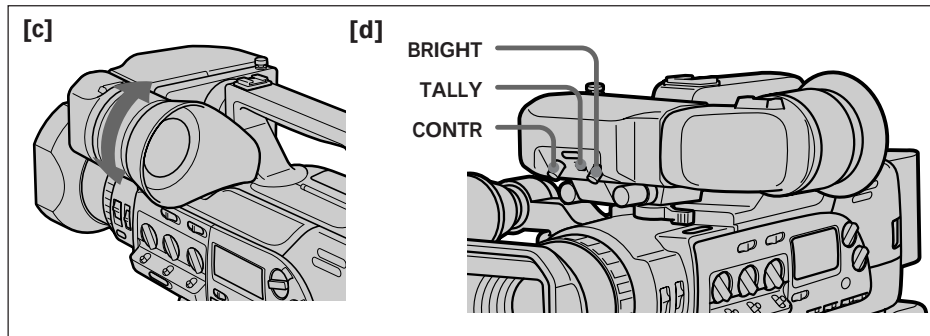
Régalez TALLY sur OFF.

Le voyant de tournage arrière ne peut pas être éteint.

Als u het opnamelampje voorop de camcorder wilt uitschakelen [d]

Zet de TALLY schakelaar op "OFF".

Het opnamelampje aan de achterkant kan niet worden uitgeschakeld.



Remarque sur le mode d'attente

Si vous laissez le camescope numérique pendant plus de 5 minutes en attente avec une cassette en place, il s'éteint automatiquement, afin d'éviter toute usure inutile de la batterie et de la bande. Pour revenir en mode d'attente, baissez le commutateur STANDBY puis relevez-le. Pour commencer à enregistrer, appuyez sur START/STOP.

Remarque sur l'enregistrement

Quand vous enregistrez depuis le début d'une cassette, faites d'abord défiler la bande pendant 15 secondes environ avant de commencer l'enregistrement proprement dit. Vous ne manquerez pas le début des scènes lors de la lecture.

Remarque sur le signal sonore

Comme indiqué par  sur les illustrations, un signal sonore est émis chaque fois que vous allumez le camescope numérique ou que vous commencez à enregistrer, et deux signaux quand vous cessez d'enregistrer, pour confirmer l'opération.

Plusieurs signaux retentissent en cas de problème de fonctionnement.

Ces signaux sonores ne sont pas enregistrés sur la bande. Si vous voulez désactiver cette fonction, sélectionnez "OFF" dans le menu.

Betreffende de opname-pauzestand

Als u de digitale camcorder, met daarin een cassette, langer dan 5 minuten in de "STBY" opname-pauzestand laat staan, zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden. Dit voorkomt onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband. Om de opname-pauzestand daarna weer in te schakelen, draait u de STANDBY schakelaar omlaag en dan weer omhoog. Om verder te gaan met opnemen drukt u op de START/STOP toets.

Bij het begin van het opnemen

Voor het opnemen vanaf het begin van de cassetteband dient u de band eerst 15 seconden te laten doorlopen alvorens met opnemen te beginnen. Dit om te voorkomen dat bij afspelen mogelijk het begin van de video-opname wordt overgeslagen.

Opmerking over de pieptonen

Zoals met een  tekenje in de afbeeldingen is aangegeven, zal er bij inschakelen en aan het begin van elke opname een pieptoon klinken en bij het stoppen met opnemen klinken er twee pieptonen, om u op het overschakelen te attenderen. Bovendien kunnen er tijdens het gebruik van de digitale camcorder meerdere pieptonen klinken, als er bij de bediening iets mis gaat.

Overigens worden deze pieptonen niet op de band opgenomen. Desgewenst kunt u de pieptonen (BEEP) uitschakelen door hiervoor in het instelmenu de stand "OFF" te kiezen.

Pour changer la directivité du microphone intégré

Réglez DIRECTION SELECT à l'arrière du microphone sur la position souhaitée (0°/90°/120°).

Pour enregistrer avec un microphone externe

Raccordez un microphone (non fourni) à la prise MIC (PLUG IN POWER). Le son n'est plus enregistré par le microphone interne. Vous pouvez aussi fixer un microphone à la griffe porte-accessoires.

Pour contrôler le son enregistré

Utilisez un casque ou le haut-parleur intégré. Pour mettre le haut-parleur intégré en service, mettez SPEAKER sur la position ON. Pour utiliser le casque, branchez-le sur la prise . Pour régler le volume du haut-parleur ou du casque, utilisez la molette MONITOR LEVEL. Quand vous utilisez le casque, le haut-parleur est désactivé.

Quand vous contrôlez le son à l'aide du haut-parleur intégré, l'effet Larsen peut se produire. Dans ce cas, baissez le volume sur MONITOR LEVEL ou réglez SPEAKER sur OFF.

Sélection du mode d'enregistrement 16 bits [a] ou 12 bits [b]

Réglez AUDIO MODE sur 16 BIT afin d'obtenir un son de meilleure qualité. En mode 16 bits, le caméscope numérique enregistre un secteur vidéo [c] et un secteur audio [d]. L'indicateur "16 BIT" est affiché dans le viseur.

Réglez AUDIO MODE sur 12 bits. 1 secteur est laissé vierge pour une copie audio ultérieure.

En mode 12 bits, le caméscope numérique enregistre un secteur vidéo [c], un secteur audio [d] et laisse un secteur audio vierge [e], ce qui vous permet d'ajouter une narration ou une bande son après l'enregistrement initial.

Kiezen van de richtingsgevoeligheid van de ingebouwde mikrofoon

Zet de DIRECTION SELECT schakelaar achterop de mikrofoon in de gewenste stand (0°/90°/120°).

Gebruik van een externe mikrofoon

Een externe mikrofoon (niet bijgeleverd) kunt u aansluiten op de MIC (PLUG IN POWER) aansluiting. Dan zal de ingebouwde mikrofoon geen geluid meer opnemen. U kunt een externe mikrofoon ook op de accessoirechoen van de camcorder bevestigen.

Tijdens opnemen meeluisteren naar het opgenomen geluid

U kunt meeluisteren via een hoofdtelefoon of via de ingebouwde luidspreker. Om de ingebouwde luidspreker in te schakelen, zet u de SPEAKER schakelaar op "ON". Een hoofdtelefoon kunt u aansluiten op de  hoofdtelefoon-aansluiting. Gebruik de MONITOR LEVEL regelaar om de geluidssterkte van de luidspreker of de hoofdtelefoon naar wens in te stellen. Bij gebruik van een hoofdtelefoon zal de ingebouwde luidspreker geen geluid meer geven. Bij meeluisteren via de ingebouwde luidspreker kan het geluid door akoestische terugkoppeling gaan rondzingen. Klinkt er een fluittoon, draai dan de MONITOR LEVEL regelaar terug of zet de SPEAKER schakelaar op "OFF".

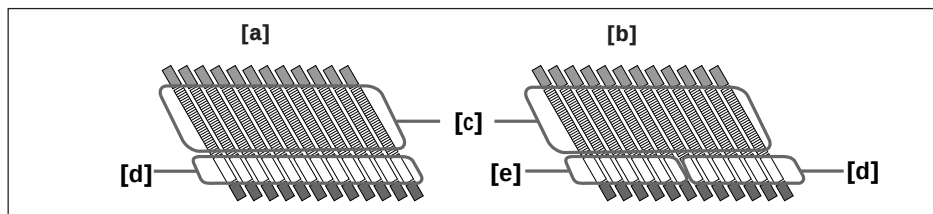
Kiezen van het 16-bit [a] of 12-bit [b] opnamesysteem

Voor de beste opnamekwaliteit zet u de AUDIO MODE schakelaar in de "16 BIT" stand.

Bij het 16-bit systeem neemt de digitale camcorder één video-sector [c] op en één audio-sector [d]. Dan verschijnt in de zoeker de aanduiding "16 BIT".

Voor het later opnemen van een extra geluidsspoor zet u de AUDIO MODE schakelaar in de "12 BIT" stand.

Bij het 12-bit systeem neemt de digitale camcorder één video-sector [c] op en een directe audio-sector [d], en laat daarnaast een tweede audio-sector [e] blanco voor het naderhand inspreken van commentaar of het opnemen van achtergrondmuziek.



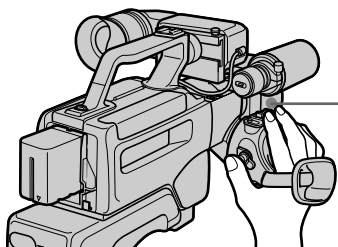
Utilisation du zoom

Le zooming est une technique de prise de vues qui permet de modifier la taille du sujet dans la scène.

Pour donner une touche professionnelle à vos films, n'abusez pas de cette fonction.

Côté T: téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté W: grand angle (le sujet s'éloigne)



Vitesse du zoom (zooming à vitesse variable)

Appuyez doucement sur le bouton de zoom pour un zooming lent et appuyez plus fort pour un zooming plus rapide.

Pour filmer un sujet en position téléobjectif

Si vous n'obtenez pas une image nette avec l'agrandissement maximal, appuyez sur le bouton de zoom, côté "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm (2 5/8 pieds) de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou environ 1 cm (1/2 pouce) en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

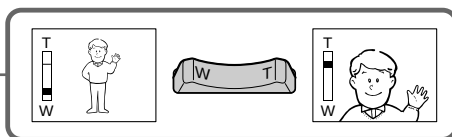
- Un grossissement de l'image supérieur à 10x est effectué numériquement si vous réglez D ZOOM sur ON dans le menu et la qualité de l'image diminue quand vous atteignez le côté T.

In- en uit-zoomen

Met in- en uit-zoomen kunt u het formaat van uw onderwerp in het beeldveld bepalen. Voor het beste, professioneel ogend resultaat is het aanbevolen bij het opnemen de zoomfunctie slechts met mate te gebruiken.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeld)



Zoomsnelheid (sneller/trager in/uit-zoomen)

Druk licht tegen de zoomknop om langzaam in of uit te zoomen. Druk de zoomknop steviger in voor een snellere zoombeweging.

Scherpstellen in de telestand

Als u in de uiterste telestand uw onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, druk de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is.

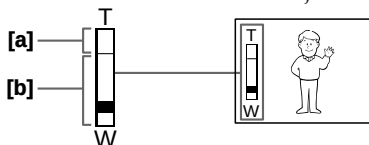
Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl in de groothoekstand kan worden scherpgesteld op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoom-functie

- Als u de D ZOOM functie in het instelmenu op "ON" zet kunt u meer dan 10x op uw onderwerp inzoomen, maar naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit teruglopen.

Prise de vues

- Le côté supérieur **[a]** de l'indicateur du zoom correspond à la zone du zoom numérique et le côté inférieur **[b]** à la zone du zoom optique. Si vous réglez la fonction D ZOOM sur OFF, la zone **[a]** disparaît.



Opnemen met de camera

- Het bovenste deel **[a]** van de zoom-indikator is het digitale zoom-gebied en het grotere onderste deel **[b]** het optische zoom-gebied. Als u de D ZOOM functie in het menu of "OFF" instelt, zal het bovenste **[a]** gedeelte verdwijnen.

Conseils pour une meilleure prise de vues

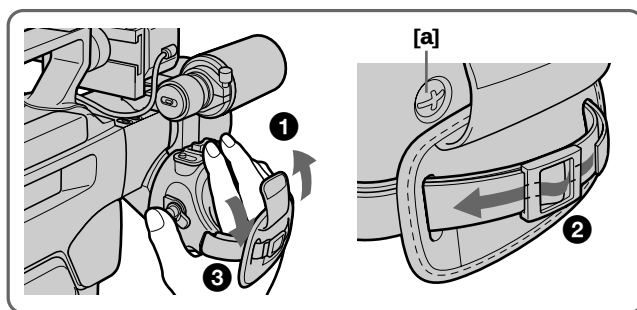
Pour filmer en tenant le camscope numérique sur l'épaule, vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous tenez compte des suggestions suivantes:

- Posez le camscope numérique sur l'épaule et tenez-le avec la sangle de manière à pouvoir actionner facilement les commandes avec le pouce.
- Pour ajuster la poignée, desserrez la vis **[a]** de la poignée avec une pièce de monnaie, faites tourner la poignée puis resserrez la vis. Réglez la poignée sur une des trois positions.

Wenken voor betere opnamen

Voor video-opnamen uit de hand, met de digitale camcorder op uw schouder zult u de beste beeldkwaliteit verkrijgen als u bij het vasthouden van de camcorder de volgende punten in acht neemt:

- Plaats de digitale camcorder op uw schouder en trek de handgreepband redelijk strak, zodat u de knoppen gemakkelijk met uw duim en vingers kunt bedienen.
- Om de handgreep in een meer comfortabele stand te zetten, draait u de borgschroef **[a]** los met een muntstuk e.d., dan verstelt u de greep en draait u de borgschroef weer vast. Zet de handgreep in een van de drie gemarkeerde klikstanden.

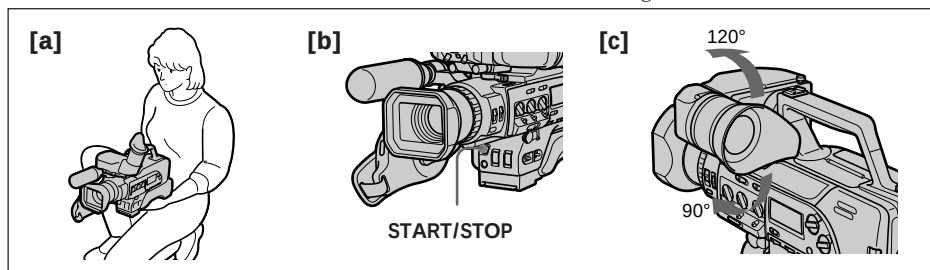


- Maintenez le coude droit contre le corps.
- Placez la main gauche sous le camscope numérique pour le soutenir. Veillez à ne pas toucher le microphone intégré.
- Appliquez l'oeil contre l'ocilleton du viseur.
- Servez-vous du cadre du viseur pour déterminer le plan horizontal.

- Druk uw rechter elleboog stevig in uw zij.
- Ondersteun de camcorder met uw linkerhand voor de beste stabiliteit. Let op dat u niet met uw hand tegen de ingebouwde mikrofoon aan komt.
- Plaats uw oog stevig tegen de oogkap van de zoeker aan.
- Houd het zoekerkader in het oog, als referentie voor een recht horizontaal beeld.

Conseils pour une meilleure prise de vues

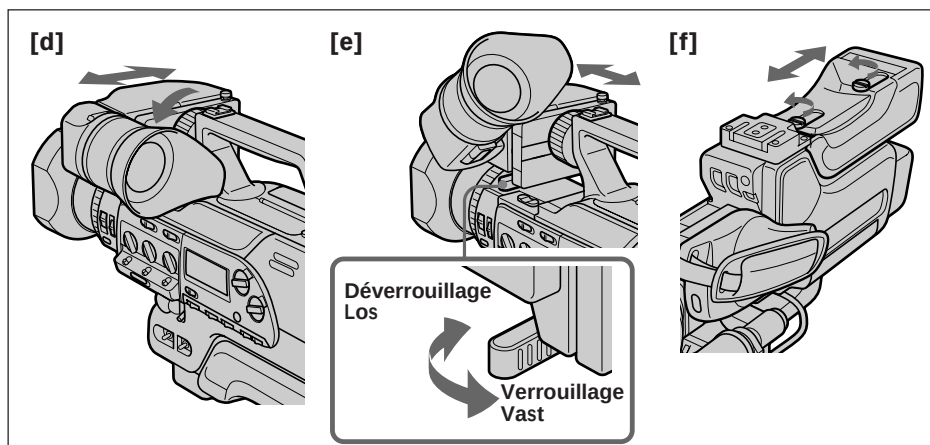
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vues plus intéressant. Relevez le viseur pour filmer d'une position basse **[a]**.
- Quand vous filmez en position basse, vous pouvez utiliser la touche avant START/STOP **[b]**.
- Vous pouvez faire tourner le viseur de 120° vers le haut et de 90° vers le bas, ce qui vous permet de faire des enregistrements à partir d'une position haute ou basse **[c]**.



- Vous pouvez bouger le viseur de 30 mm (1 3/16 pouces) latéralement. Tournez la bague de verrouillage du viseur pour le débloquer, puis changez sa position. Resserrez la bague de verrouillage pour fixer le viseur **[d]**.
- Vous pouvez bouger le viseur de 30 mm (1 3/16 pouces) verticalement. Tournez la bague de verrouillage du viseur pour le débloquer, puis changez sa position. Resserrez la bague de verrouillage pour fixer le viseur **[e]**.
- Pour changer la position de l'épaulette, desserrez les deux vis sous l'épaulette et déplacez l'épaulette **[f]**. Puis resserrez bien les vis.

- Voor interessante effecten kunt u met de camcorder ook opnamen vanuit een laag gezichtspunt maken. Voor meekijken via de zoeker klap u deze omhoog **[a]**.
- Bij opnemen vanuit een laag gezichtspunt kunt u de START/STOP toets aan de voorkant van de camcorder **[b]** gebruiken.
- De zoeker kan tot 120° omhoog en tot 90° omlaag worden geklapt **[c]**. Dit is handig voor opnemen vanuit een laag gezichtspunt of juist met de camcorder boven uw hoofd gehouden, over een menigte heen.

- De zoeker is ongeveer 30 mm zijwaarts te verschuiven. Draai de zoeker-borgring los en schuif de zoeker in de gewenste stand **[d]**. Draai de zoeker-borgring weer vast.
- De zoeker is ook ongeveer 30 mm voor- en achterwaarts te verschuiven. Draai het borghendeltje onder de zoeker omhoog en verstel de zoeker voor- of achteruit **[e]**. Druk het borghendeltje omlaag om de zoeker vast te zetten.
- Om de plaats van de schoudersteun te verstellen draait u de twee schroeven aan de onderkant los en plaatst u de schoudersteun in de gewenste stand **[f]**. Vervolgens draait u de schroeven weer stevig vast.



Posez le caméscope numérique sur une surface plane ou utilisez un pied photographique.

Vous pouvez poser le caméscope numérique sur une table ou sur une surface plane, à bonne hauteur. Si vous possédez un pied photographique, vous pouvez l'utiliser avec le caméscope numérique.

Si le pied que vous utilisez n'est pas de fabrication Sony, assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm (9/32 pouces) pour ne pas endommager les pièces internes du caméscope numérique.

Remarque

Ne saisissez le caméscope numérique que par les poignées pour le porter [g].

Précautions à prendre pour le viseur

Ne pas placer le caméscope numérique avec le viseur pointé vers le soleil. Sinon, l'intérieur du viseur risque d'être endommagé.

Faites attention quand vous posez le caméscope numérique au soleil ou près d'une fenêtre [h].

Voor stabiele opnamen plaatst u de digitale camcorder op een egaal oppervlak of zet u hem op een statief

In veel gevallen verdient het aanbeveling de camcorder op een tafelblad of andere vlakke ondergrond te zetten. Als u beschikt over een statief voor een fototoestel, kunt u dit tevens gebruiken voor de digitale camcorder, mits het stevig genoeg is.

Let op, bij het bevestigen van een statief van een ander merk dan Sony, dat de cameraschroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef zou de inwendige onderdelen van de digitale camcorder kunnen beschadigen.

Voorzichtig bij optillen

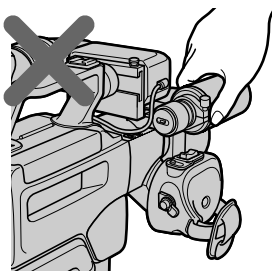
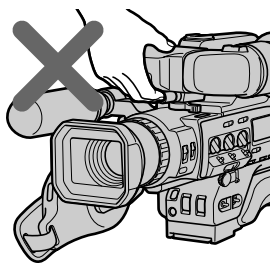
Til de digitale camcorder uitsluitend aan de handgreep of de draagbeugel op, nooit aan enig ander onderdeel [g].

Voorzichtig met de zoeker

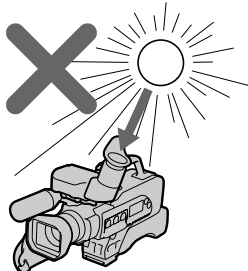
Plaats de digitale camcorder niet zo dat de zoeker recht op de zon gericht is, anders kan het inwendige van de zoeker beschadigd raken.

Wees voorzichtig bij gebruik van de camcorder in de volle zon of in de buurt van een venster [h].

[g]



[h]



Remarque sur le viseur

Quand vous fixez une torche vidéo (non fournie) sur la griffe porte-accessoires, ne soulevez pas le viseur. La chaleur de la torche vidéo risque d'endommager l'objectif.

Ter bescherming van het zoeker-oculair

Als u een videolamp (niet bijgeleverd) op de accessoireschoen aanbrengt, kunt u beter de zoeker niet omhoog klappen. De hitte van de lamp zou het zoeker-oculair kunnen beschadigen.

Contrôle de l'image enregistrée

Avec la touche EDITSEARCH, vous pouvez revoir la dernière scène filmée ou contrôler l'enregistrement dans le viseur.

(1) Réglez l'interrupteur POWER sur ON, puis CAMERA/PLAYER sur CAMERA.

(2) Mettez STANDBY en position STANDBY.

(3) Appuyez un instant sur le côté - (E) de EDITSEARCH; les dernières secondes de la partie enregistrée sont reproduites (**Revue d'enregistrement**).

Appuyez sur le côté - de EDITSEARCH jusqu'à ce que vous localisiez la scène souhaitée; le dernier passage enregistré est reproduit. Pour rechercher un passage vers l'avant, appuyez sur le côté + (**Recherche de point de montage**).

Kontroleren van de opgenomen beelden

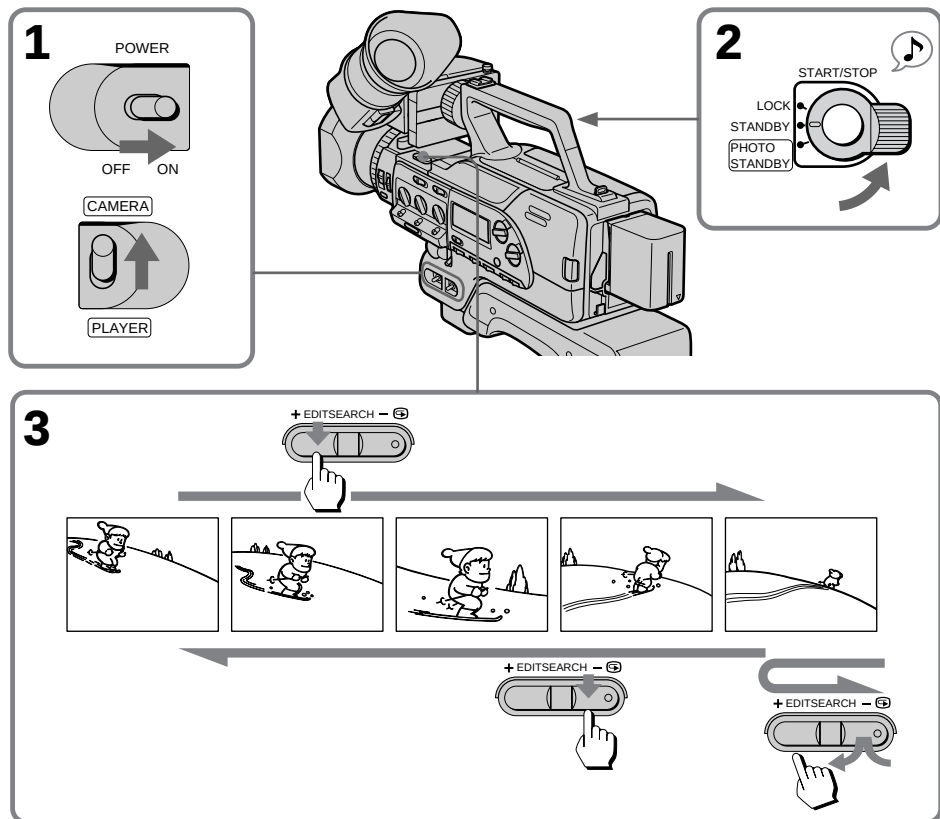
Met de EDITSEARCH toets kunt u snel de laatste beelden van de gemaakte video-opnamen terugzien. Ook kunt u de opnamen kontroleren of de gehele opname weergeven op het zoekerscherm.

(1) Zet de POWER schakelaar op "ON" en de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "CAMERA" stand.

(2) Draai de STANDBY schakelaar omhoog naar "STANDBY".

(3) Druk de - (E) kant van de EDITSEARCH toets even kort in; dan kunt u alleen de laatste paar seconden van de opname even terugzien (**opname-kontrolefunctie**).

Houd de - kant van de EDITSEARCH toets langer ingedrukt om terug te keren naar een eerder punt in de opnamen, zodat u een langer gedeelte van de opnamen kunt terugzien. Om in voorwaartse richting te zoeken, houdt u de + kant van de toets ingedrukt (**montage-zoekfunctie**).



Pour arrêter la lecture

Relâchez EDITSEARCH.

Pour réenregistrer

Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement recommence à l'endroit où vous avez relâché EDITSEARCH. Si vous n'avez pas éjecté la cassette, la transition entre la dernière scène et la nouvelle sera douce.

Remarque sur EDITSEARCH

Si vous appuyez à fond sur EDITSEARCH, la lecture double de vitesse.

Stoppen met weergeven

Laat de EDITSEARCH toets los.

Doorgaan met opnemen

Druk op de START/STOP toets. Het opnemen wordt dan hervat vanaf het eind van de laatste opname of vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Zolang u de videocassette niet uit het apparaat verwijdt, zullen de nieuwe opnamen zonder onderbreking aansluiten op de eerder gemaakte opnamen.

Tip voor gebruik van de EDITSEARCH toets

Door stevig indrukken van de EDITSEARCH toets kunt u de weergavesnelheid verdubbelen.

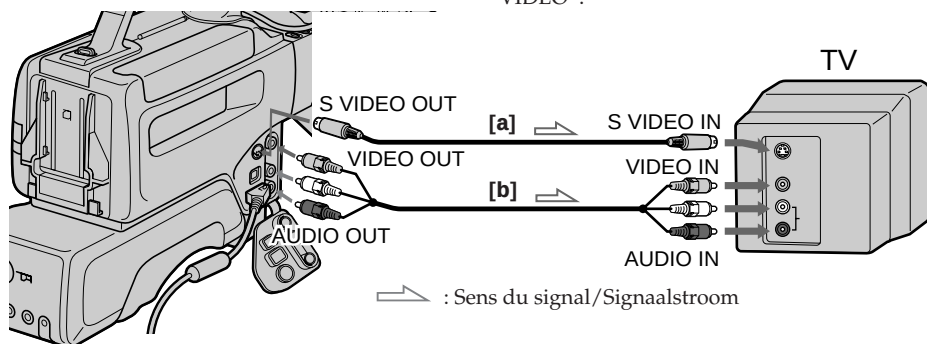
Connexions pour la lecture

Vous pouvez utiliser le caméscope numérique comme un magnétoscope en le reliant à votre téléviseur pour la lecture. Il existe différentes méthodes pour raccorder le caméscope numérique à un téléviseur. Lorsque vous regardez l'image de lecture du caméscope numérique en raccordant le caméscope à votre téléviseur, il est conseillé d'utiliser le courant secteur.

Connexion directe à un téléviseur/magnétoscope avec prises d'entrée vidéo/audio

Si vous raccordez directement le téléviseur

Ouvrez le cache-prises et raccordez le caméscope numérique aux entrées du téléviseur à l'aide du câble de liaison audio/vidéo fourni. Réglez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.



Si vous voulez faire la liaison avec un câble S-vidéo (non fourni) [a], vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de liaison audio/vidéo [b].

Aansluitingen voor video-weergave

U kunt deze digitale camcorder ook als videorecorder voor weergave gebruiken. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel of videorecorder met een van de hieronder beschreven methoden. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken.

Rechtstreeks aansluiten van de camcorder op een TV of videorecorder met audio/video-ingangsaansluitingen

Voor rechtstreekse aansluiting op een TV-toestel

Open het dekseltje van de aansluitingen en sluit de digitale camcorder met het bijgeleverde audio/video-aansluitsnoer aan op de ingangsaansluitingen van het TV-toestel. Stel voor weergave van video-opnamen de TV/VCR schakelaar van uw TV-toestel in op "VCR" of "VIDEO".

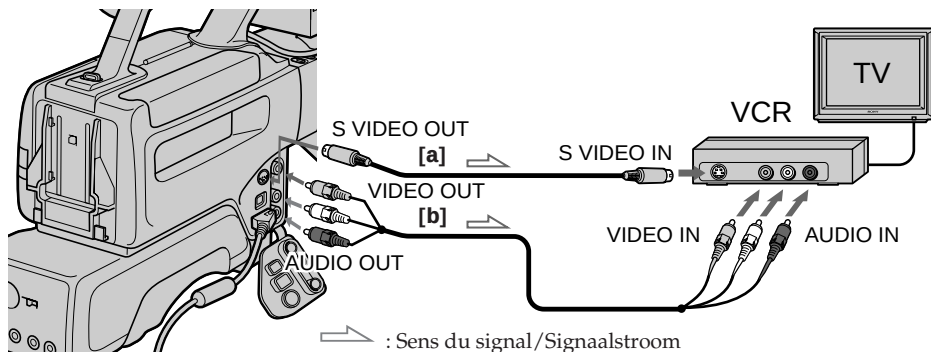
Gebruikt u voor het aansluiten van de digitale camcorder een S-video aansluitsnoer [a], dan hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer [b] niet aan te sluiten.

Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Ouvrez le cache-prises et raccordez le camescope numérique aux entrées LINE IN du magnétoscope en utilisant le câble de liaison audio/vidéo fourni. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE et le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR (magnétoscope).

Als uw TV-toestel reeds is aangesloten op een videorecorder

Open het dekseltje van de aansluitingen en sluit de digitale camcorder in dit geval niet aan op de TV maar op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bijgeleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet voor afspelen op de camcorder de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand, en stel de TV/VCR schakelaar van het TV-toestel in op "VCR" voor weergave.



Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Branchez seulement la fiche blanche pour le son sur le camescope et sur le magnétoscope ou téléviseur.

Avec ce type de liaison le son est monophonique.

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

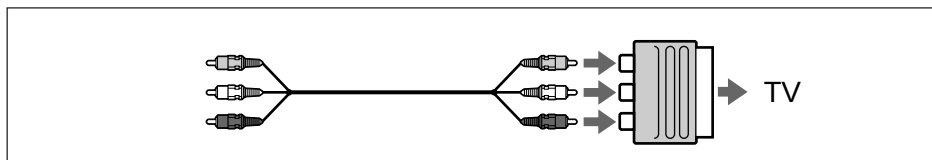
Sluit dan van het audio-gedeelte van het aansluitsnoer alleen de witte stekkers aan op de digitale camcorder en op het TV-toestel of de videorecorder. Bij een dergelijke aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn.

Si le téléviseur ou magnétoscope a une prise péritel (21 broches) (EUROCONNECTOR)

Utilisez l'adaptateur 21 broches fourni.

Als uw TV-toestel beschikt over een 21-polige EUROCONNECTOR aansluiting

Gebruik voor het aansluiten de bijgeleverde 21-polige verloopstekker.



Pour raccorder un magnétoscope ou téléviseur sans prises d'entrée vidéo/audio

Utilisez un adaptateur RF (non fourni).

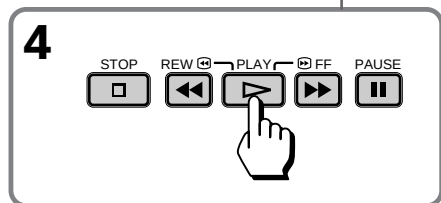
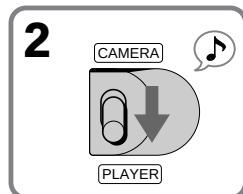
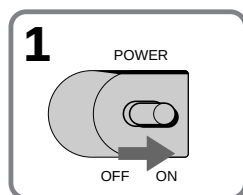
Aansluiten op een TV-toestel of videorecorder zonder audio/video ingangsaansluitingen

Gebruik voor het aansluiten een RFU-adapter (niet bijgeleverd).

Lecture d'une cassette

Vous pouvez regarder l'image de lecture dans le viseur. Vous pouvez aussi la regarder sur un écran de télévision si vous avez raccordé le caméscope numérique à un téléviseur ou à un magnétoscope.

- (1) Réglez l'interrupteur POWER sur ON.
- (2) Réglez CAMERA/PLAYER sur PLAYER.
- (3) Mettez la cassette enregistrée en place avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (4) Ouvrez le volet et appuyez sur ► pour commencer la lecture.

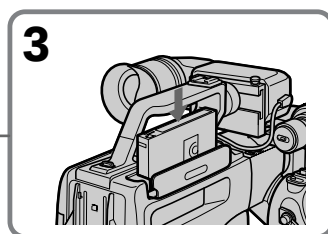


Pour arrêter la lecture, appuyez sur □.
Pour rembobiner la bande, appuyez sur ◀◀.
Pour avancer rapidement la bande, appuyez sur ▶▶.

Afspelen van een videocassette

U kunt de opgenomen beelden op het zoekerscherf van de camcorder bekijken. Voor weergave van de beelden op een TV-scherf sluit u de camcorder aan op een TV-toestel en/of videorecorder.

- (1) Zet de POWER schakelaar op "ON".
- (2) Zet de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Plaats de af te spelen videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.
- (4) Open het bedieningsdeksel en druk op de ► weergavetoets om met afspelen te beginnen.



Om te stoppen met afspelen, drukt u op de □ toets.

Om de band terug te spoelen, drukt u op de ◀◀ toets.

Om de band vooruit te spoelen, drukt u op de ▶▶ toets.

Pour marquer un passage que vous voulez revoir

Appuyez sur ZERO SET MEMORY pendant la lecture. Quand la lecture est finie, appuyez sur ◀◀. La bande est rembobinée jusqu'à la position souhaitée (0:00:00) et s'arrête.

Pour contrôler le son tout en regardant l'image dans le viseur

Branchez un casque (non fourni) sur la prise ◯ ou activez le haut-parleur intégré en mettant SPEAKER sur ON.

Utilisation de la télécommande

La télécommande fournie permet aussi de contrôler la lecture. Avant d'utiliser la télécommande, mettez les deux piles R6 (format AA) en place.

Remarque sur la touche DISPLAY de la télécommande

Appuyez sur DISPLAY pour afficher les indications sur l'écran de télévision. Pour les faire disparaître, appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY.

Divers modes de lecture

Arrêt sur image (Pause de lecture)

Appuyez sur II pendant la lecture. Pour revenir à la lecture, appuyez sur II ou ▷.

Localisation d'une scène (Recherche d'image)

Appuyez en continu sur ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Contrôle de l'image pendant la recherche rapide avant ou arrière (Recherche visuelle)

Maintenez ◀◀ enfoncée pour rembobiner ou ▶▶ pour avancer la bande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Markeren van een passage die u later terug wilt zien

Druk tijdens afspelen op de ZERO SET MEMORY toets. Na afloop van de weergave drukt u op de ◀◀ terugspoeltoets. De band wordt dan teruggespoeld naar de plaats die u als nulpunt (0:00:00) hebt gemarkeerd, om daar te stoppen.

Beluisteren van het geluid tijdens weergave van de beelden in de zoeker

Sluit een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aan op de ◯ hoofdtelefoon-aansluiting of schakel de ingebouwde luidspreker in door de SPEAKER schakelaar op "ON" te zetten.

Gebruik van de afstandsbediening

Bij de bediening van de camcorder voor weergave is het handig de bijgeleverde afstandsbediening te gebruiken. Voor u de afstandsbediening kunt gebruiken, brengt u daarin twee R6 (AA-formaat) batterijen aan.

Betreffende de DISPLAY toets op de afstandsbediening

Druk op de DISPLAY toets als u de functie-aanduidingen op het scherm wilt zien. Om de aanduidingen te laten verdwijnen drukt u de DISPLAY toets nogmaals in.

Diverse weergavefuncties

Stilstaand beeld (weergave-pauzestand)

Druk tijdens afspelen op de II pauzetoets. Om de weergave te hervatten, drukt u nogmaals op de II toets of op de ▷ weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de ◀◀ of ▶▶ snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de ◀◀ toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de ▶▶ toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u bij het gewenste punt op de ▷ weergavetoets.

Lecture à 1/5e de la vitesse normale (Lecture au ralenti)

Appuyez sur la touche **▶** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▷**. Si le ralenti dure environ 1 minute, le camscope numérique revient automatiquement à la vitesse de lecture normale.

Lecture à double vitesse

Pour la lecture à double vitesse vers l'arrière, appuyez sur **◀II/<**, puis sur x2 sur la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse vers l'avant, appuyez sur **>/II▶**, puis sur x2 pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Lecture image par image

Appuyez sur **◀II/<** ou **>/II▶** en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, les images défilent à 1/25e de la vitesse normale. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Changement du sens de défilement

Pendant la lecture, appuyez sur **◀II/<** pour la lecture arrière et sur **>/II▶** pour la lecture avant. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▷**.

Remarques sur la lecture

- Des traînées apparaissent et le son est coupé dans ces divers modes de lecture.
- Quand l'arrêt sur image dure plus de 5 minutes, le camscope numérique s'arrête automatiquement.
- Quand vous utilisez les modes de lecture au ralenti ou de pause de lecture, les images précédentes peuvent apparaître surimposées à l'image principale.

Weergeven van beelden met 1/5 snelheid (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de **▶** toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▷** weergavetoets. Als u de vertraagde weergave langer dan ongeveer een minuut laat duren, zal de digitale camcorder automatisch overschakelen op weergave met normale snelheid.

Weergave met dubbele snelheid

Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u tijdens afspelen eerst op de **◀II/<** toets en dan op de x2 toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in voorwaartse richting drukt u tijdens afspelen eerst op de **>/II▶** toets en dan op de x2 toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▷** weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil in de weergave-pauzestand en druk dan op de **◀II/<** toets of de **>/II▶** toets. Zolang u een van deze toetsen ingedrukt houdt, volgen de beelden elkaar op met 1/25 van de normale snelheid. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▷** weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens afspelen op de **◀II/<** toets voor weergave in achterwaartse richting, of op de **>/II▶** toets voor het weergeven in voorwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▷** weergavetoets.

Betreffende de diverse weergavefuncties

- In de meeste van de speciale weergavefuncties klinkt er geen geluid en kunnen er strepen op het scherm verschijnen.
- Als u de digitale camcorder langer dan 5 minuten in de weergave-pauzestand laat staan, met een stilstaand beeld op het scherm, zal de camcorder automatisch overschakelen naar de stopstand.
- Bij vertraagde weergave of in een stilstaand beeld kunnen er wel eens "schaduwen" van voorgaande beelden zichtbaar blijven.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez choisir les sources d'alimentation suivantes pour alimenter votre caméscope numérique: une batterie rechargeable et le courant secteur. Choisissez la source d'alimentation qui convient le mieux en fonction du lieu où vous avez l'intention d'utiliser votre caméscope numérique.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
En intérieur	Courant secteur	Adaptateur secteur fourni
A l'extérieur	Batterie rechargeable	Batterie rechargeable NP-F950 (fournie), NP-F930, NP-F750, NP-F730

Remarque sur l'adaptateur secteur

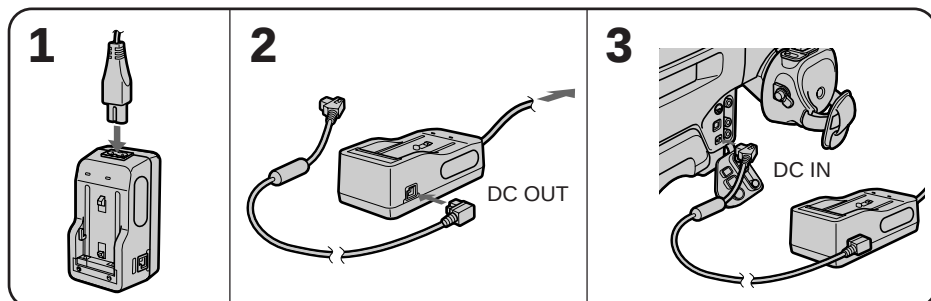
Utilisez uniquement l'adaptateur secteur AC-V625 avec ce caméscope numérique.

Remarques sur les sources d'alimentation

Si vous débranchez la source d'alimentation ou retirez la batterie rechargeable pendant l'enregistrement ou la lecture, la cassette en place risque d'être abîmée. Dans ce cas, rétablissez immédiatement l'alimentation.

Utilisation du courant secteur

- (1) Raccordez le cordon d'alimentation secteur à l'adaptateur secteur.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation secteur à une prise secteur, puis le cordon de liaison à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur.
- (3) Branchez le cordon de liaison sur la prise DC IN du caméscope numérique.



Diverse mogelijkheden voor stroomvoorziening

Voor de stroomvoorziening van de digitale camcorder kunt u kiezen uit de volgende voedingsbronnen: een batterijpak of het lichtnet. Kies de meest geschikte voedingsbron aan de hand van de plaats waar u de camcorder gaat gebruiken.

Plaats	Voedingsbron	Te gebruiken toebehoren
Binnenshuis	Netspanning	Bijgeleverde netspanningsadapter
Buitenshuis	Batterijpak	Batterijpak NP-F950 (bijgeleverd), NP-F930, NP-F750, NP-F730

Betreffende de netspanningsadapter

Gebruik geen andere netspanningsadapter dan alleen de AC-V625 voor deze digitale camcorder.

Opmerking over de stroomvoorziening

Als tijdens opnemen of afspelen het batterijpak uit de camcorder wordt verwijderd of de stroom wordt onderbroken, kan dit schade aan de geplaatste videoband opleveren. Mocht een dergelijke stroomonderbreking zich voordoen, herstel dan zo snel mogelijk de stroomtoevoer.

Gebruik op stroom van het lichtnet

- (1) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (2) Steek de stekker in het stopcontact en sluit het gelijkstroomsnoer aan op de DC OUT stroomuitgang van de netspanningsadapter.
- (3) Verbind het gelijkstroomsnoer met de DC IN gelijkstroomingang van de camcorder.

Recharge de la batterie rattachée au camscope numérique

Après avoir branché le cordon d'alimentation sur le secteur et réglé l'interrupteur POWER du camscope sur OFF, vous pouvez charger la batterie rechargeable d'une des deux manières suivantes:

- Recharge de la batterie rattachée au camscope numérique

Laissez la batterie rattachée au camscope numérique. (La batterie rechargeable NP-F950 exige environ 430 minutes pour une recharge complète et environ 370 minutes pour une recharge normale.)

Pendant la recharge, l'indicateur de batterie apparaît plusieurs fois dans l'afficheur:



- Recharge de deux batteries en même temps
Installez une batterie sur l'adaptateur secteur et l'autre sur le camscope numérique. Les deux batteries sont rechargées simultanément. Quand elles sont chargées, le voyant CHARGE et l'indicateur  s'éteignent (recharge normale). Si un des voyants reste allumé, les deux batteries ne sont pas rechargées (les batteries rechargeables NP-F950 exigent environ 530 minutes pour une recharge complète et environ 460 minutes pour une recharge normale).

Pour enlever l'adaptateur

Débranchez en tirant sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

AVERTISSEMENT

Le cordon secteur doit être changé par un professionnel.

PRECAUTIONS

L'adaptateur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il est branché sur la prise murale (secteur), même s'il a été mis hors tension.

Remarques sur le voyant VTR/CAMERA

- Le voyant VTR/CAMERA reste éclairé un moment même si l'adaptateur a été débranché après utilisation. C'est normal.
- Si le voyant VTR/CAMERA ne s'allume pas, débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-le au bout d'une minute.

Opladen van het batterijpak op de camcorder

Eerst steekt u de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact en zet u de POWER schakelaar van de camcorder in de "OFF" stand, dan kunt u het batterijpak op twee manieren gaan opladen:

- Opladen van het batterijpak op de digitale camcorder:
Breng het batterijpak op de normale wijze op de camcorder aan of laat een opgebruikt batterijpak op de camcorder zitten. Het volledig opladen van een NP-F950 batterijpak zal ongeveer 430 minuten vergen en het normale (grotendeels) opladen ongeveer 370 minuten.
Tijdens het opladen verschijnt regelmatig de batterij-spanningsindikator in het uitleesvenster:



- Twee batterijpakken tegelijk opladen:
Breng het ene batterijpak op de netspanningsadapter aan en het andere op de camcorder. Beide batterijpakken zullen dan tegelijk worden opgeladen. Na afloop van het normale (grotendeels) opladen zullen het CHARGE oplaadlampje en de  spanningsindikator doven. Als een van de lampjes nog brandt, zijn de beide batterijpakken nog niet opgeladen. Het volledig opladen van twee NP-F950 batterijpakken zal ongeveer 530 minuten vergen en het grotendeels opladen ongeveer 460 minuten.

Losmaken van de netspanningsadapter

Trek de stekker van het gelijkstroomsnoer uit de gelijkstroomingang. Pak de stekker vast, trek niet aan het snoer.

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat uitgeschakeld.

Opmerkingen betreffende het VTR/CAMERA lampje

- Nadat het batterijpak is opgeladen, blijft het VTR/CAMERA lampje nog even branden, ook al trekt u de stekker uit het stopcontact. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Als het VTR/CAMERA lampje niet oplicht, dient u de stekker even uit het stopcontact te trekken. Steek de stekker ongeveer een minuut later weer in het stopcontact.

Changement des réglages de modes

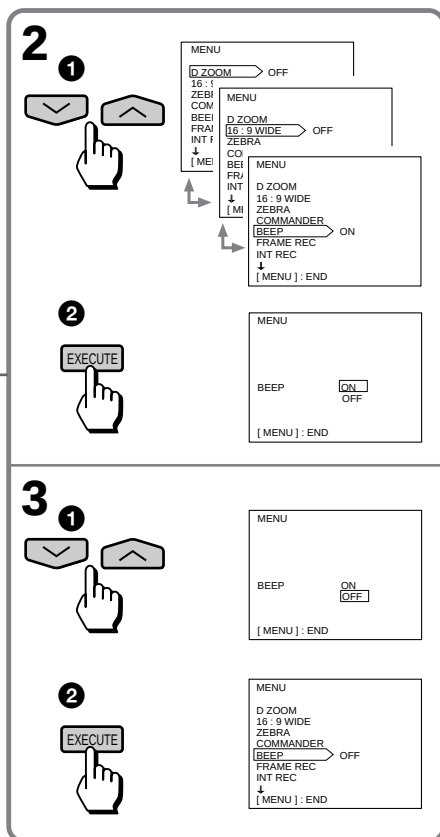
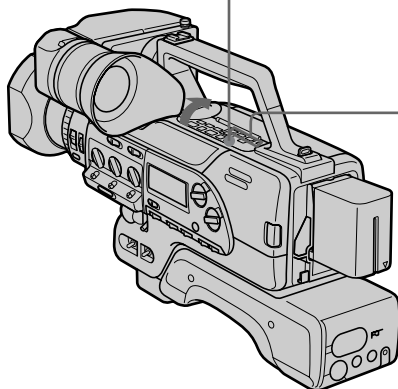
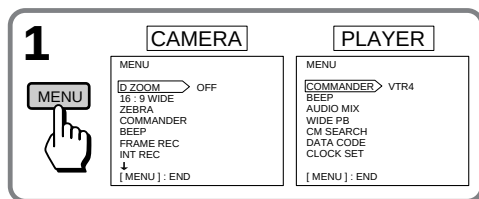
Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Vous pouvez changer les réglages des différents modes dans le menu pour bénéficier des autres caractéristiques et fonctions du caméscope numérique.

- (1) Ouvrez le volet, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur EXECUTE. Pour certains paramètres, vous devez répéter les étapes 2 et 3.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

U kunt een aantal functies van deze digitale camcorder geheel naar eigen inzicht aanpassen, via de instellingen in het ingebouwde keuzemenu.

- (1) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoekker te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het gewenste onderdeel en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om de gewenste instelling voor het onderdeel te kiezen en leg deze vast met een druk op EXECUTE. Voor bepaalde instellingen kan het nodig zijn de stappen 2 en 3 te herhalen.
- (4) Druk nogmaals op de MENU toets om het keuzemenu weer te laten verdwijnen.



Sélection d'un réglage pour chaque paramètre

Paramètres communs aux modes CAMERA et PLAYER

COMMANDER* <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Normalement sélectionnez VTR4.
- Sélectionnez OFF quand vous n'utilisez pas la télécommande.
- Sélectionnez ID pour enregistrer le numéro ID d'identification de la télécommande.
- Sélectionnez ID SET pour changer le numéro d'identification en fonction du numéro de la télécommande.

BEEP* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour entendre un signal sonore quand vous commencez/arrêtez un enregistrement, etc.
- Sélectionnez OFF quand vous ne voulez pas entendre le signal sonore.

CLOCK SET*

Pour régler la date et l'heure.

Paramètres en mode CAMERA seulement

D ZOOM* <OFF/ON>

Avant d'activer D ZOOM, réglez le commutateur DIGITAL MODE sur ZOOM/16:9 WIDE.

- Sélectionnez OFF quand vous n'utilisez pas le zoom numérique.
- Sélectionnez ON pour mettre le zoom numérique en service. Un grossissement supérieur à 10x est effectué numériquement.

16:9 WIDE* <OFF/ON>

Avant d'activer 16:9 WIDE, réglez DIGITAL MODE sur ZOOM/16:9 WIDE.

- Normalement sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour enregistrer une image dans le format 16:9 et la reproduire sur un téléviseur grand écran.

ZEBRA* <OFF/ON>

- Normalement sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour filmer avec les zébrures dans le viseur.

FRAME REC <OFF/ON>

- Normalement sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour l'enregistrement discontinu.

Keuzemogelijkheden voor de menu-instellingen

Instellingen die zowel voor de CAMERA als de PLAYER stand gelden

Afstandsbediening*: VTR 4/uit/ID/nr.

<COMMANDER: VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Gewoonlijk kunt u deze instelling op "VTR4" laten staan.
- Stel in op "OFF" wanneer u de bijgeleverde afstandsbediening niet gebruikt.
- Stel in op "ID" als u het herkenningnummer van de afstandsbediening hebt gewijzigd.
- Stel in op "ID SET" om het herkenningnummer aan te passen aan het nummer van de afstandsbediening.

Waarschuwingstoon*: aan/uit <BEEP: ON/OFF>

- Kies de "ON" stand als u een pieptoon wilt horen bij het starten en het stoppen met opnemen.
- Kies de "OFF" stand als u de waarschuwingspieptoon niet wilt horen.

Klok-instelling* <CLOCK SET>

Voor aanpassen van de datum of de tijd.

Instellingen die alleen voor de CAMERA stand gelden

Digitale zoom-functie*: aan/uit <D ZOOM: OFF/ON>

Alvorens de digitale zoom in te schakelen, zet u de DIGITAL MODE schakelaar in de "ZOOM/16:9 WIDE" stand.

- Kies "OFF" als u de digitale zoom wilt uitschakelen.
- Kies "ON" om te kunnen beschikken over de digitale zoom-functie. Dit beperkt uw zoombereik, want alleen het meer dan 10x zoomen werkt digitaal.

Breedbeeld-opname*: aan/uit <16:9 WIDE: OFF/ON>

Alvorens de breedbeeld-opnamefunctie in te schakelen, zet u de DIGITAL MODE schakelaar in de "ZOOM/16:9 WIDE" stand.

- Gewoonlijk kunt u de breedbeeld-opnamefunctie op "OFF" laten staan.
- Kies "ON" om extra-brede beelden op te nemen in 16:9 formaat, speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV.

Zebbrapatroon*: aan/uit <ZEBRA: OFF/ON>

- Gewoonlijk kunt u deze instelling op "OFF" laten staan.
- Kies "ON" om een zebbrapatroon in de zoeker te laten verschijnen, als waarschuwing tegen overbelichting.

Animatie-opname: aan/uit

<FRAME REC: OFF/ON>

- Gewoonlijk kunt u deze instelling op "OFF" laten staan.
- Kies "ON" om animatie-opnamen te maken.

INT REC <RETURN> <SET> <INTERVAL*/REC TIME*>

- Sélectionnez RETURN pour revenir au menu et choisir un autre paramètre.
- Sélectionnez SET pour mettre en/hors service la fonction d'enregistrement à intervalles.
- Sélectionnez INTERVAL pour valider ou changer la durée de l'intervalle pour l'enregistrement à intervalles.
- Sélectionnez REC TIME pour valider ou changer la durée de l'enregistrement pour l'enregistrement à intervalles.

SLOW SHTR* <3/6/12/25>

Avant le réglage, réglez la molette SHUTTER SPEED sur SLOW.

Sélectionnez une vitesse d'obturation lente.

S PRESET* <50/100/215/425/1000/1750/3500/10000>

Avant le réglage, réglez la molette SHUTTER SPEED sur PRESET.

Sélectionnez une vitesse d'obturation.

G PRESET* <-3dB/0dB/3dB/6dB/9dB/12dB/15dB/18dB>

Avant le réglage, réglez la molette GAIN sur PRESET.

Sélectionnez un niveau de gain.

CUSTOM* <RETURN><SET><COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT><RESET>

- Sélectionnez RETURN pour revenir au menu et changer d'autres paramètres.
- Sélectionnez SET pour mettre en/hors service la fonction de prise de vues avec préréglages personnels.
- Sélectionnez COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT pour préréglager l'intensité de la couleur (COLOUR LV), la netteté (SHARPNESS), la balance des blancs (WB SHIFT) et la luminosité (AE SHIFT) de l'image.
- Sélectionnez RESET pour rétablir les réglages par défaut.

Paramètres pour le mode PLAYER seulement AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre pour ajuster la balance du volume entre les modes audio ST1 et ST2 quand vous jouez une cassette enregistrée en 12 bits.

WIDE PB* <OFF/ON>

- Normalement sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour reproduire une image enregistrée en mode 16:9 sur un téléviseur ordinaire (4:3).

Interval-opname: terugkeren/instellen/ interval*/ opnameduur* <INT REC: RETURN/ SET:INTERVAL/REC TIME>

- Kies "RETURN" om terug te keren naar het keuzemenu om nog andere instellingen te wijzigen.
- Stel in op "SET" om de interval-opname met "ON" in te schakelen of met "OFF" uit te schakelen.
- Kies "INTERVAL" om de tussenperiode bij interval-opnamen naar wens in te stellen.
- Kies "REC TIME" om de opnameduur van elke interval-opname naar wens in te stellen.

Langzame sluitertijd* <SLOW SHTR: 3/6/12/25>

Alvorens een lange sluitertijd te kiezen, draait u de SHUTTER SPEED keuzeknop in de "SLOW" stand. Dan kiest u de gewenste lange sluitertijd.

Vaste sluitertijd* <S PRESET: 50/100/215/425/1000/1750/ 3500/10000>

Alvorens een lange sluitertijd te kiezen, draait u de SHUTTER SPEED keuzeknop in de "PRESET" stand. Dan kiest u de gewenste vaste sluitertijd.

Vaste lichtgevoeligheid* <G PRESET: -3 dB/0 dB/3 dB/6 dB/9 dB/12 dB/15 dB/18 dB>

Alvorens een vaste versterkingswaarde te kiezen, draait u de GAIN keuzeknop in de "PRESET" stand. Dan kiest u de gewenste vaste lichtgevoeligheid.

Opname-instellingen* <CUSTOM: RETURN/ SET:COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT/ RESET>

- Kies "RETURN" om terug te keren naar het keuzemenu om nog andere instellingen te wijzigen.
- Met de "SET: ON/OFF" instelling kunt u een zelf samengestelde beeldkwaliteit in- of uitschakelen.
- Kies "COLOUR LV" of "SHARPNESS", "WB SHIFT" of "AE SHIFT" en stel dan de waarde van de kleurverzadiging (COLOUR LV), de beeldscherpte (SHARPNESS), de kleurbalans (WB SHIFT) of de helderheid (AE SHIFT) van het beeld naar wens in.
- Kies "RESET" wanneer u de oorspronkelijke instellingen wilt herstellen.

Instellingen die alleen voor de PLAYER stand gelden

Geluidsbalans* <AUDIO MIX>

Voor het afspelen van video-opnamen met het 12-bit systeem (voor een extra geluidsspoor) kiest u dit onderdeel en dan stelt u de relatieve geluidsterkte van het ST1 en het ST2 kanaal naar wens in.

Breedbeeld-weergavecorrectie* aan/uit <WIDE PB: OFF/ON>

- Gewoonlijk kunt u de breedbeeld-weergavecorrectie op "OFF" laten staan.
- Kies "ON" om extra-brede beelden, opgenomen in 16:9 formaat, aan te passen voor weergave op een normaal (4:3) TV-toestel.

CM SEARCH* <ON/OFF>

- Normalement sélectionnez ON pour activer la fonction de recherche de données mémorisées.
- Sélectionnez OFF pour faire une recherche sans cette fonction.

DATA CODE* <DATE/CAM/DATE>

- Sélectionnez DATE/CAM pour afficher la date et l'heure, ainsi que différents autres réglages concernant l'enregistrement.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date et l'heure de vos enregistrements.

Quand DIGITAL MODE est réglé sur OVERLAP

Vous ne pouvez pas régler 16:9 WIDE et D ZOOM sur ON.

Quand vous réglez DIGITAL MODE sur OVERLAP, les réglages 16:9 WIDE et D ZOOM sont automatiquement désactivés.

A propos des réglages FRAME REC et INT REC

Ces deux réglages sont automatiquement désactivés quand:

- L'interrupteur d'alimentation POWER est réglé sur OFF.
- CAMERA/PLAYER est réglé sur PLAYER.
- Vous mettez STANDBY sur PHOTO STANDBY.

* Ces réglages sont mémorisés même lorsque la batterie est retirée, dans la mesure où la pile au lithium est en place.

Geheugen-zoekfunctie* aan/uit**<CM SEARCH: ON/OFF>**

- Gewoonlijk kunt u dit onderdeel op "ON" laten staan, voor gebruik van de cassettegeheugen-zoekfunctie.
- Kies "OFF" wanneer u beelden wilt opzoeken zonder gebruik van de cassettegeheugen-zoekfunctie.

Opnamegegevenscode*: volledig/datum en tijd <DATE /CAM of DATE>

- Kies de "DATE/CAM" stand om de datum en tijd en diverse andere gegevens van uw opname weer te geven.
- Kies de "DATE" stand om alleen de datum en tijd van uw opname weer te geven.

Met de DIGITAL MODE schakelaar in de "OVERLAP" stand

Bij deze instelling is het niet mogelijk de 16:9 WIDE opnamefunctie en de D ZOOM functie in het instelmenu op "ON" te zetten. Wanneer u de DIGITAL MODE schakelaar in de "OVERLAP" stand zet, komen de 16:9 WIDE opnamefunctie en de D ZOOM functie in het instelmenu automatisch op "OFF" te staan.

Betreffende de FRAME REC en INT REC instellingen

Deze beide instellingen komen steeds automatisch op "OFF" te staan:

- Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet;
- Wanneer u de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand zet;
- Wanneer u de STANDBY regelaar in de "PHOTO STANDBY" stand draait.

* De met een sterretje gemarkeerde instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard, zolang er tenminste een lithiumbatterij aanwezig is.

Entrée et sortie en fondu

Vous pouvez réaliser des fondus enchaînés pour donner une touche professionnelle à vos films. Quand vous faites une entrée en fondu, l'image apparaît progressivement à partir d'un écran noir tandis que le son augmente progressivement. Quand vous faites une sortie en fondu, l'image disparaît progressivement dans un écran noir et le son diminue.

Pour faire une entrée ou sortie en fondu, appuyez sur FADER/OVERLAP pour afficher FADER dans le viseur.

In- en uitfaden

Door in-faden (beeld en geluid komen langzaam op) en uit-faden (beeld en geluid verdwijnen langzaam) kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

Bij het in-faden komt het beeld langzaam op vanuit een zwart scherm en het geluid zwelt ook geleidelijk aan.

Bij het uit-faden vervaagt het beeld langzaam tot een zwart scherm en zal ook het geluid geleidelijk wegebben.

Om op te nemen met in- of uitfaden, drukt u eerst op de FADER/OVERLAP keuzetoets zodat er "FADER" in het zoekerbeeld verschijnt.

Entrée en fondu [a]

- (1) Quand le caméscope numérique est en mode d'attente, appuyez sur FADER/OVERLAP. L'indicateur de fondu se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Sortie en fondu [b]

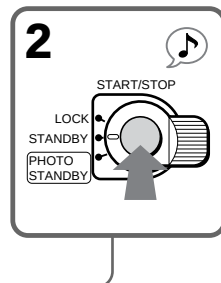
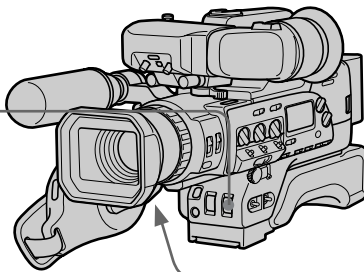
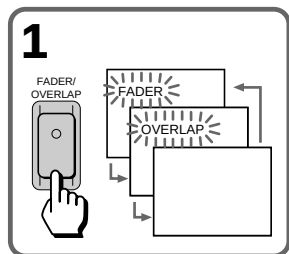
- (1) Pendant l'enregistrement, appuyez sur FADER/OVERLAP. L'indicateur de fondu se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter et l'enregistrement s'arrête.

In-faden [a]

- (1) Druk met de digitale camcorder in de opname-pauzestand de FADER/OVERLAP keuzetoets in. De FADER indikator begint te knipperen.
- (2) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen. De FADER indikator stopt met knipperen.

Uit-faden [b]

- (1) Druk tijdens opnemen de FADER/OVERLAP keuzetoets in. De FADER indikator begint te knipperen.
- (2) Druk op de START/STOP toets om het opnemen te stoppen. De FADER indikator stopt met knipperen en dan stopt de opname.



Pour annuler l'entrée ou la sortie en fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER/OVERLAP jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse.

Remarque sur l'entrée et la sortie en fondu

Vous ne pouvez pas faire d'entrée ni de sortie en fondu pendant l'enregistrement à intervalles, l'enregistrement discontinu ou la prise de vues photographiques.

Uitschakelen van de fade-in/fade-out functie

Druk, voordat u op de START/STOP toets drukt, één- of tweemaal op de FADER/OVERLAP keuzetoets, zodat de FADER indikator uit het zoekerbeeld verdwijnt.

Betreffende het in- of uitfaden

Tijdens het maken van interval-opnamen, animatie-opnamen of foto-opnamen is de fade-in/fade-out functie niet beschikbaar.

Chevauchement de deux images

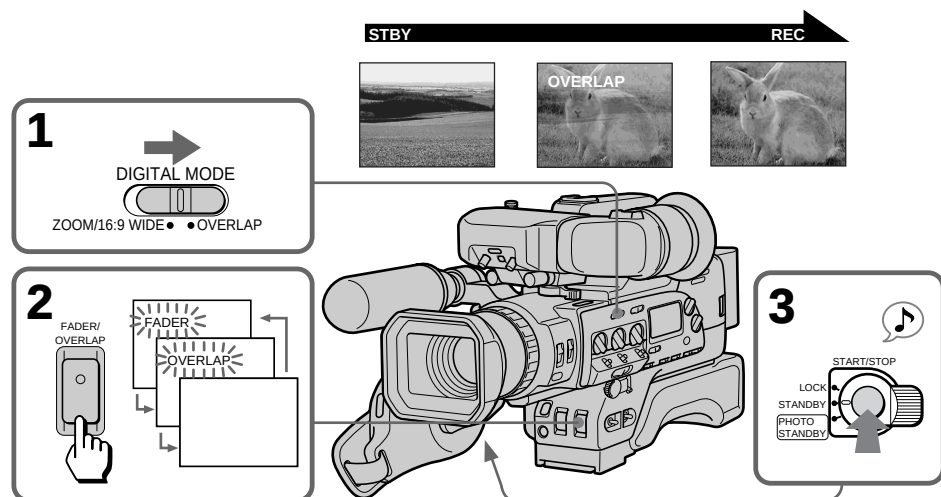
Quand vous utilisez cette fonction, l'image apparaît graduellement sur l'image figée de la dernière scène enregistrée.

- (1) En mode d'attente, réglez DIGITAL MODE sur OVERLAP.
- (2) Appuyez de façon répétée sur FADER/OVERLAP jusqu'à ce que "OVERLAP" apparaisse dans le viseur.
- (3) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. La scène qui est filmée recouvre graduellement l'image figée de la dernière scène enregistrée.

Twée beelden laten overlappen

Met de overlappingsfunctie kunt u een opname geleidelijk laten opkomen (in-faden) vanuit een stilstaand beeld van de laatst opgenomen scène.

- (1) Zet in de opnamepauzestand de DIGITAL MODE schakelaar in de "OVERLAP" stand.
- (2) Druk enkele malen op de FADER/OVERLAP keuzetoets, zodat er "OVERLAP" in het zoekerbeeld verschijnt.
- (3) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen. Het zichtbare beeld komt dan geleidelijk op over het stilstaande beeld van de laatst opgenomen scène.



Pour annuler le chevauchement de scènes

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER/OVERLAP jusqu'à ce que l'indication disparaisse.

Remarques sur le chevauchement de scènes

- Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction pendant l'enregistrement à intervalles, l'enregistrement discontinu ou la prise de vues photographiques.
- En mode d'attente, sélectionnez OVERLAP. Le caméscope numérique passe automatiquement en mode de recherche et la dernière scène enregistrée est stockée pour le chevauchement.
- Quand vous réglez DIGITAL MODE sur OVERLAP, les réglages 16:9 WIDE et D ZOOM sont automatiquement désactivés.

Uitschakelen van de overlappingsfunctie

Druk, voordat u op de START/STOP toets drukt, één- of tweemaal op de FADER/OVERLAP keuzetoets, zodat de OVERLAP indicator uit het zoekerbeeld verdwijnt.

Opmerkingen betreffende de overlapping

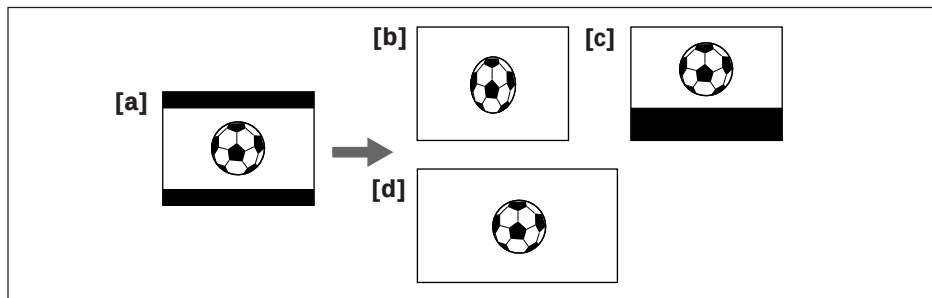
- Tijdens het maken van interval-opnamen, animatie-opnamen of foto-opnamen is de overlappingsfunctie niet beschikbaar.
- Wanneer u in de opnamepauzestand de "OVERLAP" functie inschakelt, zal de digitale camcorder automatisch even de opname-kontrolefunctie inschakelen om het laatste beeld voor het overlappen vast te houden.
- Wanneer u de DIGITAL MODE schakelaar in de "OVERLAP" stand zet, komen de 16:9 WIDE opnamefunctie en de D ZOOM functie in het instelmenu automatisch op "OFF" te staan.

Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer une image de format 16:9 que vous regarderez sur un écran de télévision grand écran (16:9).

Gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-brede 16:9 beeldverhouding, speciaal voor weergave op een 16:9 breedbeeld-TV.



Dans le viseur, des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran [a].

L'image sur l'écran d'un téléviseur ordinaire apparaît comprimée horizontalement [b].

Quand vous réglez WIDE PB sur ON dans le menu, vous obtenez une image comparable à celle d'un écran de cinéma avec une bande noire, au bas de l'écran [c].

Vous pouvez voir une image normale sur un téléviseur grand écran [d].

(1) Quand le caméscope numérique est en attente, réglez DIGITAL MODE sur ZOOM/16:9 WIDE.

(2) Ouvrez le couvercle, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.

(3) Appuyez sur $\wedge$ ou $\vee$ pour sélectionner 16:9 WIDE, puis appuyez sur EXECUTE.

(4) Appuyez sur $\wedge$ ou $\vee$ pour sélectionner ON, puis appuyez sur EXECUTE.

(5) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Met de breedbeeld-opnamefunctie zullen er boven en onder in het zoekerbeeld zwarte strepen verschijnen [a].

Bij weergave op een gewoon TV-scherm ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld [b].

Bij inschakelen van de breedbeeld-weergavecorrectie (WIDE PB op "ON") wordt het beeld normaal, maar verschijnt er een brede zwarte balk onder in beeld [c].

Bij weergave op een breedbeeld-televisietoestel past het beeld precies op het scherm [d].

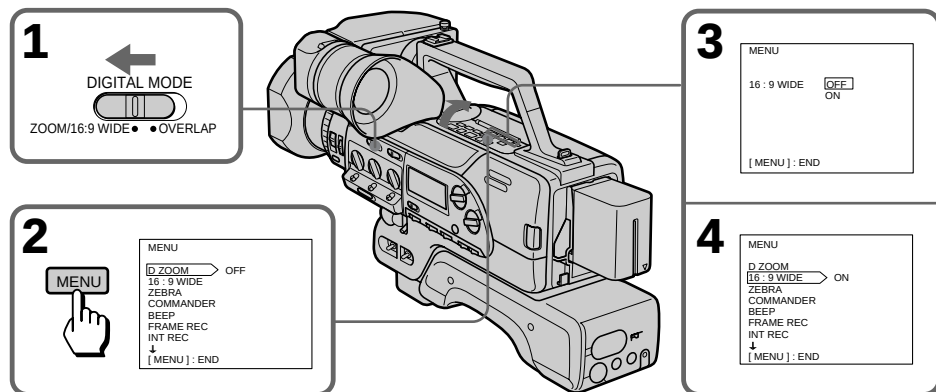
(1) Zet de digitale camcorder in de opnamepauzestand en zet de DIGITAL MODE schakelaar in de "ZOOM/16:9 WIDE" stand.

(2) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoeker te laten verschijnen.

(3) Druk op de $\wedge$ of $\vee$ toets om in te stellen op het onderdeel 16:9 WIDE en druk dan op de EXECUTE toets.

(4) Druk op de $\wedge$ of $\vee$ toets om in te stellen op "ON" en leg deze instelling vast met een druk op EXECUTE.

(5) Druk nogmaals op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.



Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9 WIDE sur OFF dans le menu.

Quand vous voulez regarder une cassette enregistrée en mode 16:9 WIDE sur un téléviseur grand écran

Réglez le téléviseur grand écran sur le mode plein écran. Pour les détails, voir le mode d'emploi du téléviseur.

Remarques sur le mode grand écran

- Quand vous enregistrez en mode 16:9, la date et l'heure sont élargies sur un téléviseur grand écran.
- Quand vous copiez une cassette, la cassette est copiée dans le même mode que l'originale.
- Quand vous réglez DIGITAL MODE sur OVERLAP, le réglage 16:9 WIDE est automatiquement désactivé.

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet in het keuzemenu het onderdeel 16:9 WIDE op "OFF".

Weergeven van video-opnamen gemaakt met de 16:9 breedbeeld-opnamefunctie op een breedbeeld-TV

Stel de schermweergave van uw breedbeeld-TV in op gebruik van het volledige scherm (beeldverhouding 16:9). Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van het TV-toestel.

Opmerkingen betreffende de breedbeeld-opnamefunctie

- In video-opnamen die zijn gemaakt met de "16:9" breedbeeld-opnamefunctie zal de datum- of tijdsaanduiding bij weergave op een breedbeeld-TV er uitgerekt uitzien.
- Bij het kopiëren van video-opnamen zullen alle beelden net zo worden overgenomen als ze oorspronkelijk zijn opgenomen.
- Wanneer u de DIGITAL MODE schakelaar in de "OVERLAP" stand zet, komt de 16:9 WIDE breedbeeld-opnamefunctie in het instelmenu automatisch op "OFF" te staan.

Vous pouvez enregistrer une image fixe comme une photographie, pendant environ sept secondes. Ce mode est utile si vous voulez apprécier une image comme vous le feriez avec une photographie ou si vous voulez imprimer une image avec une imprimante vidéo (non fournie).

(1) Mettez **STANDBY** en position **PHOTO** **STANDBY**.

PHOTO apparaît dans le viseur.

(2) Maintenez légèrement **PHOTO** enfoncée jusqu'à ce que l'image se fige dans le viseur. Pour changer d'image, relâchez **PHOTO**, sélectionnez une nouvelle image et maintenez légèrement **PHOTO** enfoncée. **PHOTO CHAPTER** apparaît dans le viseur.

(3) Appuyez plus fort sur **PHOTO**.

L'image figée dans le viseur est enregistrée pendant environ sept secondes. Le son pendant ces sept secondes est aussi enregistré. Si vous changez de position l'interrupteur **POWER** ou **STANDBY** pendant l'enregistrement, cette opération est effectuée après l'enregistrement.

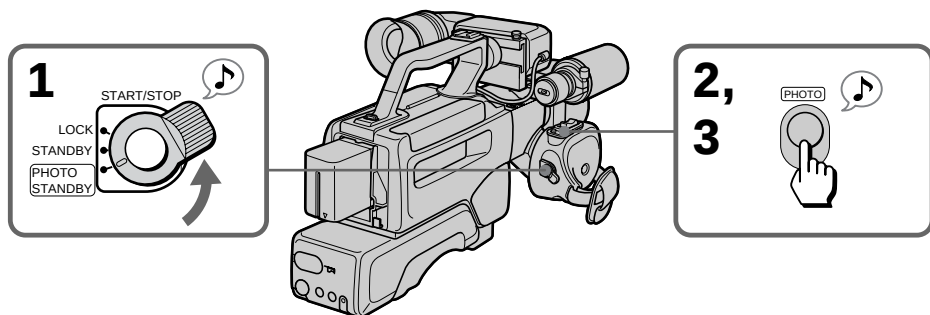
Met een druk op de **PHOTO** toets kunt u ongeveer zeven seconden lang een stilstaand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u een goede blik wilt krijgen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken van een video-opname met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

(1) Draai de **STANDBY** schakelaar in de "**PHOTO STANDBY**" stand. In het zoekerbeeld verschijnt de aanduiding "**PHOTO**".

(2) Houd de **PHOTO** toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld in de zoeker verschijnt. Om een ander stilstaand beeld op te nemen, laat u de **PHOTO** toets los, kiest u een ander beeld en houdt u opnieuw de **PHOTO** toets licht ingedrukt. Dan verschijnt in de zoeker de aanduiding "**PHOTO CHAPTER**".

(3) Druk de **PHOTO** toets dieper in.

Nu wordt het stilstaand beeld ongeveer zeven seconden lang op de band opgenomen. Tijdens deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door. Als u de **POWER** schakelaar indrukt of de **STANDBY** schakelaar omzet tijdens het maken van een foto-opname, zal het opnemen van het stilstaand beeld doorgaan en de camcorder pas daarna overschakelen.



Utilisation de la télécommande pour la prise de vues photographiques

Si vous appuyez sur la touche **PHOTO** de la télécommande quand une image figée apparaît dans le viseur, le camescope numérique enregistre l'image figée. Mais, avec cette touche vous ne pouvez pas sélectionner d'autres images.

Remarque sur le réglage automatique de la vitesse d'obturation

Si **AUTO LOCK** est réglé sur **ON** ou **AUTO/MANUAL** sur **AUTO**, la vitesse d'obturation est réglée normalement sur 1/1000, mais cela dépend des conditions de tournage.

Foto-opname met de afstandsbediening

Als u op de **PHOTO** toets van de afstandsbediening drukt terwijl er een stilstaand beeld in de zoeker zichtbaar is, zal dat beeld zeven seconden lang worden opgenomen. U kunt met deze toets echter geen bewegende beelden stilzetten en als foto opnemen.

Betreffende de automatische sluitertijd-instelling

Als de **AUTO LOCK** schakelaar op "**ON**" staat of de **AUTO/MANUAL** schakelaar staat in de "**AUTO**" stand, wordt de sluitertijd voor de foto-opname automatisch ingesteld tot op 1/1000 seconde, afhankelijk van de lichtomstandigheden.

Pour utiliser un flash

Fixez le flash vidéo HVL-F7 (non fourni) à la griffe porte-accessoires, puis raccordez un câble LANC à la prise LANC .

Remarque sur l'utilisation du flash

Quand vous utilisez un flash, la vitesse d'obturation est automatiquement réglée sur 1/50 lorsque le réglage est automatique. Si vous utilisez le réglage manuel, il est recommandé d'utiliser 1/50 comme vitesse d'obturation.

Gebruik van een flitslamp

Plaats de HVL-F7 video-flitslamp (niet bijgeleverd) op de accessoireschoen en sluit dan een LANC afstandsbedieningskabel aan op de LANC  aansluiting.

Sluiterijd bij gebruik van een flitslamp

Bij gebruik van een flitser wordt de sluitertijd ingesteld op 1/50 seconde als de camcorder in de automatische bedieningsstand staat, en bij gebruik van handmatige instellingen is het aanbevolen dat u een sluitertijd van 1/50 seconde aanhoudt.

Enregistrement à intervalles

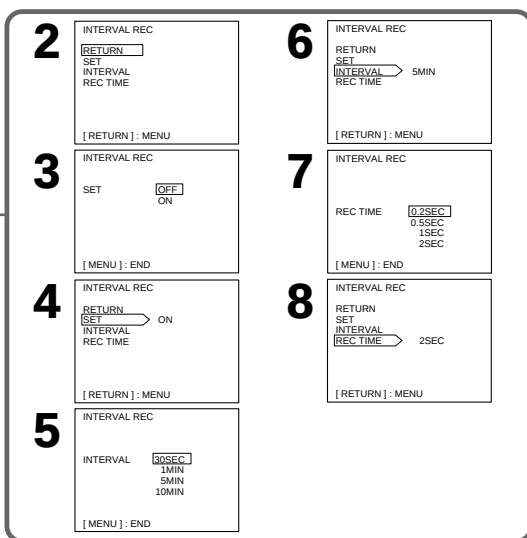
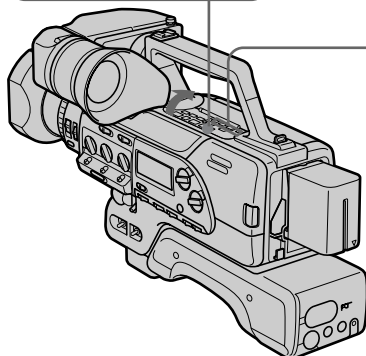
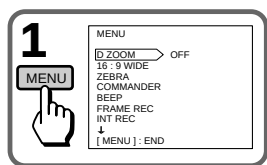
Vous pouvez faire une sorte d'enregistrement à temps échelonné en réglant le camescope numérique pour qu'il enregistre et s'arrête automatiquement. Vous pouvez ainsi obtenir d'excellents enregistrements de développement ou floraison d'une plante, etc. avec cette fonction.

Interval-opnamefunctie

U kunt de digitale camcorder automatisch en onbeheerd een serie opnamen laten maken met vaste tussenpozen. Met deze interval-opnamefunctie kunt u bijvoorbeeld treffende video-opnamen maken van het openen van een bloem, het ontpoppen van een vlinder e.d.

- (1) Ouvrez le volet, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner INT REC, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner SET, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner ON, puis appuyez sur EXECUTE.
- (5) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner INTERVAL, puis appuyez sur EXECUTE.
- (6) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le temps d'attente souhaité, puis appuyez sur EXECUTE.
Les temps sont: 30 SEC $\leftrightarrow$ 1 MIN $\leftrightarrow$ 5 MIN $\leftrightarrow$ 10 MIN.
- (7) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner REC TIME puis appuyez sur EXECUTE.
- (8) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le temps d'enregistrement souhaité, puis appuyez sur EXECUTE.
Les temps sont: 0,2 SEC $\leftrightarrow$ 0,5 SEC $\leftrightarrow$ 1 SEC $\leftrightarrow$ 2 SEC.
- (9) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.
Vous pouvez aussi appuyer sur $\wedge$ pour sélectionner RETURN, puis appuyer sur EXECUTE pour revenir à l'affichage du menu.
- (10) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement à intervalles.

- (1) Open in de opnamepauzestand het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoekers te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel INT REC en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Druk op $\vee$ of $\wedge$ om in te stellen op SET en druk weer op EXECUTE.
- (4) Druk op $\vee$ of $\wedge$ om in te stellen op ON en leg deze instelling vast met een druk op EXECUTE.
- (5) Druk op $\vee$ of $\wedge$ om nu in te stellen op INTERVAL en druk weer op EXECUTE.
- (6) Kies met de $\vee$ of $\wedge$ toets de gewenste tussenpauze voor de opnamen en leg deze vast met EXECUTE.
De beschikbare intervallen zijn: 30SEC $\leftrightarrow$ 1MIN $\leftrightarrow$ 5MIN $\leftrightarrow$ 10MIN.
- (7) Druk op $\vee$ of $\wedge$ om nu in te stellen op REC TIME en druk weer op EXECUTE.
- (8) Kies met de $\vee$ of $\wedge$ toets de gewenste tijdsduur voor elke afzonderlijke opname en leg deze vast met EXECUTE.
De beschikbare opnametijden zijn: 0,2 SEC $\leftrightarrow$ 0,5 SEC $\leftrightarrow$ 1 SEC $\leftrightarrow$ 2 SEC.
- (9) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.
Ook kunt u met de $\wedge$ toets instellen op RETURN en dan op EXECUTE drukken om terug te keren naar het eerste keuzemenu.
- (10) Druk op de START/STOP toets wanneer u de interval-opname wilt laten beginnen.



Pour arrêter l'enregistrement à intervalles

Appuyez deux fois sur START/STOP.

Pour annuler l'enregistrement à intervalles

Réglez le mode INT REC sur OFF dans le menu.

Remarque sur l'enregistrement à intervalles

Vous ne pouvez pas faire un enregistrement à intervalles lors de la prise de vues photographiques.

Si vous changez le mode comme suit, l'enregistrement à intervalles est annulé.

- Mettez STANDBY en position LOCK.
- Réglez l'interrupteur POWER sur OFF.
- Réglez CAMERA/PLAYER sur PLAYER.

De interval-opname onderbreken

Druk nogmaals op de START/STOP toets.

Uitschakelen van de interval-opnamefunctie

Zet in het keuzemenu het onderdeel INT REC op "OFF".

Betreffende het gebruik van de interval-opname

Het is niet mogelijk de interval-opname te combineren met de foto-opnamefunctie.

Bij stoppen met opnemen wordt de interval-opname ook door elk van de volgende handelingen uitgeschakeld.

- Draai de STANDBY schakelaar omlaag in de "LOCK" stand.
- Zet de POWER schakelaar op "OFF".
- Zet de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand.

Enregistrement discontinu

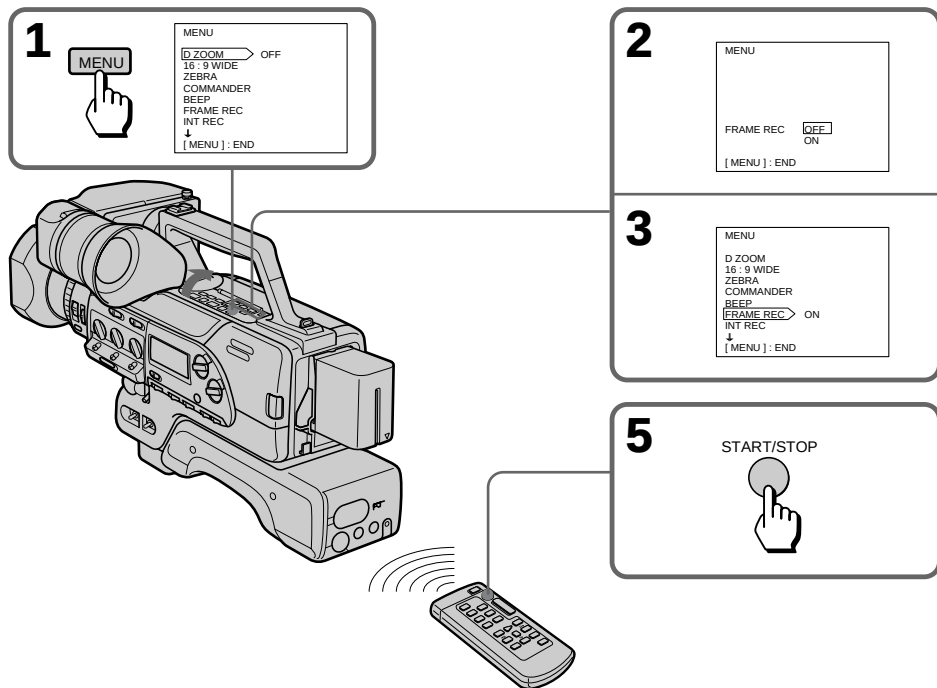
Cette fonction vous permet de réaliser un enregistrement avec effet d'animation de type image par image. Pour créer cet effet, changez le sujet un peu de place et enregistrez. Pour obtenir de bons résultats, installez le camescope numérique sur une surface stable et utilisez la télécommande.

- (1) En mode d'attente, ouvrez le volet, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner FRAME REC, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner ON, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.
- (5) Appuyez sur START/STOP sur le camescope numérique ou la télécommande pour commencer l'enregistrement discontinu.
Le camescope numérique enregistre environ 5 images, puis se met en attente d'enregistrement.
- (6) Déplacez le sujet et répétez l'étape 5.

Animatie-opnamefunctie

U kunt met deze digitale camcorder gemakkelijk uw eigen animatiefilm samenstellen door een reeks van zeer korte scènes op te nemen. Beurtelings verplaatst u steeds uw onderwerp een klein beetje en dan maakt u een enkele animatie-opname. Voor de beste resultaten stelt u de camcorder vast op en gebruikt u de afstandsbediening voor het maken van de animatie-opnamen.

- (1) Open in de opnamepauzestand het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoekers te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel FRAME REC en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op "ON" en leg deze instelling vast met een druk op EXECUTE.
- (4) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.
- (5) Druk op de START/STOP toets van de digitale camcorder of de afstandsbediening om een enkele animatie-opname te maken. De digitale camcorder neemt ongeveer 5 beeldjes op en komt dan in de opnamepauzestand.
- (6) Verplaats uw onderwerp en herhaal stap 5.



Pour annuler l'enregistrement discontinu

Réglez le mode FRAME REC sur OFF dans le menu.

Remarques sur l'enregistrement discontinu

- La partie immédiatement après la coupure peut avoir plus de quatre images.
- Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction avec la prise de vues photographiques.
- L'indicateur de temps restant peut ne pas être très précis si vous faites plusieurs enregistrements discontinus à la suite.

Si vous changez le mode comme suit, l'enregistrement discontinu est annulé.

- Mettez STANDBY en position LOCK.
- Réglez l'interrupteur POWER sur OFF ou CAMERA/PLAYER sur PLAYER.

Uitschakelen van de animatie-opnamefunctie

Zet in het keuzemenu het onderdeel FRAME REC op "OFF".

Betreffende het gebruik van de animatie-opname

- Het gedeelte onmiddellijk na afloop van de animatie-opname kan langer uitvallen dan vier beeldjes.
- Het is niet mogelijk de animatie-opname te combineren met de foto-opnamefunctie.
- Na het maken van een aantal animatie-opnamen kan de aanduiding van de resterende speelduur wel eens afwijken van de werkelijk resterende bandlengte.

Bij stoppen met opnemen wordt de animatie-opname ook door elk van de volgende handelingen uitgeschakeld.

- Draai de STANDBY schakelaar omlaag in de "LOCK" stand.
- Zet de POWER schakelaar op "OFF" of zet de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand.

Sélection du mode automatique ou manuel

Les fonctions automatiques du camscope numérique permettent de filmer sans problème dans la plupart des situations, mais dans certaines circonstances les réglages manuels vous permettront d'être plus créatif.

La mise au point, l'ouverture, la vitesse d'obturation, le gain et la balance des blancs peuvent être ajustés automatiquement ou manuellement.

Voici un aperçu de chaque réglage. Reportez-vous aux pages suivantes pour des informations détaillées.

Pour faire la mise au point manuellement

Réglez FOCUS sur MANU. Vous pouvez alors faire la mise au point quelle que soit la position du commutateur AUTO LOCK. Si vous voulez faire la mise au point automatiquement, réglez FOCUS sur AUTO.

Pour régler l'ouverture, la vitesse d'obturation, le gain et la balance des blancs manuellement

Réglez AUTO LOCK sur OFF. En réglant AUTO/MANUAL sur MANUAL, vous pouvez ajuster ensuite chaque paramètre séparément. Si vous voulez que chaque paramètre soit ajusté automatiquement, réglez de nouveau AUTO/MANUAL sur AUTO.

Keuze uit automatische of handmatige instellingen

De automatische instellingen van deze camcorder staan onder de meeste omstandigheden garant voor een probleemloze bediening en uitstekende opnamen. Voor de meest creatieve toepassingen kan het echter wel eens aanbevolen zijn bepaalde instellingen met de hand te verrichten.

Zo kunt u de scherpstelling, het diafragma, de sluitertijd, de lichtgevoeligheid en de kleurbalans naar keuze automatisch of met de hand instellen. Hieronder eerst een kort overzicht van alle handmatige instellingen. Zie voor nadere bijzonderheden de volgende bladzijden.

Handmatig scherpstellen

Zet de FOCUS schakelaar in de "MANU" stand. Nu kunt u scherpstellen op elke gewenste afstand, ongeacht de stand van de AUTO LOCK schakelaar. Voor terugkeren naar automatische scherpstelling zet u de FOCUS schakelaar terug op "AUTO".

Handmatig instellen van het diafragma, de sluitertijd, lichtgevoeligheid en kleurbalans

Zet de AUTO LOCK schakelaar op "OFF". Door de AUTO/MANUAL schakelaar in de "MANUAL" stand te zetten, kunt u de diverse mogelijkheden afzonderlijk instellen. Om terug te keren naar automatische instellingen zet u de AUTO/MANUAL schakelaar terug in de "AUTO" stand.

Quand faut-il régler l'ouverture, la vitesse d'obturation et le gain manuellement?

Quand vous réglez manuellement un des paramètres suivants: ouverture, vitesse d'obturation ou gain, et laissez les deux autres en mode de réglage automatique, les valeurs de réglage de ces deux autres paramètres sont automatiquement ajustées par rapport à la valeur du paramètre réglé manuellement. Dans les cas suivants, vous obtiendrez de meilleurs résultats en effectuant un réglage manuel.

[a]



[b]



[c]



[a] Portraits – réglez l'ouverture manuellement.

Pour modifier la profondeur du champ, adoucir l'arrière-plan et faire ressortir le sujet, comme un portrait.

[b] Événements sportifs – réglez la vitesse d'obturation manuellement.

- Pour enregistrer des sujets mobiles et supprimer le flou de l'image.
- Pour éclairer des sujets dans l'obscurité ou dans des lieux sombres.
- Pour éviter que l'ouverture ne se ferme dans des lieux trop éclairés.

[c] Obscurité – réglez le gain manuellement.

- Pour supprimer la distorsion de couleur lors de la prise de vues de sujets lumineux dans des lieux sombres.
- Pour éviter la distorsion de l'image lors de la prise de vues de sujets lumineux.

Bij handmatig instellen van het diafragma, de sluitertijd en de lichtgevoeligheid

Wanneer u kiest voor het handmatig instellen van het diafragma, de sluitertijd of de lichtgevoeligheid, zullen de andere twee instellingen nog wel automatisch worden geregeld. Bij keuze van één handmatige instelling zullen de andere functies automatisch worden aangepast aan die ene door u handmatig gekozen waarde.

In de volgende gevallen kunt u met goed gekozen handmatige instellingen betere opnameresultaten bereiken.

[a] Portretopnamen – stel het diafragma met de hand in.

Dan kunt u de scherptediepte zelf bepalen, voor een haarscherp treffend portret tegen een onscherpe, diffuse achtergrond.

[b] Sportopnamen – stel de sluitertijd met de hand in.

- Dan kunt u snel bewegende onderwerpen scherp in beeld houden;
- U kunt een onderwerp bij weinig licht toch scherp laten uitkomen;
- U kunt zorgen dat het diafragma niet automatisch te ver sluit in erg heldere omstandigheden.

[c] Opnamen bij avondlicht – stel de lichtgevoeligheid met de hand in.

- Dan kunt u de natuurlijke tinten van een kleurrijk onderwerp bij weinig licht behouden;
- U kunt storende beeldeffekten voorkomen bij het opnemen van een fel verlicht onderwerp tegen een donkere achtergrond.

Sélection du mode automatique ou manuel

Keuze uit automatische of handmatige instellingen

Réglages pour chaque paramètre

Paramètre	Nombre d'incréments	Variation de l'exposition	Plus lumineux ↔ Plus sombre
Ouverture	13 incréments	0,5 EV / incrément	F1.6 ↔ F11, CLOSE
Vitesse d'obturation	12 incréments	1,0 EV / incrément	1/3 ↔ 1/10000
Gain	8 incréments	0,5 EV / incrément	+18 dB ↔ -3dB

Remarque sur l'enregistrement en mode manuel

Il est recommandé de faire la mise au point et d'ajuster la balance des blancs manuellement.

Handmatige instelmogelijkheden

Onderdeel	Aantal instelstappen	Lichtsterkte-bereik	Licht tot donker
Diafragma	13 stappen	0,5 EV / stap	F1.6 ↔ F11, CLOSE (gesloten)
Sluittijd	12 stappen	1,0 EV / stap	1/3 ↔ 1/10000
Lichtgevoeligheid	8 stappen	0,5 EV / stap	+18 dB ↔ -3 dB

Bij opnemen met handmatige instellingen

Het is aanbevolen hierbij ook de scherpstelling en de kleurbalans met de hand te regelen.

Mise au point manuelle

Handmatig scherpstellen

Quand faut-il utiliser la mise au point manuelle?

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

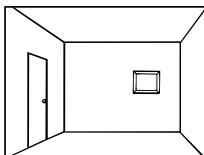
Wanneer is handmatige scherpstelling aanbevolen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen:

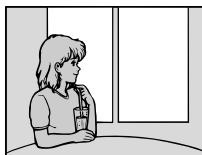
[a]



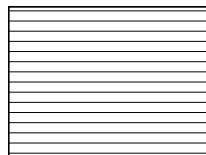
[b]



[c]



[d]



- Lumière insuffisante [a]
- Sujet faiblement contrasté (mur, ciel, etc.) [b]
- Arrière-plan trop lumineux [c]
- Rayures horizontales [d]
- Sujet derrière une vitre recouverte de givre
- Sujet derrière des filets, etc.
- Sujet lumineux ou réfléchissant de la lumière
- Sujet stationnaire et utilisation d'un pied photographique

- Bij onvoldoende licht [a]
- Voor een onderwerp met weinig tekening of contrast een wand, de lucht enz. [b]
- Te veel licht achter het onderwerp (tegenlicht) [c]
- Horizontale strepen [d]
- Onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
- Onderwerpen achter gaas of de spijlen van een hek e.d.
- Al te heldere, licht uitstralende of reflecterende onderwerpen
- Filmen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief

Mise au point manuelle

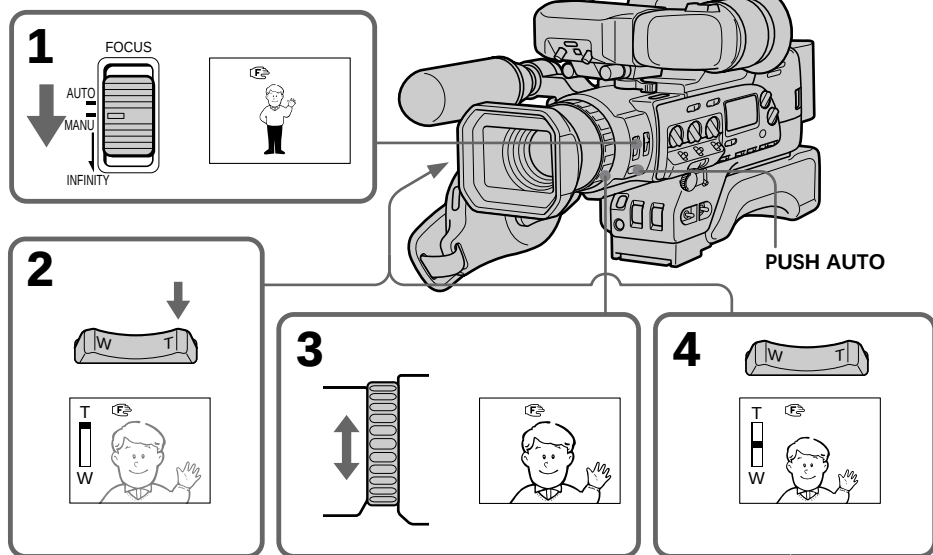
Quand vous faites la mise au point manuelle, faites d'abord la mise au point en position téléobjectif, puis réglez la longueur focale.

- (1) Réglez FOCUS sur MANU. L'indicateur  apparaît dans le viseur.
- (2) Appuyez sur le côté "T" du bouton de zoom jusqu'à ce que la barre dans le viseur se déplace vers le côté "T".
- (3) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.
- (4) Réglez la longueur focale souhaitée avec le bouton de zoom.

Scherpstellen met de hand

Bij het handmatig scherpstellen vóór het opnemen stelt u eerst in de telestand op uw onderwerp scherp, om daarna uit te zoomen naar de gewenste beeldcompositie.

- (1) Zet de FOCUS schakelaar in de "MANU" stand voor handbediening. De  aanduiding verschijnt in de zoeker.
- (2) Druk de zoomknop zover naar de "T" kant tot deze niet verder kan.
- (3) Draai aan de scherpstelling tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.
- (4) Stel in op de gewenste beelduitsnede met behulp van van de zoomknop.



Pour revenir momentanément à l'autofocus

Appuyez sur PUSH AUTO pendant la mise au point manuelle. L'autofocus fonctionne tant que vous appuyez sur PUSH AUTO.

Quand vous relâchez PUSH AUTO, la mise au point redevient manuelle.

Vous pouvez utiliser cette fonction pour obtenir une transition nette d'un sujet à un autre.

Tijdelijk terugkeren naar de automatische scherpstelling

Druk tijdens het filmen met handmatige scherpstelling de FOCUS schakelaar omlaag naar "PUSH AUTO". De automatische scherpstelling treedt dan in werking, maar alleen zolang u de FOCUS schakelaar op "PUSH AUTO" houdt. Bij het loslaten van de schakelaar wordt er weer teruggeschakeld naar handmatige scherpstelling. Deze functie kan een vlotte natuurlijke overgang geven bij het overschakelen tussen twee afzonderlijke onderwerpen.

Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO. L'indicateur  disparaît du viseur.

Prise de vues dans des lieux sombres

Filmez en position grand angle après avoir fait la mise au point en position téléobjectif.

Prise de vues de sujets se déplaçant rapidement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position grand angle.

Pour enregistrer un sujet très éloigné

Poussez FOCUS vers INFINITY. L'objectif se concentre sur le sujet le plus éloigné tant que vous appuyez sur FOCUS. Quand vous relâchez le bouton, la mise au point est de nouveau manuelle.

Utilisez cette fonction quand vous filmez à travers une fenêtre ou un écran, pour filmer le sujet en arrière-plan.

Remarques sur la mise au point manuelle

Les indicateurs suivants peuvent apparaître.

-  quand vous filmez un sujet très éloigné.
-  quand le sujet est trop près pour faire la mise au point.

Quand vous filmez un sujet de très près

Filmez en position grand angle.

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Zet de FOCUS schakelaar in de "AUTO" stand. De  aanduiding zal nu uit het zoekerbeeld verdwijnen.

Voor de beste opnamen bij weinig licht

Stel in de telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen liefst in de groothoekstand.

Opnemen van snel bewegende onderwerpen bij erg helder licht

Gebruik alleen de groothoekstand voor het opnemen.

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u de FOCUS schakelaar ingedrukt blijft houden, blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte scherpstelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld voor het filmen door vensterglas, vitrage of een hek heen, of voor even tussendoor scherpstellen op de horizon e.d.

Opmerking betreffende de handmatige scherpstelling

Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

- : bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp;
- : wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Opnemen van een zeer nabij onderwerp

Gebruik de groothoekstand voor het opnemen.

Réglage de l'ouverture

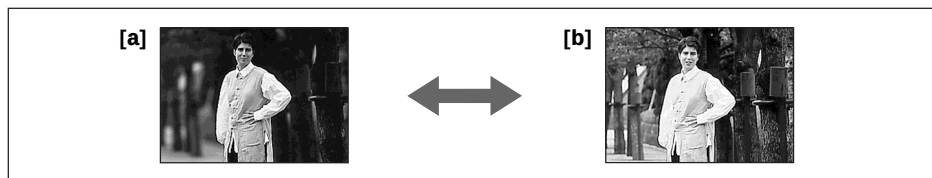
Si la différence entre la luminosité du sujet et l'arrière-plan est trop importante, ajustez l'ouverture manuellement.

Quand vous augmentez l'ouverture du diaphragme (diminution de la valeur F), la valeur focale diminue (réduction de la profondeur de champ) et l'arrière-plan devient flou tandis que le sujet devient net **[a]**. Quand vous diminuez l'ouverture du diaphragme (augmentation de la valeur F), la valeur de la focale augmente (augmentation de la profondeur de champ), et le fond et le sujet sont nets **[b]**.

Instellen van het diafragma

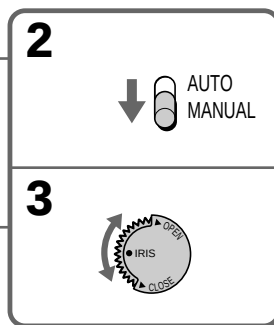
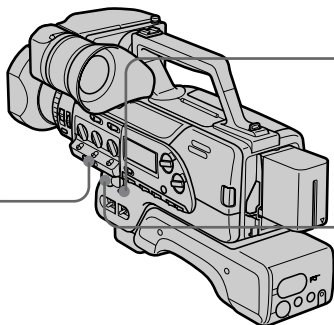
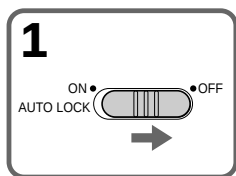
Wanneer er een erg groot verschil in helderheid is tussen uw onderwerp en de achtergrond, kunt u betere opnamen maken met een handmatige diafragma-instelling.

Bij openen van het diafragma (kleinere F-waarden): de scherptediepte wordt minder, zodat u een enkel onderwerp scherper kunt laten uitkomen tegen een vage achtergrond **[a]**. Bij sluiten van het diafragma (hogere F-waarden): de scherptediepte wordt groter, zodat u onderwerpen op allerlei afstanden tegelijk scherp in beeld kunt houden **[b]**.



- (1) Réglez AUTO LOCK sur OFF.
- (2) Réglez AUTO/MANUAL à droite de la molette IRIS sur MANUAL.
L'ouverture actuelle du diaphragme apparaît dans le viseur.
- (3) Tournez IRIS pour ajuster l'ouverture.
Avec la molette, vous pouvez sélectionner F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11 et CLOSE. L'indicateur de diaphragme apparaît dans le viseur.
Si vous sélectionnez CLOSE, le diaphragme se ferme complètement et l'image devient noire (l'effet est le même que lorsque vous essayez de filmer avec le capuchon d'objectif en place).

- (1) Zet de AUTO LOCK schakelaar op "OFF".
- (2) Zet de AUTO/MANUAL schakelaar rechts van de IRIS instelknop op "MANUAL".
De geldende diafragma-instelling wordt dan in de zoeker aangegeven.
- (3) Draai aan de IRIS instelknop om het diafragma naar wens in te stellen.
Met deze instelknop kunt u kiezen uit de volgende diafragmawaarden: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11 en CLOSE (gesloten). De gekozen waarde wordt in de zoeker aangegeven.
Bij instellen op "CLOSE" wordt het diafragma gesloten, zodat het beeld zwart wordt (net alsof u tracht op te nemen met de lensdop nog op de lens).



Pour revenir en mode d'ouverture automatique

Réglez AUTO/MANUAL à droite de la molette sur AUTO.

A propos de la profondeur de champ

La profondeur de champ est l'espace limité par les plans arrière et avant dans lequel tous les objets sont nets. La profondeur de champ peut varier selon la valeur de l'ouverture et la longueur focale.

Quand la valeur F diminue (agrandissement de l'ouverture), la profondeur de champ est réduite. Quand la valeur F augmente (réduction de l'ouverture) la profondeur de champ augmente. Le zooming en position téléobjectif offre une profondeur de champ plus réduite tandis qu'en position grand angle la profondeur de champ augmente.

Remarque sur l'ouverture

Quand le zoom est en position téléobjectif, vous pouvez agrandir l'ouverture jusqu'à F2 (pas F1.6).

Terugkeren naar automatische diafragma-instelling

Zet de AUTO/MANUAL schakelaar naast de IRIS instelknop op "AUTO".

Betreffende de scherptediepte

De scherptediepte is het afstandsbereik vóór en achter uw hoofdonderwerp, waarbinnen voorwerpen in het beeldveld scherp opgenomen worden. De scherptediepte wordt bepaald door de brandpuntsafstand en de diafragmawaarde. Bij een kleinere F-waarde (een groter diafragma of lensopening) is de scherptediepte gering. Bij hogere F-waarden (een kleine lensopening) wordt scherptediepte groter. Daarnaast zal bij inzoomen naar de tele-stand de scherptediepte gering zijn, terwijl in de groothoek-stand de scherptediepte groter is, van dichtbij tot veraf.

Omtrent openen van het diafragma

Bij opnemen in de tele-stand zult u het diafragma niet verder dan tot F2 kunnen openen (dus niet tot F1.6).

Réglage de la vitesse d'obturation

Réglez la vitesse d'obturation pour contrôler la qualité de l'image. Lors de l'enregistrement d'événements sportifs, par exemple, utilisez l'obturateur rapide pour que les sujets mobiles que vous filmez soient nets.

Vous pouvez sélectionner une des 6 vitesses d'obturation, SLOW, 50, 100, 215, 1000 et PRESET. SLOW et PRESET ont leur propre menu. Référez-vous à "Pour régler les paramètres de menu SLOW SHTR (shutter) ou S (shutter) PRESET".

Les chiffres des vitesses d'obturation qui apparaissent dans le viseur sont inversés. Par exemple, "215" signifie 1/215e de seconde.

- (1) Réglez AUTO LOCK sur OFF.
- (2) Réglez AUTO/MANUAL sous la molette SHUTTER SPEED sur MANUAL.
- (3) Tournez SHUTTER SPEED pour sélectionner une vitesse d'obturation. Vous pouvez sélectionner SLOW, 50, 100, 215, 1000 ou PRESET. L'indicateur de vitesse d'obturation apparaît dans le viseur.

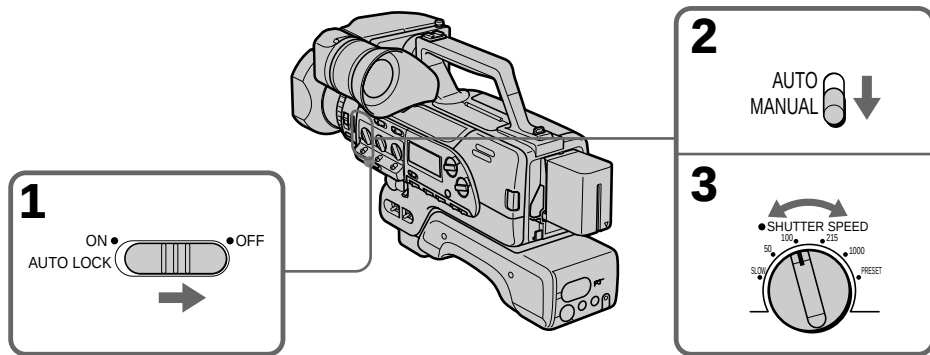
Instellen van de sluitertijd

Door het instellen van de sluitertijd kunt u de kwaliteit van de opgenomen beelden bepalen. Voor het opnemen van sportevenementen bijvoorbeeld kunt u het best een snelle, korte sluitertijd kiezen om snelle beweging scherp in beeld te houden.

U kunt kiezen uit zes verschillende sluitertijden: SLOW, 50, 100, 215, 1000 en PRESET. De instellingen SLOW en PRESET hebben elk hun eigen instelmenu. Zie verder de beschrijving van de keuzemenu's voor de "SLOW SHTR" langzame sluitertijd en "S PRESET" vaste sluitertijd menu-instellingen.

De sluitertijden worden in de zoeker alleen met de waarde onder de streep aangegeven. Zo staat bijvoorbeeld de aanduiding "215" voor een sluitertijd van 1/215 seconde.

- (1) Zet de AUTO LOCK schakelaar op "OFF".
- (2) Zet de AUTO/MANUAL schakelaar onder de SHUTTER SPEED instelknop op "MANUAL".
- (3) Draai aan de SHUTTER SPEED instelknop om de gewenste sluitertijd te kiezen. De instelknop biedt de standen SLOW, 50, 100, 215, 1000 en PRESET. De sluitertijd die u kiest wordt in de zoeker aangegeven.



Pour revenir en mode d'ouverture automatique

Réglez AUTO/MANUAL sous la molette sur AUTO.

Terugkeren naar automatische sluitertijd-instelling

Zet de AUTO/MANUAL schakelaar onder de SHUTTER SPEED instelknop op "AUTO".

Pour régler les paramètres de menu SLOW SHTR (shutter) ou S (shutter) PRESET

Utilisez l'obturateur lent si vous voulez rendre plus lumineuse une scène tournée dans un décor sombre ou donner à un objet une apparence de mouvement. Sélectionnez la vitesse sur le menu SLOW SHTR.

Quand vous voulez choisir une vitesse d'obturation, sélectionnez la vitesse sur le menu S PRESET.

La vitesse sélectionnée est mémorisée. lorsque vous choisissez un autre réglage (ex. 100), puis revenez à SLOW ou PRESET, la vitesse précédente est automatiquement sélectionnée.

- (1) Ouvrez le volet, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner SLOW SHTR ou S PRESET, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner un réglage, puis appuyez sur EXECUTE. Vous pouvez sélectionner les vitesses d'obturation suivantes:
SLOW SHTR - 3, 6, 12, 25.
S PRESET - 50, 100, 215, 425, 1000, 1750, 3500, 10000.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Keuzemenu's voor de "SLOW SHTR" langzame sluitertijd en "S PRESET" snellere sluitertijd

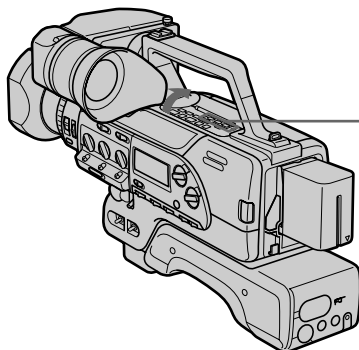
Om een donkere situatie wat te verhelderen of om bewegingen te suggereren of te benadrukken, kunt u instellen op een lange sluitertijd.

Kies de gewenste "langzame" sluitertijd uit het SLOW SHTR menu.

Voor het instellen op een snellere sluitertijd kiest u de gewenste sluitertijd uit het S PRESET keuzemenu.

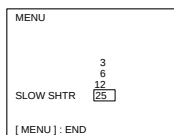
De sluitertijd die u kiest wordt in het geheugen vastgelegd. Wanneer u de instelknop dan later van een andere stand (bijvoorbeeld "100") terugzet op "SLOW" of "PRESET", zal automatisch de eerder gekozen waarde weer gelden.

- (1) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoeker te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel SLOW SHTR of S PRESET en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Kies met de $\vee$ of $\wedge$ toets de gewenste sluitertijdwaarde en leg deze instelling vast met een druk op EXECUTE. U kunt kiezen uit de volgende langzame sluitertijden:
SLOW SHTR - 3, 6, 12 en 25.
Voor de S PRESET sluitertijden - 50, 100, 215, 425, 1000, 1750, 3500 en 10000.
- (4) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.

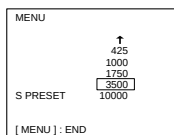


2

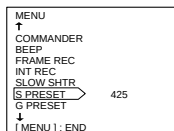
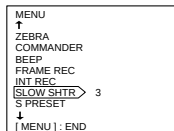
SLOW SHTR



S PRESET



3



Pour sélectionner la vitesse d'obturation idéale

Pour ajuster la vitesse d'obturation en fonction des conditions de prise de vues et de luminosité, référez-vous au tableau suivant.

Sujet	Vitesse d'obturation
• Swing de golf ou match de tennis par beau temps	1/425 – 1/10000
• Paysage filmé à partir d'une voiture ou d'un train.	
• Montagnes russes par temps couvert.	1/100 – 1/425
• Scène d'athlétisme, marathon, etc.	
• Sports en salle	
• En remplacement du filtre ND2 (pour diminuer de moitié l'exposition) sous un éclairage trop réverbérant (plage ensoleillée ou montagne enneigée).	
• Prise de vues sous une lampe fluorescente avec réduction du scintillement.	1/100
• Prise de vues par temps ensoleillé (pour éviter un défaut de mise au point dû à l'ouverture réduite du diaphragme).	

Remarques sur les vitesses d'obturation lentes

- Vous ne pouvez pas utiliser l'obturateur lent quand DIGITAL MODE est réglé sur OVERLAP.
- Quand vous utilisez l'obturateur lent, la mise au point peut devenir difficile. Effectuez dans ce cas la mise au point manuellement et installez le camescope numérique sur un trépied.

Remarque sur les vitesses d'obturation rapides

L'utilisation d'une vitesse d'obturation rapide peut assombrir l'image. Vérifiez par conséquent la luminosité dans le viseur.

Keuze van de meest geschikte sluitertijd

Bij verschillende lichtomstandigheden en onderwerpen kunt u de meest geschikte sluitertijd kiezen aan de hand van het onderstaande schema.

Onderwerp	Sluitertijd
• Een voetbalwedstrijd of partij tennis, op een zonnige dag	1/425 – 1/10000
• Stabiele landschapsopnamen vanuit een auto, bus of trein.	
• Een draaimolen of achtbaan op de kermis, op een licht bewolkte dag.	1/100 – 1/425
• Atletiekwedstrijden, een marathon e.d.	
• Zaalporten	
• Opnamen met half belichtingsnivo (als er geen ND2 filter voorhanden is) in de felle zon aan het strand of bij de wintersport.	
• Binnenshuis voorkomen van beeldflikkeringen bij opnemen onder tl-verlichting.	1/100
• Buitenopnamen bij zonnig weer (voorkomen van onscherpe beelden door een te lange sluitertijd bij klein diafragma).	

Betreffende de lange sluitertijden

- De lange sluitertijden zijn niet beschikbaar zolang de DIGITAL MODE schakelaar in de "OVERLAP" stand staat.
- Bij gebruik van een lange sluitertijd kan de scherpstelling wel eens problematisch zijn. In dat geval kunt u de digitale camcorder beter op een statief plaatsen en de scherpstelling met de hand verrichten.

Voorzichtig met snelle sluitertijden

Snelle sluitertijden kunnen het beeld wel eens erg donker maken, dus controleert u vooral de helderheid in de zoeker.

Réglage du gain

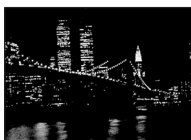
Si l'image est trop sombre même quand le diaphragme est complètement ouvert et que vous utilisez la plus petite vitesse d'obturation possible, ajustez le gain pour rendre l'image plus lumineuse.

Si vous filmez des scènes nocturnes en mode automatique, l'image peut devenir noire. Pour l'éclaircir, le camscope numérique augmente automatiquement le gain. Dans ce cas, l'image peut être bruitée. Ajustez alors le gain en fonction de l'atmosphère que vous voulez obtenir.

Instellen van de lichtgevoeligheid

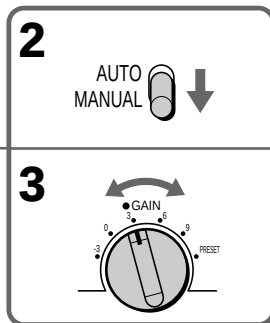
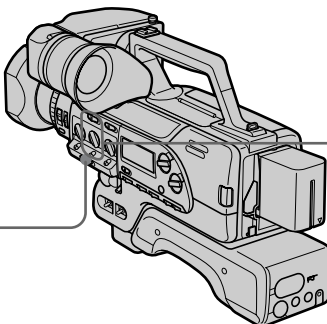
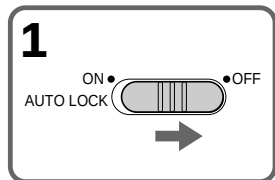
Als het beeld ook bij geheel geopend diafragma nog te donker is, of als de traagste sluitertijd nog niet voldoende licht geeft, kunt u de lichtgevoeligheid aanpassen om uw beelden de vereiste helderheid te geven.

Bij het opnemen van nachtelijke scènes met automatische instellingen kan het gehele beeld wel eens te donker worden. Voor een acceptabel helder beeld verhoogt de digitale camcorder dan automatisch de lichtgevoeligheid. Het beeld zal dan een meer korrelige aanblik geven, maar het zal wel helder en duidelijk zijn. Voor opnamen bij weinig licht kunt u echter ook handmatig de lichtgevoeligheid zo aanpassen dat u de juiste sfeer voor uw onderwerp treft.



- (1) Réglez AUTO LOCK sur OFF.
- (2) Réglez AUTO/MANUAL sous GAIN sur MANUAL.
- (3) Tournez GAIN pour ajuster le gain.
Avec la molette, vous pouvez sélectionner -3, 0, 3, 6, 9 ou PRESET. L'indicateur de gain apparaît dans le viseur.
Si vous réglez la molette sur PRESET (gain préréglé), le réglage sélectionné dans le menu est validé.

- (1) Zet de AUTO LOCK schakelaar op "OFF".
- (2) Zet de AUTO/MANUAL schakelaar onder de GAIN instelknop op "MANUAL".
- (3) Draai aan de GAIN instelknop om de gewenste lichtgevoeligheid te kiezen. De instelknop biedt de standen -3, 0, 3, 6, 9 en PRESET. De GAIN waarde die u kiest wordt in de zoeker aangegeven.
Wanneer u de instelknop in de "PRESET" stand zet (vooringestelde lichtgevoeligheid), zal de instelling gelden die u in het keuzemenu hebt gemaakt.



Pour revenir au mode de gain automatique

Réglez le commutateur AUTO/MANUAL sous la molette sur AUTO.

Terugkeren naar automatische lichtgevoeligheid-instelling

Zet de AUTO/MANUAL schakelaar onder de GAIN instelknop op "AUTO".

Pour ajuster le paramètre du menu G (gain) PRESET

Si vous voulez choisir une valeur de gain supérieure à 9, sélectionnez le réglage approprié sur le menu G PRESET.

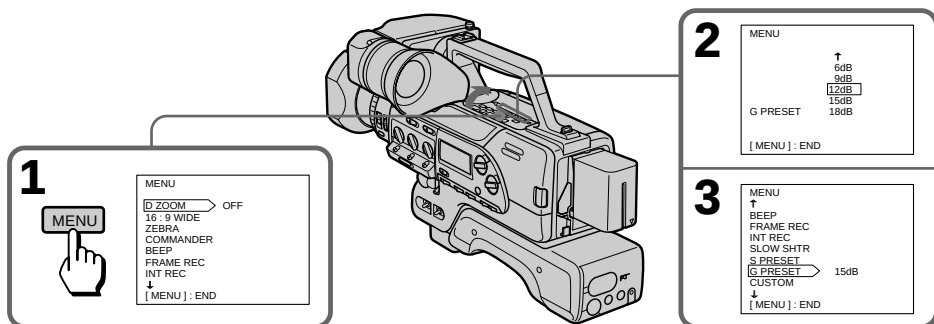
La valeur est mémorisée, c'est-à-dire que si vous choisissez une autre valeur (ex. 9), puis revenez à PRESET, le réglage précédent est automatiquement sélectionné.

- (1) Ouvrez le volet, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner G PRESET, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner un réglage, puis appuyez sur EXECUTE. Vous pouvez sélectionner les réglages suivants: -3, 0, 3, 6, 9, 12, 15, 18 dB.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Instellen van de G (GAIN) PRESET lichtgevoeligheid in het keuzemenu

Voor het instellen op een hogere lichtgevoeligheid dan 9 kiest u de gewenste lichtgevoeligheid uit het G PRESET keuzemenu. De lichtgevoeligheid die u kiest wordt in het geheugen vastgelegd. Wanneer u de instelknop dan later van een andere stand (bijvoorbeeld "9") terugzet op "PRESET", zal automatisch de eerder gekozen waarde weer gelden.

- (1) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoektocht te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel G PRESET en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om de gewenste lichtgevoeligheid te kiezen en leg deze instelling vast met een druk op EXECUTE. U kunt kiezen uit de volgende waarden voor de lichtgevoeligheid: -3, 0, 3, 6, 9, 12, 15 en 18 dB.
- (4) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.



Remarque sur le gain

Si vous augmentez trop le gain, l'image sera parasitée.

Voorzichtig met hoge lichtgevoeligheid

Indien u de lichtgevoeligheid met de GAIN regelaar te hoog instelt, zal er storing in het beeld optreden.

Conseils pour le réglage manuel

Quand vous filmez en mode manuel, il est conseillé de verrouiller l'exposition pour obtenir des images nettes. Ce paragraphe explique ce qu'est l'exposition et comment régler chaque paramètre avec la même exposition.

Définition de l'exposition

L'exposition est déterminée par l'ouverture du diaphragme, la vitesse d'obturation et le gain. Elle est mesurée en EV (valeur d'exposition), comme indiqué ci-dessous.

EV total = EV de la commande d'ouverture
+ EV de la commande de vitesse d'obturation
+ EV de la commande de gain

La valeur d'exposition totale peut être changée ou maintenue à niveau constant en contrôlant l'ouverture, le gain et la vitesse d'obturation.

Utilisez le diagramme suivant pour sélectionner un réglage.

Chaque division correspond à un incrément de chaque paramètre.

L'exposition change par incrément de 1 EV pour la vitesse d'obturation et 0,5 EV pour l'ouverture et le gain.

[a] Axe vertical :

Nombre d'ouverture (nombre F)
 par incrément de 0,5 EV

[b] Axe horizontal :

Vitesse d'obturation (par seconde)
 par incrément de 1 EV

[c] Axe diagonal :

Niveau de gain (dB) par incrément de 0,5 EV

Valeurs de référence:

Ouverture: F11
 Vitesse d'obturation 1/50
 Niveau de gain 0 dB

Tips voor het handmatig instellen

Bij het opnemen met handmatige instellingen is het aanbevolen de totale belichting gelijk te houden voor het verkrijgen van heldere video-opnamen. Hieronder volgt een uitleg van wat de totale belichting is en hoe u de verschillende instellingen zo kunt maken dat de belichting gelijk blijft.

Faktoren in de belichting

De effectieve belichting wordt bepaald door het diafragma, de sluitertijd en de lichtgevoeligheid en wordt gemeten of uitgedrukt in EV (voor Exposure Value) als volgt.

Totale EV = EV van de diafragma-instelling
+ EV van de sluitertijd-instelling
+ EV van de lichtgevoeligheidsregeling

De totale belichtingswaarde kan worden gevarieerd of gelijk worden gehouden door het bijregelen van het diafragma, de sluitertijd en de lichtgevoeligheid.

In het volgende grafiekje kunt u de juiste instelling(en) bepalen. Een vakje in de schaalverdeling komt overeen met één instelstapje van de variabelen. De belichting verandert met 1 EV per stapje voor de sluitertijd en met 0,5 EV per stapje voor het diafragma en de lichtgevoeligheid.

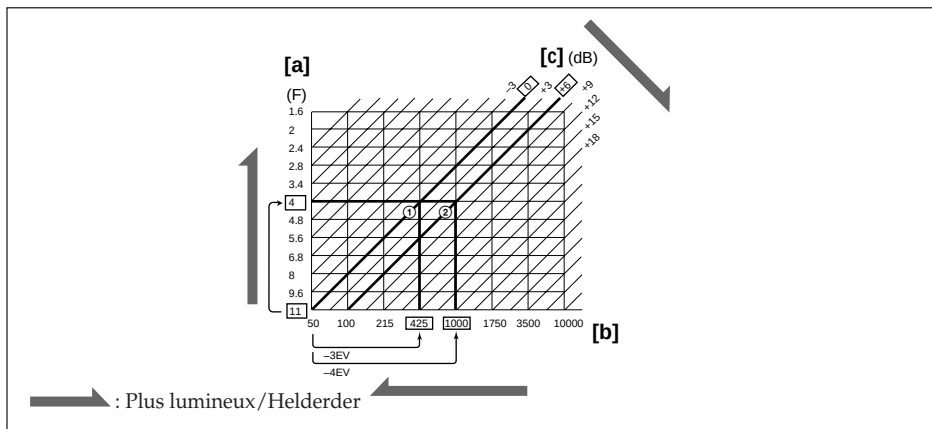
[a] Vertikale as: Diafragma (in F-stops), 0,5 EV per stapje

[b] Horizontale as: Sluitertijd (per seconde), 1 EV per stapje

[c] Diagonale as: Lichtgevoeligheid (in dB), 0,5 EV per stapje

Referentiewaarden

Diafragma: F11
 Sluitertijd: 1/50
 Lichtgevoeligheid: 0 dB



Création d'une image particulière sans changement de l'exposition

Quand la valeur d'exposition est F11, la vitesse d'obturation est 1/50 et le niveau de gain 0 dB, ajustez le nombre d'ouverture manuellement sur F4, par exemple.

Quand vous changez l'ouverture, la vitesse d'obturation ou le niveau de gain d'un incrément, l'exposition change de 1,0 EV.

Si vous changez le nombre d'ouverture de F11 à F4 dans l'exemple précédent, l'exposition de la commande d'ouverture devient plus lumineuse et augmente de 6 incréments (+3 EV). Ajustez la vitesse d'obturation et le gain pour que l'exposition diminue de -3 EV de sorte que l'exposition totale ne change pas.

Exemple 1: Changement de la vitesse d'obturation seulement

Pour réduire l'exposition de -3 EV par la vitesse d'obturation, vous devez augmenter la vitesse de 3 incréments. Changez la vitesse d'obturation de 1/50 à 1/425 (①).

Exemple 2: Réglage de la vitesse d'obturation sur 1/1000 et changement du niveau de gain

Quand la vitesse d'obturation change de 1/50 à 1/1000, la valeur d'exposition de la commande de vitesse d'obturation passe à -4 EV. Pour conserver l'exposition totale, il faut ajouter +1 EV (2 incréments) en augmentant le gain. Changez le niveau de gain de 0 dB à +6 dB (②). Notez que si vous augmentez le niveau du gain, l'image risque d'avoir des parasites.

Remarques sur le réglage manuel

- Lors de l'enregistrement en extérieur, la luminosité du sujet peut être affectée par le temps.
- Quand les conditions d'enregistrement changent, il est conseillé de régler chaque paramètre.

Maken van de gewenste opnamen zonder de belichting te veranderen

Bij een diafragma waarde van F11, een sluitertijd van 1/50 seconde en een lichtgevoeligheid van 0 dB, het diafragma handmatig omzetten naar F4, bijvoorbeeld:

Wanneer u het diafragma, de sluitertijd of de lichtgevoeligheid 1 stapje verstelt, verandert de belichting hierdoor met 1,0 EV voor de sluitertijd en met 0,5 EV voor het diafragma en de lichtgevoeligheid.

Als u dus in het bovenstaand voorbeeld het diafragma van F11 verstelt naar F4, zal de diafragma-belichtingsfaktor met 6 stapjes toenemen (met +3 EV). Verstel dan de sluitertijd en de lichtgevoeligheid om de totale belichting met -3 EV terug te brengen, opdat de uiteindelijke belichting niet verandert.

Voorbeeld 1: alleen de sluitertijd aanpassen

Om de belichting met -3 EV terug te brengen via de sluitertijd-instelling, zult u de sluitertijd 3 stapjes sneller moeten kiezen. Breng de sluitertijd terug van 1/50 naar 1/425 seconde (①).

Voorbeeld 2: instellen van de sluitertijd op 1/1000 en compenseren via de lichtgevoeligheid

Als u de sluitertijd verstelt van 1/50 naar 1/1000 seconde neemt de belichtingsfaktor van de sluitertijd af met -4 EV. Om de totale belichting gelijk te houden, dient u deze met +1 EV aan te vullen door de lichtgevoeligheid te verhogen (met 2 stappen). Verstel de lichtgevoeligheid van 0 dB naar +6 dB (②). Houd er rekening mee dat bij verhogen van de lichtgevoeligheid storing in beeld kan optreden.

Opmerkingen betreffende de handmatige instelling

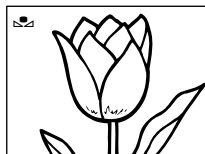
- Bij het opnemen buitenshuis kan de helderheid van uw onderwerp sterk afhangen van de weersomstandigheden.
- Wanneer de opname-omstandigheden veranderen is het aanbevolen alle instellingen opnieuw te maken.

Réglage de la balance des blancs

La balance des blancs permet d'avoir des sujets blancs qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Vous obtiendrez de meilleurs résultats en ajustant manuellement la balance des blancs lorsque les conditions d'éclairage varient rapidement, ou lorsque vous filmez en extérieur, par exemple des enseignes lumineuses ou des feux d'artifice.

Sélection du mode approprié

[a]



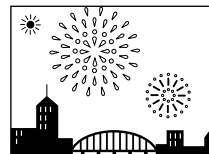
[b]



[c]



[d]



Mode de verrouillage de la balance des blancs (mode une pression)

- Prise de vues d'un sujet avec la balance des blancs verrouillée sur un réglage particulier.
- Sujet ou arrière-plan monochrome [a]

En intérieur

- Conditions d'éclairage changeant rapidement [b]
- Milieu très lumineux, comme dans un studio photographique
- Lampes au sodium ou au mercure

En extérieur

- Sous une lampe fluorescente avec conformité des couleurs
- Enregistrement d'un lever/coucher de soleil, juste après un coucher de soleil ou avant le lever [c], enseignes lumineuses, feux d'artifice [d]

Instellen van de kleurbalans

De kleurbalans is de instelling die gemaakt wordt om witgekleurde onderwerpen ook wit op de band te krijgen en om natuurlijker kleuren en huidtinten te verkrijgen. Voor betere opnameresultaten kunt u de kleurbalans handmatig instellen wanneer de lichtomstandigheden snel veranderen of wanneer u buitenopnamen maakt met uitzonderlijke lichtbronnen, zoals neonverlichting of vuurwerk.

Kiezen van de meest geschikte kleurbalans-instelling

Druktoets-kleurbalansinstelling

- Opnamen van een kortstondig speciaal verlicht onderwerp, terwijl de vaste kleurbalans-instelling daar niet bij past.
- Monochromatisch gekleurd onderwerp of achtergrond [a].

Binnenshuis

- Snel wisselende lichtomstandigheden [b].
- Extreem heldere verlichting, zoals bijvoorbeeld in een fotostudio.
- Onderwerp onder een natriumlamp of kwiklamp.

Buitenshuis

- Opnamen van een onderwerp onder een kleurgecompenseerde fluorescerende daglicht-lamp.
- Buitenopnamen bij het ondergaan/opkomen van de zon, in de schemering, voor zonsopgang [c], van bijv. een straat met neonverlichting of van vuurwerk [d].

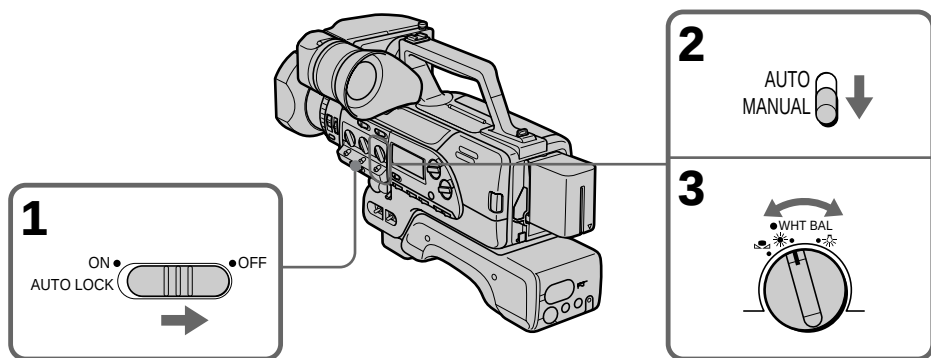
Réglage manuel de la balance des blancs

- (1) Réglez AUTO LOCK sur OFF.
- (2) Réglez le commutateur AUTO/MANUAL sous la molette WHT BAL sur MANUAL.
- (3) Tournez WHT BAL pour sélectionner la balance des blancs.

Normalement sélectionnez ☀ (intérieur) ou ☀ (extérieur). Pour verrouiller la balance des blancs avec une pression, sélectionnez  et reportez-vous Verrouillage de la balance des blancs.

Instellen van de kleurbalans

- (1) Zet de AUTO LOCK schakelaar op "OFF".
- (2) Zet de AUTO/MANUAL schakelaar onder de WHT BAL instelknop op "MANUAL".
- (3) Draai aan de WHT BAL instelknop om de gewenste kleurbalans-instelling te kiezen. Gewoonlijk kunt u instellen op ☀ (binnenshuis) of ☀ (buitenshuis). Om de kleurbalans in te stellen met de druktoetsfunctie stelt u in op  en volgt u de aanwijzingen onder "Vasthouden van de ingestelde kleurbalans" hierna.



Pour revenir en mode de balance des blancs automatique

Réglez AUTO/MANUAL sous la molette sur AUTO.

Terugkeren naar automatische kleurbalans-instelling

Zet de AUTO/MANUAL schakelaar onder de WHT BAL instelknop op "AUTO".

Verrouillage de la balance des blancs (mode une pression)

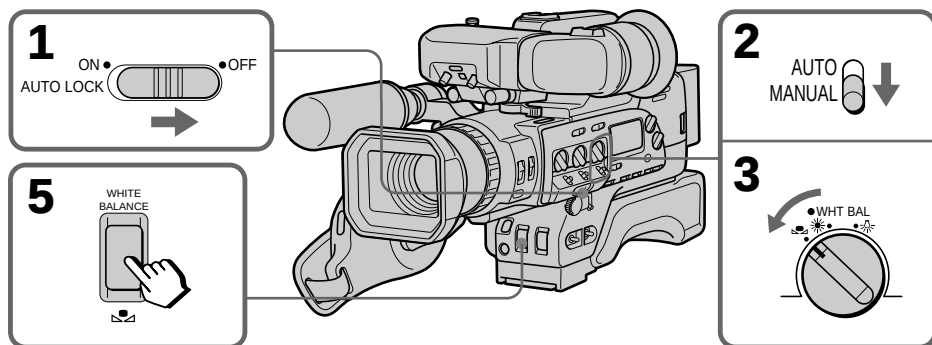
Quand vous réglez la balance des blancs sur ce mode, le réglage est verrouillé même si les conditions d'éclairage changent. En outre, si la pile au lithium est en place, ce réglage est mémorisé pendant une heure, après le débranchement de la source d'alimentation.

- (1) En mode STANDBY, réglez AUTO LOCK sur OFF.
- (2) Réglez le commutateur AUTO/MANUAL sous la molette WHT BAL sur MANUAL.
- (3) Tournez la molette WHT BAL sur la position . L'indicateur apparaît dans le viseur.
- (4) Filmez un sujet blanc, du papier par exemple, occupant la totalité du viseur.
- (5) Appuyez sur WHITE BALANCE à l'avant du camescope numérique. L'indicateur clignote rapidement. Quand la balance des blancs est ajustée et mémorisée, l'indicateur cesse de clignoter.

Vasthouden van de ingestelde kleurbalans (Druktoets-kleurbalansinstelling)

Wanneer u voor de kleurbalans-instelling de druktoets gebruikt, wordt de geldende instelling vastgehouden, ook al veranderen de lichtomstandigheden daarna. Bovendien zal de instelling ook na verwijderen van de stroombron een uur lang worden vastgehouden, zolang er een lithiumbatterij in de camcorder aanwezig is.

- (1) Zet in de opnamepauzestand de AUTO LOCK schakelaar op "OFF".
- (2) Zet de AUTO/MANUAL schakelaar onder de WHT BAL instelknop op "MANUAL".
- (3) Draai de WHT BAL instelknop naar de stand. De "" aanduiding verschijnt in de zoeker.
- (4) Maak een opname van een witte wand of een stuk papier dat de gehele zoeker vult.
- (5) Druk op de WHITE BALANCE toets voorop de digitale camcorder. De "" aanduiding in de zoeker gaat nu snel knipperen. Wanneer de kleurbalans is ingesteld en in het geheugen vastgelegd, stopt de aanduiding met knipperen.



Remarques sur l'indicateur dans le viseur

- Signification de l'indicateur:
Clignotement lent: la balance des blancs n'est pas ajustée.
Clignotement rapide: la balance des blancs sera ajustée, après une pression sur WHITE BALANCE .
- Si l'indicateur  continue de clignoter même après une pression sur WHITE BALANCE , filmez en mode de balance des blancs automatique. Réglez AUTO LOCK sur ON et mettez AUTO/MANUAL sous la molette WHT BAL sur la position AUTO.

Remarques sur la balance des blancs

- Lorsque vous filmez sous un éclairage de studio ou avec une torche vidéo, utilisez le mode  (intérieur).
- Quand vous filmez sous un éclairage fluorescent, utilisez le mode de balance des blancs automatique.

Prises de vues avec changement d'éclairage

- Quand les conditions d'éclairage changent, réajustez la balance des blancs à l'aide de la touche WHITE BALANCE  quand le camscope est en attente. La touche WHITE BALANCE  ne fonctionne pas pendant le tournage.
- Si vous ajustez l'ouverture du diaphragme et la vitesse d'obturation manuellement, puis que vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement, réglez AUTO LOCK sur ON, puis remettez en position OFF.
- Quand vous allez de l'intérieur à l'extérieur, ou inversement, ou que vous détachez la batterie pour la remplacer, pendant que vous filmez en mode de balance des blancs automatique, dirigez le camscope numérique sur un sujet blanc pendant environ 10 secondes avant de commencer l'enregistrement proprement dit.

Betreffende de "" aanduiding in de zoeker

- Deze indikator geeft het volgende aan:
Langzaam knipperend: de kleurbalans is niet ingesteld.
Snel knipperend: de kleurbalans wordt nu ingesteld (na indrukken van de WHITE BALANCE  toets).
- Vast oplichtend: de kleurbalans is ingesteld.
- Als de "" aanduiding blijft knipperen, ook geruime tijd na indrukken van de WHITE BALANCE  toets, dient u bij het opnemen de automatische kleurbalans-instelling te gebruiken. Zet dan de AUTO LOCK schakelaar op "ON" en de AUTO/MANUAL schakelaar onder de WHT BAL instelknop op "AUTO".

Opmerkingen betreffende de kleurbalans

- Bij opnemen onder studiolampen of met een speciale videolamp gebruikt u de  (binnenshuis) kleurbalans-instelling.
- Bij opnemen onder tl-verlichting en fluorescerende lampen gebruikt u de automatische kleurbalans-instelling.

Opnemen bij wisselende lichtomstandigheden

- Als de lichtomstandigheden veranderen, kunt u de kleurbalans aanpassen door indrukken van de WHITE BALANCE  toets, met de digitale camcorder in de opnamepauzestand. De WHITE BALANCE  toets werkt niet tijdens opnemen.
- Als u het diafragma en de sluitertijd met de hand hebt ingesteld en u gaat dan van binnenshuis naar buiten of andersom, zet u voor de juiste instelling de AUTO LOCK schakelaar eenmaal op "ON" en dan weer op "OFF".
- Als u van binnenshuis naar buiten gaat of andersom, of u verwisselt het batterijpak tijdens het opnemen met automatische kleurbalans-instelling, richt u voor de juiste instelling de digitale camcorder ongeveer 10 seconden lang op een wit oppervlak alvorens u doorgaat met opnemen.

Utilisation du filtre ND

Le caméscope numérique détecte automatiquement les situations où le filtre ND doit être activé, et dans ce cas, ND ON/OFF clignote dans l'afficheur. L'utilisation du filtre ND (réduction à 1/10ème de la quantité de lumière), permet d'obtenir des images nettes sous un éclairage trop puissant.

Quand ND ON clignote dans le viseur

Réglez ND FILTER sur ON [a].

L'indicateur clignotant disparaît, et l'indicateur ND reste éclairé.

Quand ND OFF clignote dans le viseur

Réglez ND FILTER sur OFF [b].

L'indicateur disparaît.

Gebruik van de ND filterstand

Deze digitale camcorder herkent automatisch wanneer het gebruik van een ND grijsfilter vereist is, en dan gaat in de zoeker de aanduiding "ND ON" of ND OFF" knipperen.

Met het ingebouwde ND filter vermindert u de hoeveelheid licht tot een-tiende, om te voorkomen dat de beelden onscherp worden bij al te heldere opname-omstandigheden.

Als er "ND ON" in de zoeker gaat knipperen

Zet de ND FILTER schakelaar in de "ON" stand. [a]

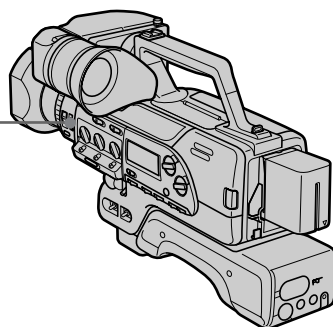
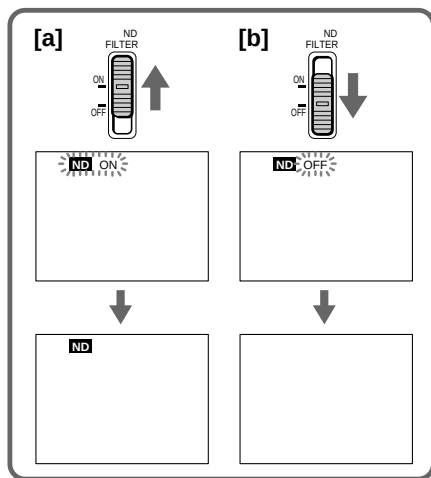
De knipperende "ON" aanduiding dooft, maar de aanduiding "ND" blijft branden.

Als er "ND OFF" in de zoeker gaat knipperen

Zet de ND FILTER schakelaar in de "OFF" stand.

[b]

Nu verdwijnt de gehele "ND OFF" aanduiding uit het zoekerbeeld.



Vous pouvez régler le camscope numérique pour que des zébrures (raies diagonales) [a] apparaissent dans le viseur aux endroits où la luminosité dépasse un certain niveau. La partie de l'image où les zébrures apparaissent est une zone de haute luminosité, c'est-à-dire qu'elle est surexposée. Vous pouvez donc contrôler le niveau de luminosité de l'image en affichant les zébrures.

Avant de commencer à filmer, utilisez les zébrures comme guide pour le réglage de l'ouverture du diaphragme, du gain et de la vitesse d'obturation.

- (1) Ouvrez le volet puis appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner ZEBRA, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner ON, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

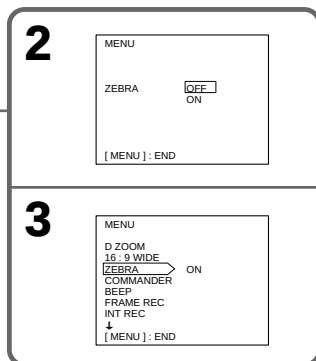
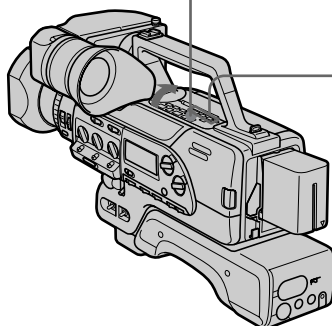
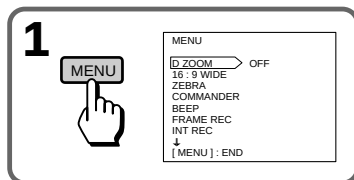
U kunt de digitale camcorder een zogenaamd zebrapatroon (diagonale strepen) [a] laten aangeven in dat deel van het zoekerbeeld waar de helderheid een bepaalde kritieke waarde overschrijdt. De plaats waar u het zebrapatroon ziet verschijnen is dus vlot herkenbaar als een gebied dat overbelicht is. Wanneer u denkt dat een opname mogelijk overbelicht is, kunt u dit gemakkelijk controleren met behulp van het zebrapatroon.

Ook kunt u het zebrapatroon al vóór het opnemen gebruiken als leidraad bij het instellen van het diafragma, de sluitertijd en de lichtgevoeligheid.

- (1) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoeker te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel ZEBRA en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op "ON" en leg deze instelling vast met een druk op EXECUTE.
- (4) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.



[a]



Remarque sur la prise de vues avec zébrures
Les zébrures qui apparaissent dans le viseur ne sont pas enregistrées.

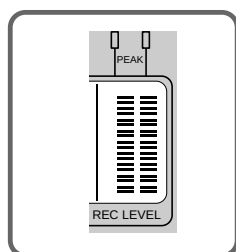
Bij opnemen met het zebrapatroon
Ook al ziet u het zebrapatroon duidelijk in het zoekerbeeld, het patroon wordt niet op de band opgenomen.

Réglage du niveau d'enregistrement sonore

Vous pouvez régler le niveau d'enregistrement du son. Utilisez un casque pour contrôler le son et le régler.

Contrôle du niveau d'enregistrement

Observez l'indicateur de niveau dans le viseur. Si le niveau d'entrée est excessif, l'indicateur PEAK s'allume. Si l'indicateur PEAK reste éclairé, ajustez le son enregistré manuellement.

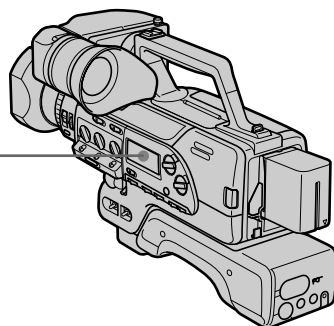


Bijregelen van het opgenomen geluid

U kunt de geluidssterkte van het opgenomen geluid naar wens instellen. Luister voor deze instelling naar de weergave via een hoofdtelefoon.

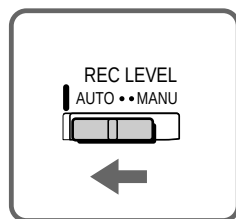
Kontroleren van het opnamenivo

Kontroleer de geluidssterkte aan de niveauaanduiding in het uitleesvenster. Wanneer het geluid te hard doorkomt, licht de PEAK indikator op. Wanneer de PEAK indikator voortdurend oplicht, dient u het opnamenivo met de hand in te stellen.



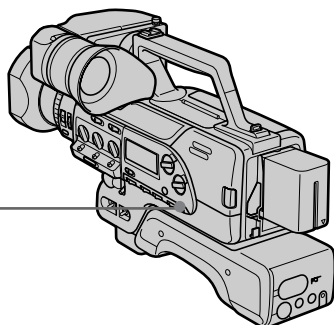
Réglage automatique du niveau d'enregistrement

Réglez REC LEVEL sur AUTO.



Automatisch instellen van het opnamenivo

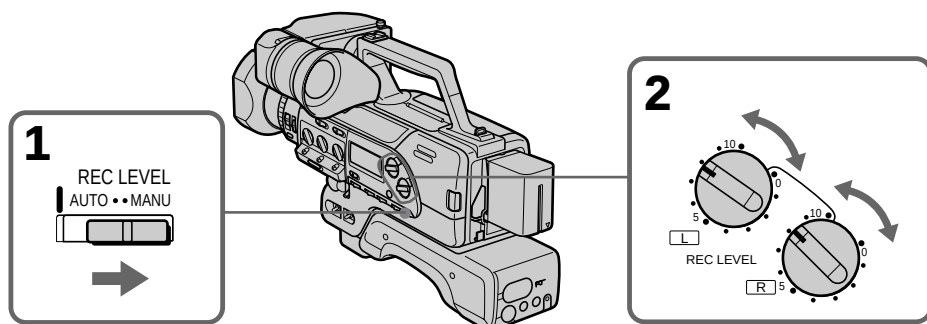
Zet de REC LEVEL schakelaar in de "AUTO" stand.



Réglage manuel du niveau d'enregistrement

- (1) Réglez le commutateur REC LEVEL sur MANU.
- (2) Tournez les molettes REC LEVEL pour ajuster le niveau sonore de sorte que l'indicateur PEAK ne s'allume pas (de préférence entre -12 dB et 0 dB). Vous pouvez ajuster le niveau de chaque canal séparément.

Il est conseillé d'utiliser un casque (non fourni) pour contrôler le son et le régler. Vous pouvez utiliser AUDIO MONITOR pour contrôler le canal gauche, droit ou le son stéréophonique.



Pour atténuer le niveau d'enregistrement

Réglez le commutateur MIC sur ATT.

- Normalement mettez hors service (position verte).
- Quand l'enregistrement est très bruyant, réglez sur ATT.

Pour réduire le bruit du vent

Si le bruit du vent est important, mettez le commutateur BUILT-IN MIC sur la position WIND, mais les basses fréquences seront plus faibles.

Pour changer la directivité du microphone

Réglez DIRECTION SELECT sur la position souhaitée (0°, 90°, 120°).

Quand la position de réglage est 0°, le son est monophonique.

Handmatig instellen van het opnamenivo

- (1) Zet de REC LEVEL schakelaar in de "MANU" stand.
- (2) Draai aan de REC LEVEL regelaars om het geluid zo in te stellen dat de PEAK indikator niet oplicht (houd bij voorkeur een geluidssterkte tussen -12 dB en 0 dB aan). Het opnamenivo is voor beide kanalen afzonderlijk instelbaar.

Voor het instellen is het aanbevolen mee te luisteren via een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd). U kunt de AUDIO MONITOR instelling gebruiken om in te stellen op het linker kanaal, het rechter kanaal, of stereo geluid.

Tijdelijk verminderen van het opnamenivo

Zet de MIC schakelaar in de "ATT" stand.

- Gewoonlijk kunt u deze schakelaar in de (groene) uit-stand laten staan.
- Zet de schakelaar op "ATT" voor het opnemen van erg harde geluiden.

Verminderen van windgeruis

Bij harde wind zet u de BUILT-IN MIC schakelaar in de "WIND" stand. Geluiden van lage frekwentie zullen dan minder krachtig doorkomen.

Kiezen van de richtingsgevoeligheid van de ingebouwde microfoon

Zet de DIRECTION SELECT schakelaar achterop de microfoon in de gewenste stand (0°/90°/120°).

Met de schakelaar in de "0°" stand wordt het geluid in mono opgenomen.

Pour utiliser un microphone externe

Vous pouvez enregistrer une narration avec un microphone externe.

Réglez AUDIO INPUT SELECT sur MIC.

Quand vous réglez MIC SELECT sur NORM, vous pouvez enregistrer avec un microphone externe, mais le microphone interne sera désactivé.

Quand vous réglez MIC SELECT sur DUAL, le microphone externe enregistre sur le canal gauche et le microphone interne sur le canal droit. Dans chaque cas, le son est monophonique.

Gebruik van een externe mikrofoon

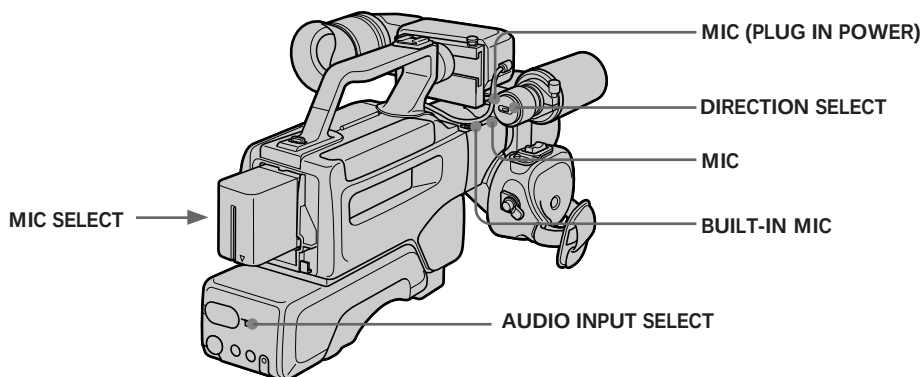
Door aansluiten van een externe mikrofoon kunt u commentaar bij uw opnamen inspreken.

Zet hiervoor de AUDIO INPUT SELECT schakelaar in de "MIC" stand.

Met de MIC SELECT schakelaar in de "NORM" stand kunt u geluid opnemen via de externe mikrofoon, maar de ingebouwde mikrofoon is uitgeschakeld.

Met de MIC SELECT schakelaar in de "DUAL" stand zorgt de externe mikrofoon voor het geluid op het linker kanaal en de ingebouwde mikrofoon neemt het geluid op het rechter kanaal op.

De beide geluidssporen zullen elk afzonderlijk in mono zijn.

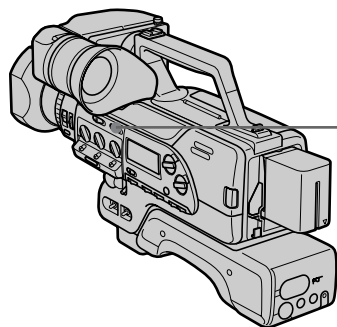


Mise hors service du stabilisateur (STEADY SHOT)

Quand vous filmez, l'indicateur (👁️) s'allume dans le viseur pour signaler que le stabilisateur est en service et qu'il compense les bougés du caméscope numérique.

Quand le caméscope numérique est fixé sur un pied photographique, les bougés du caméscope ne sont plus un sujet d'inquiétude. Désactivez le stabilisateur.

Réglez STEADY SHOT sur OFF.



Pour mettre à nouveau le stabilisateur en service

Réglez STEADY SHOT sur ON.

Remarques sur le stabilisateur

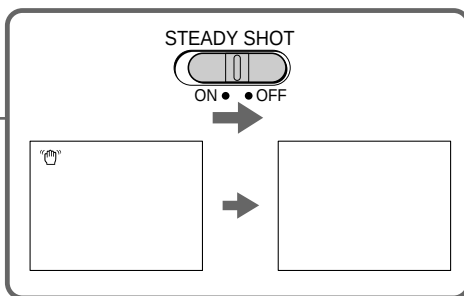
Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.

Uitschakelen van de STEADY SHOT beeldstabilisatie

Bij het opnemen verschijnt de (👁️) indikator in het zoekerbeeld. Dit betekent dat de "STEADY SHOT" beeldstabilisatie in werking is en de digitale camcorder compenseert voor trillingen waaraan het apparaat blootstaat.

Bij opstelling van de digitale camcorder op een statief zal er gewoonlijk geen sprake zijn van camera-trillingen. Dan kunt u de STEADY SHOT beeldstabilisatie uitschakelen.

Zet de STEADY SHOT schakelaar op "OFF".



Weer inschakelen van de STEADY SHOT functie

Zet de STEADY SHOT schakelaar op "ON".

Opmerking betreffende de STEADY SHOT functie

Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met deze functie niet voldoende gestabiliseerd worden.

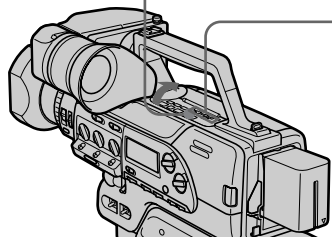
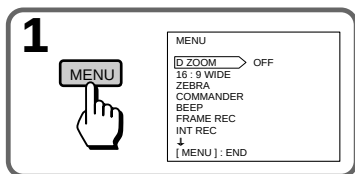
Préréglages personnels

Utilisez ce menu pour obtenir la qualité d'image qui vous convient. Avec cette fonction, vous pouvez faire les préréglages qui vous conviennent.

Paramètre	Réglage	Effet du réglage
COLOUR LV	Intensité de la couleur	Diminution de l'intensité ↔ Augmentation de l'intensité
SHARPNESS	Netteté	Plus doux ↔ Plus net
WB SHIFT	Balance des blancs	Un peu bleu ↔ Un peu rouge
AE SHIFT*	Luminosité	Plus sombre ↔ Plus clair

* Quand la vitesse d'obturation et le niveau de gain sont réglés manuellement, le niveau AE SHIFT ne change pas.

- (1) Ouvrez le volet, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner CUSTOM, puis appuyez sur EXECUTE. Le menu de préréglages personnels apparaît.
- (3) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner SET, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner ON, puis appuyez sur EXECUTE.
- (5) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur EXECUTE.
- (6) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour ajuster le mode sélectionné, puis appuyez sur EXECUTE.
- (7) Appuyez sur MENU pour quitter le menu et afficher $\square$ dans le viseur. Pour effectuer d'autres réglages dans ce menu, appuyez sur $\wedge$ pour sélectionner RETURN, puis appuyez sur EXECUTE.



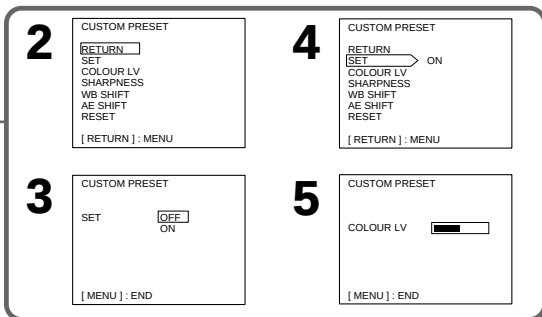
Instellen van uw eigen CUSTOM beeldkwaliteit

Gebruik het keuzemenu om een specifieke uitgebalanceerde beeldkwaliteit in te stellen. Met deze functie kunt u de beeldkwaliteit geheel naar eigen inzicht aanpassen.

Parameter	Regelt	Instelbereik
COLOUR LV	Kleurverzadiging	Fletsere kleuren ↔ Fellere kleuren
SHARPNESS	Beeldscherpte	Zachter ↔ Scherper
WB SHIFT	Kleurbalans	Blauwig ↔ Roodachtig
AE SHIFT*	Helderheid	Donkerder ↔ Lichter

* Wanneer het diafragma, de sluitertijd en/of de lichtgevoeligheid met de hand worden ingesteld, zal de AE SHIFT helderheid niet veranderen.

- (1) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoeker te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel CUSTOM en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Kies met $\vee$ de "SET" functie en druk op EXECUTE.
- (4) Stel met $\vee$ in op "ON" en druk op EXECUTE.
- (5) Kies met $\vee$ of $\wedge$ de gewenste parameter en druk op EXECUTE.
- (6) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om de gekozen parameter naar wens in te stellen en druk op EXECUTE.
- (7) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen en de aanduiding $\square$ in de zoeker te laten verschijnen. Om nog andere menu-instellingen te maken, drukt u op de $\wedge$ toets om in te stellen op "RETURN" en dan drukt u op EXECUTE.



Pour désactiver un préréglage personnel

- (1) Quand le camscope numérique est en attente, appuyez sur MENU.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner CUSTOM, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner SET, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner OFF, puis appuyez sur EXECUTE.
L'indication $\square$ s'éteint dans le viseur.
- (5) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Pour réactiver un préréglage personnel

- (1) Quand le camscope numérique est en attente, appuyez sur MENU.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner CUSTOM, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner SET, puis appuyez sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner ON, puis appuyez sur EXECUTE.
- (5) Appuyez sur MENU pour afficher $\square$ dans le viseur.

Pour rétablir les réglages par défaut

- (1) Quand le camscope numérique est en attente, appuyez sur MENU.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner CUSTOM, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner RESET, puis appuyez sur EXECUTE.
FINISHED apparaît dans le viseur.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Pour contrôler les préréglages personnels

Vous pouvez afficher vos préréglages personnels dans le viseur pour les contrôler pendant la prise de vues.

Appuyez sur CP CHECK à l'avant du camscope numérique, quand vous filmez ou que le camscope est en attente d'enregistrement. Vos préréglages personnels apparaissent dans le viseur.

Appuyez sur CP CHECK de nouveau pour les faire disparaître.

Remarque sur les préréglages personnels

Vous pouvez activer vos préréglages en mode automatique et en mode manuel.

Uitschakelen van uw zelf gekozen CUSTOM beeldkwaliteit

- (1) Druk met de digitale camcorder in de opnamepauzestand op de MENU toets.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel CUSTOM en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Kies met $\vee$ de "SET" functie en druk op EXECUTE.
- (4) Stel met $\vee$ in op "OFF" en druk op EXECUTE.
Dan verdwijnt de aanduiding $\square$ uit de zoeker.
- (5) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.

Inschakelen van uw zelf gekozen CUSTOM beeldkwaliteit

- (1) Druk met de digitale camcorder in de opnamepauzestand op de MENU toets.
- (2) Druk op de $\vee$ ou $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel CUSTOM en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Kies met $\vee$ de "SET" functie en druk op EXECUTE.
- (4) Stel met $\vee$ in op "ON" en druk op EXECUTE.
- (5) Druk op de MENU toets om de aanduiding $\square$ in de zoeker te laten verschijnen.

Herstellen van de oorspronkelijke beeldinstellingen

- (1) Druk met de digitale camcorder in de opnamepauzestand op de MENU toets.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel CUSTOM en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Stel met $\vee$ in op "RESET" en druk op EXECUTE.
De aanduiding "FINISHED" verschijnt in de zoeker.
- (4) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.

Kontroleren van uw zelf gekozen CUSTOM beeldinstellingen

U kunt tijdens opnemen uw zelf gemaakte beeldinstellingen in het zoekerbeeld laten verschijnen ter controle. Druk op de CP CHECK toets aan de voorkant van de digitale camcorder, tijdens het opnemen of in de opnamepauzestand. De zelf gekozen CUSTOM beeldinstellingen verschijnen dan in de zoeker.
Druk nogmaals op de CP CHECK toets om de CUSTOM beeldinstellingen te laten verdwijnen.

Opmerking over de zelf gekozen CUSTOM beeldkwaliteit

U kunt uw eigen CUSTOM beeldinstellingen zowel bij automatische instelling als bij handmatige instelling inschakelen.

Insertion d'une scène au milieu d'un enregistrement

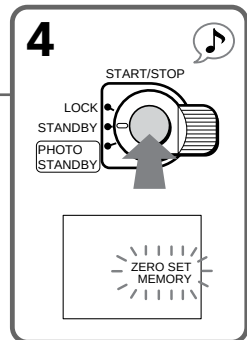
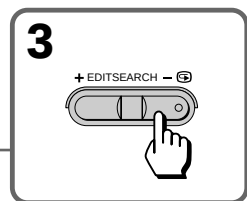
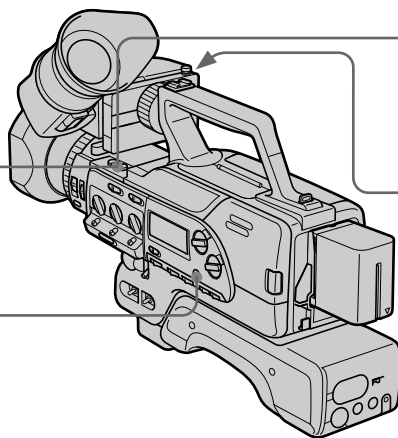
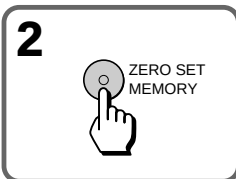
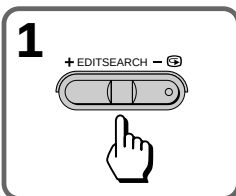
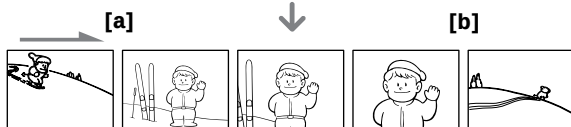
Invloegen van nieuwe beelden in bestaande video-opnamen

Vous pouvez insérer une scène au milieu d'un enregistrement en désignant le début et la fin de l'insertion. Le passage qui se trouvait entre ces deux points est effacé.

- (1) Quand le caméscope numérique est en attente, appuyez en continu sur + (lecture vers l'avant) ou - (lecture vers l'arrière) de la touche EDITSEARCH et relâchez la touche à l'endroit où l'insertion doit prendre fin [b]. Le caméscope numérique se met de nouveau en attente.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY. Le compteur revient à "0:00:00". "ZERO SET MEMORY" clignote et le point est mémorisé.
- (3) Appuyez en continu sur le côté - de EDITSEARCH et relâchez la touche au point où l'insertion doit commencer [a].
- (4) Appuyez sur START/STOP pour réenregistrer. L'enregistrement s'arrête automatiquement quand le compteur atteint zéro, et le caméscope numérique se met de nouveau en attente. La valeur mémorisée est automatiquement rétablie.

U kunt op een cassette die reeds opnamen bevat een nieuwe opname inlassen door het opname-beginpunt en opname-eindpunt in te voeren. De eerdere opnamen worden hierbij gewist.

- (1) Zet de digitale camcorder in de opnamepauzestand en houd dan de "+" (voorwaarts) of "-" (terugwaarts) kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet eindigen, en laat de toets op dat punt los. [b] De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.
- (2) Druk op de ZERO SET MEMORY toets. De bandteller wordt dan teruggesteld op "0:00:00". De aanduiding "ZERO SET MEMORY" gaat knipperen en het gekozen eindpunt wordt in het geheugen vastgelegd.
- (3) Blijf nu de "-" kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt houden tot u in de terugwaarts weergegeven beelden het punt bereikt waar de ingelaste opname moet beginnen, en laat de toets op dat punt los. [a]
- (4) Druk op de START/STOP toets wanneer u wilt beginnen met opnemen. Het inlassen van de nieuwe opname begint, om automatisch te stoppen wanneer de bandteller het nulpunt bereikt. De digitale camcorder komt weer in de opnamepauzestand en de nulgeheugenfunctie wordt automatisch teruggesteld.



Pour changer la fin de l'insertion

Appuyez sur ZERO SET MEMORY pour supprimer "ZERO SET MEMORY".
Refaites les opérations 1 à 3.

Remarques sur la fonction d'insertion

- L'image et le son peuvent présenter des distorsions à l'endroit où l'insertion prend fin lors de la lecture.
- Vous ne pourrez peut-être pas utiliser cette fonction s'il y a un passage vierge sur la bande.
- Vous pouvez réenregistrer sur une partie de la bande sans utiliser cette fonction. Sautez les étapes 1 et 2 et appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement.

Aanpassen van het eindpunt van de nieuwe opnamen

Druk op de ZERO SET MEMORY toets zodat de "ZERO SET MEMORY" aanduiding dooft.
Herhaal de stappen 1 t/m 3.

Betreffende de nieuw ingevoegde beelden

- Er kan bij weergave van de laatste beelden van het ingevoegde gedeelte wat vervorming in het beeld optreden.
- De nulgeheugenfunctie kan niet altijd naar behoren werken als er tussen de opnamen op de band een of meer blanco gedeelten zijn.
- U hoeft voor het her-opnemen de nulgeheugenfunctie niet te gebruiken. U kunt de stappen 1 en 2 overslaan en het opnemen op het gewenste eindpunt uitschakelen met de START/STOP toets.

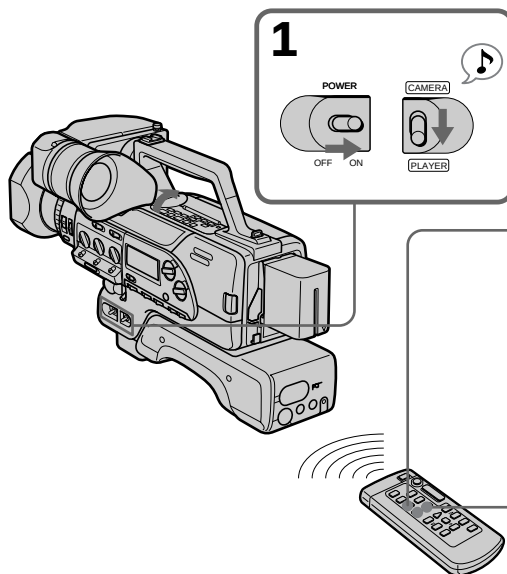
Recherche d'une image enregistrée

Si vous utilisez une cassette DV avec mémoire (logo **CII** *), c'est-à-dire une cassette qui permet d'enregistrer la date et l'heure de l'enregistrement, etc., vous pouvez rechercher une image précise en fonction de la date et de l'heure au moyen de la télécommande (**Recherche de données mémorisées**). Vous pouvez aussi rechercher des photographies ou d'autres images dans les deux sens, avant ou arrière, à partir de la position actuelle sans utiliser la mémoire de cassette.

* **CII** est une marque de fabrique.

Recherche d'une image enregistrée en fonction de la date ou de l'heure - Recherche de données mémorisées

- (1) Mettez l'interrupteur POWER sur la position ON, puis réglez CAMERA/PLAYER sur PLAYER.
- (2) Ouvrez le volet et appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.
- (3) Réglez CM SEARCH sur ON dans le menu.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.
- (5) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande pour sélectionner la recherche d'une date (recherche en fonction de la date) ou la recherche de photo (recherche de photographies seulement).
- (6) Sur la télécommande, appuyez sur ►► pour chercher vers l'avant ou sur ◀◀ pour chercher vers l'arrière.



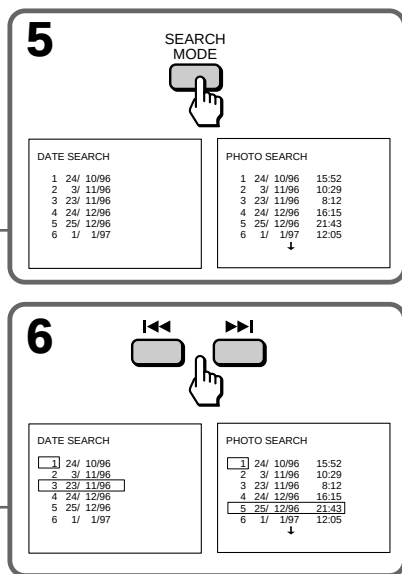
Opzoeken van opgenomen beelden

Als u een digitale DV videocassette gebruikt met het **CII** beeldmerk*, toegerust met het cassettegeheugen-systeem, kunnen de datum en tijd automatisch op de cassette worden vastgelegd zodat u aan de hand daarvan de opgenomen beelden terug kunt vinden. Hiervoor gebruikt u de zoekfunctie van de afstandsbediening (**Cassettegeheugen-zoekfunctie**). Tevens is het mogelijk alleen de foto-opnamen op de band op te zoeken en de video-opnamen kunnen ook in voorwaartse en achterwaartse richting worden doorzocht zonder gebruik van het cassettegeheugen-systeem.

* **CII** is een handelsmerk.

Doorzoeken van de video-opnamen met de datum of tijd Cassettegeheugen-zoekfunctie

- (1) Zet de POWER schakelaar op "ON" en de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoeker te laten verschijnen.
- (3) Zet de CM SEARCH geheugen-zoekfunctie in het keuzemenu in de "ON" stand.
- (4) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.
- (5) Druk op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening om te kiezen voor de datum-zoekfunctie (alle opnamen op datum) of de foto-zoekfunctie (alleen de stilstaande foto-opnamen doorzoeken).
- (6) Druk op de ►► toets van de afstandsbediening om in voorwaartse richting te zoeken of op de ◀◀ toets om terugwaarts te zoeken.



Remarques sur la recherche de données mémorisées

- Vous pouvez rechercher jusqu'à 6 jours pour la recherche en fonction de la date et jusqu'à 43 images pour la recherche de photographies, quand vous utilisez la mémoire de cassette 4k-bits.
- Vous ne pouvez pas effectuer la recherche de données mémorisées, même lorsque CM SEARCH est réglé sur ON sur le menu, si la cassette DV que vous utilisez n'a pas de mémoire cassette.
- Assurez-vous que la pile au lithium est en place quand vous utilisez la mémoire de cassette.

Recherche d'une image enregistrée sans la mémoire cassette

- (1) Mettez l'interrupteur POWER sur la position ON, puis réglez CAMERA/PLAYER sur PLAYER.
- (2) Ouvrez le volet et appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.
- (3) Réglez CM SEARCH sur OFF dans le menu.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.
- (5) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande pour sélectionner la recherche d'une date (recherche en fonction de la date) ou la recherche de photo (recherche de photographies seulement).
- (6) Sur la télécommande, appuyez sur ►►► pour chercher vers l'avant ou sur ◄◄◄ pour chercher vers l'arrière.
A chaque pression sur ►►► ou ◄◄◄, le camscope numérique recherche la scène suivante.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur □.

S'il y a des espaces vierges entre les images

Le camscope numérique ne pourra peut-être pas retrouver l'image enregistrée, ou les données ne seront peut-être pas enregistrées.

Remarques sur la recherche

- Le camscope numérique ne pourra peut-être pas retrouver correctement l'image si le début du passage que vous recherchez est trop près de la position de la tête.
- Quand vous utilisez la recherche de date, le camscope numérique reproduit l'image, et quand vous recherchez une photographie, il entre en pause de lecture quand il trouve la photographie.

Betreffende de cassettegeheugen-zoekfunctie

- Met de datum-zoekfunctie kunt u de video-opnamen van zes dagen doorzoeken en met de foto-zoekfunctie tot 43 foto-opnamen bij gebruik van het 4 kilobit cassettegeheugen.
- Ook al staat de CM SEARCH geheugen-zoekfunctie in het keuzemenu in de "ON" stand, de cassettegeheugen-zoekfunctie zal niet werken als de DV videocassette die u gebruikt niet geschikt is voor het cassettegeheugensysteem.
- Voor het gebruik van de cassettegeheugen-zoekfunctie moet er een lithiumbatterij in de camcorder aanwezig zijn.

Opzoeken van beelden zonder gebruik van de cassettegeheugen-zoekfunctie

- (1) Zet de POWER schakelaar op "ON" en de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoekter te laten verschijnen.
- (3) Zet de CM SEARCH geheugen-zoekfunctie in het keuzemenu in de "OFF" stand.
- (4) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.
- (5) Druk op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening om te kiezen voor de datum-zoekfunctie (alle opnamen op datum) of de foto-zoekfunctie (alleen de stilstaande foto-opnamen doorzoeken).
- (6) Druk op de ►►► toets van de afstandsbediening om in voorwaartse richting te zoeken of op de ◄◄◄ toets om terugwaarts te zoeken.
Telkens wanneer u op de ►►► of ◄◄◄ toets drukt, zoekt de digitale camcorder het begin van de volgende of de voorgaande opname op.

Stoppen met zoeken

Druk op de □ toets.

Als er tussen de opnamen op de band blanco gedeelten zijn

De digitale camcorder kan dan de opgenomen beelden niet altijd goed terugvinden, mogelijk omdat de datum- en tijdgegevens niet zijn vastgelegd.

Opmerkingen betreffende het zoeken

- De digitale camcorder kan een opname niet altijd vinden als die zich al te dichtbij bevindt.
- Na het terugvinden van de gezochte opname zal de datum-zoekfunctie deze gaan weergeven, terwijl de foto-zoekfunctie bij het terugvinden van de gezochte opname de camcorder in de weergavepauzestand zet.

Affichage des données enregistrées

Vous pouvez afficher la date et l'heure ainsi que des données du système (**code de données**) sur le téléviseur pendant la lecture ou le montage. Le code de données est aussi affiché dans le viseur et sur l'afficheur.

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande pendant la lecture. A chaque pression sur la touche, l'indicateur change de la façon suivante: Quand vous sélectionnez DATE/CAM sur le menu **[a]**: date et heure de l'enregistrement → différents réglages → aucune indication
Quand vous sélectionnez DATE sur le menu **[b]**: date et heure de l'enregistrement → aucune indication

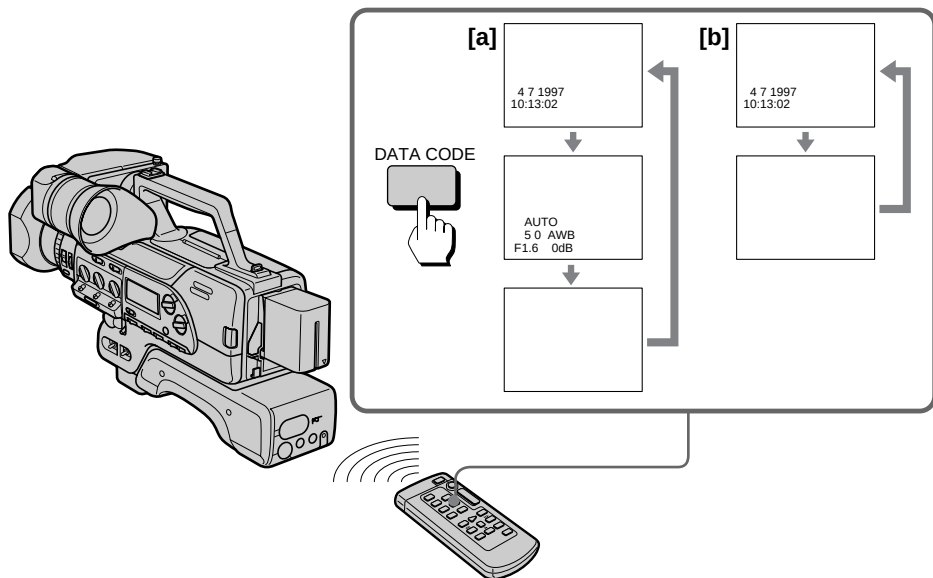
Pour supprimer les données, appuyez une nouvelle fois sur DATA CODE.

Weergeven van opname-gegevens

Tijdens weergave en montage van video-opnamen kunt u de datum en de tijd van opname (**de opnamegegevens**) op het TV-scherm laten verschijnen. De opnamegegevens zullen tevens in de zoekker en in het uitleesvenster te zien zijn.

Druk tijdens weergave op de DATA CODE toets van de afstandsbediening. Telkens wanneer u op deze toets drukt, veranderen de aanduidingen in de zoekker als volgt:
Na instelling op "DATE/CAM" in het opnamegegevens-menu **[a]**: opnamedatum en -tijd → diverse gegevens → geen aanduiding
Na instelling op "DATE" in het opnamegegevens-menu **[b]**: opnamedatum en -tijd → geen aanduiding

Druk nogmaals op de DATA CODE toets om de gegevens uit beeld te laten verdwijnen.



Quand des tirets --:--:-- apparaissent

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope numérique sans fonction de code de données.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope numérique sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Als er slechts streepjes (--:--:--) verschijnen

- Er wordt een onbespeeld gedeelte van de band afgespeeld.
- De afgespeelde cassette is opgenomen met een digitale camcorder zonder tijdcode/opnamegegevens-functie.
- Voor opnemen was de datum en/of tijd van de digitale camcorder niet ingesteld.

Montage sur une autre cassette

Vous pouvez créer votre propre vidéogramme en faisant un montage avec un magnétoscope DV, **Mini DV**, **8 mm**, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, ou **β** Betamax équipé de prises d'entrée vidéo/audio. La détérioration de l'image après le montage est extrêmement faible si vous et du son utilisez un câble de liaison DV.

Avant le montage

Raccordez le caméscope numérique au magnétoscope à l'aide du câble de liaison audio/vidéo fourni ou du câble de liaison VMC-2DV (non fourni). Utilisez ce caméscope numérique comme lecteur.

Pour utiliser le câble de liaison audio/vidéo

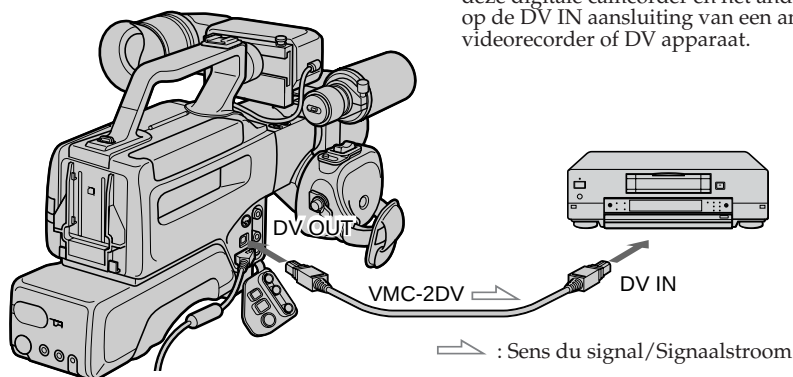
Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur **LINE**.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez seulement la fiche blanche pour le son au caméscope numérique et au magnétoscope. Avec cette liaison, le son est monophonique.

Pour utiliser le câble de liaison DV

Pour utiliser le câble de liaison DV
Raccordez simplement le câble de liaison DV à DV OUT du caméscope numérique et à DV IN d'un appareil DV.



A propos du câble de liaison DV

Vous pouvez enregistrer en même temps l'image, le son et le code de données sur un appareil DV à l'aide du câble de liaison DV uniquement.

Monteren van video-opnamen naar een andere videocassette

U kunt door selectief kopiëren en monteren van opnamen naar een andere videorecorder uw eigen videoproductie samenstellen. U kunt een andere DV of **Mini DV** mini-DV recorder, een **8 mm** of **Hi8** Hi-8 recorder, een **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C of een **β** Betamax videorecorder gebruiken, mits deze is voorzien van audio/video ingangen. Voor het behoud van de beste beeld- en geluidskwaliteit gebruikt u voor de montage-aansluitingen een digitaal DV aansluitsnoer (niet bijgeleverd).

Alvorens met monteren te beginnen

Sluit de digitale camcorder aan op de andere videorecorder met behulp van het bijgeleverde audio/video-aansluitsnoer of een VMC-2DV digitaal aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Gebruik deze digitale camcorder voor weergave.

Bij gebruik van het audio/video-aansluitsnoer

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op "LINE".

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit dan alleen de witte audio-stekkers van het aansluitsnoer aan op de camcorder en de videorecorder. Bij een dergelijke aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn.

Bij gebruik van het digitaal DV aansluitsnoer

Sluit het ene uiteinde van het digitaal DV aansluitsnoer aan op de DV OUT aansluiting van deze digitale camcorder en het andere uiteinde op de DV IN aansluiting van een andere digitale videorecorder of DV apparaat.

Betreffende het digitaal DV aansluitsnoer

Alleen bij aansluiten met het digitaal DV aansluitsnoer op een andere DV videorecorder zult u beeld, geluid en opnamegegevens tegelijk op een andere band kunnen monteren.

Montage sur une autre cassette

Remarque sur le montage quand le câble de liaison DV est utilisé

- Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope.
- Reliez la prise LANC  quand vous contrôlez le camscope numérique à partir d'un autre magnétoscope pour le montage.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, l'image enregistrée sera moins nette que l'image originale.

Pour commencer le montage

- (1) Mettez le commutateur POWER sur ON, puis réglez CAMERA/PLAYER sur PLAYER.
- (2) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camscope numérique.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camscope numérique jusqu'à ce que vous ayez trouvé le point où le montage doit commencer, puis mettez le camscope numérique en mode de pause.
- (4) Mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
- (5) Appuyez simultanément sur  du camscope numérique et du magnétoscope pour commencer le montage.
Pour copier plusieurs scènes, refaites les opérations 3 à 5.

Pour arrêter la copie

Appuyez sur  sur le camscope numérique et sur le magnétoscope.

Remarque sur le montage quand le câble de liaison audio/vidéo est utilisé

Appuyez sur DISPLAY de la télécommande pendant le montage sur une autre cassette pour faire disparaître les indicateurs affichés, sinon ils seront enregistrés.

Remarque sur le montage synchronisé précis

Si vous raccordez une platine vidéo équipée de la fonction de montage synchronisé précis à la prise LANC  du camscope numérique au moyen d'un câble LANC (non fourni), le montage sera encore plus précis.

Remarque sur le montage quand le câble de liaison DV est utilisé

Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, l'image enregistrée sera moins nette que l'image originale.

Monteren van video-opnamen naar een andere videocassette

Betreffende videomontage via het DV aansluitsnoer

- U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten.
- Sluit de beide apparaten ook aan via de LANC  bedieningsaansluitingen, als u deze digitale camcorder bij het monteren wilt bedienen vanaf de andere videorecorder.
- Stilstaande beelden die u via het DV aansluitsnoer overneemt op een andere videocassette kunnen er korrelig gaan uitzien.

Beginnen met monteren

- (1) Zet de POWER schakelaar op "ON" en de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Plaats een voor opname geschikte videocassette in de videorecorder die u voor opnemen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in de digitale camcorder.
- (3) Start de weergave op de digitale camcorder en bepaal het punt waarvandaan u met monteren wilt beginnen. Zet op dat punt de digitale camcorder in de weergave-pauzestand.
- (4) Zoek op de cassette in de andere videorecorder het punt op waar u wilt beginnen met monteren en zet de videorecorder in de opname-pauzestand.
- (5) Om te beginnen met kopiëren drukt u bij zowel de digitale camcorder als de videorecorder tegelijk de  pauzetoets in. Om nog andere opnamen te kopiëren, herhaalt u de stappen 3 t/m 5.

Stoppen met kopiëren

Druk zowel op de digitale camcorder als op de opname-videorecorder de  stop-toets in.

Betreffende het monteren via het audio/video-aansluitsnoer

Druk voor het monteren van opnamen op de DISPLAY toets van de afstandsbediening om de beeldscherm-aanduidingen te doen verdwijnen. Anders zullen deze opname-aanduidingen met de beelden mee op de andere band worden opgenomen.

Opmerking betreffende Fine Synchro Edit montage

Als u een videorecorder die geschikt over een Fine Synchro Edit montagefunctie aansluit op de LANC  aansluiting van deze digitale camcorder met een LANC bedieningskabel (niet bijgeleverd), dan zult u de montage met optimale precisie kunnen verrichten.

Betreffende het monteren via een digitaal DV aansluitsnoer

Als u een stilstaand beeld in de weergave-pauzestand op de andere videorecorder opneemt via de DV aansluitingen, zal er storing in het opgenomen beeld zijn.

Copie d'une bande son

Si vous avez enregistré en mode 12 bits, vous pouvez ajouter une narration ou de la musique en stéréophonie.

Invoegen van geluidsoptnamen

Na opnemen met het 12-bit opnamesysteem kunt u gemakkelijk ingesproken commentaar of achtergrondmuziek in stereo aan uw video-opnamen toevoegen.

Connexions

Pour utiliser l'entrée audio supplémentaire

Raccordez les prises LINE OUT d'une source audio aux prises arrière AUDIO IN du caméscope numérique à l'aide d'un cordon de liaison audio (non fourni), puis réglez AUDIO INPUT SELECT sur LINE.

Pour utiliser un microphone supplémentaire

Utilisez le microphone intégré ou raccordez un microphone externe (non fourni) à la prise MIC (PLUG IN POWER), puis réglez AUDIO INPUT SELECT sur MIC.

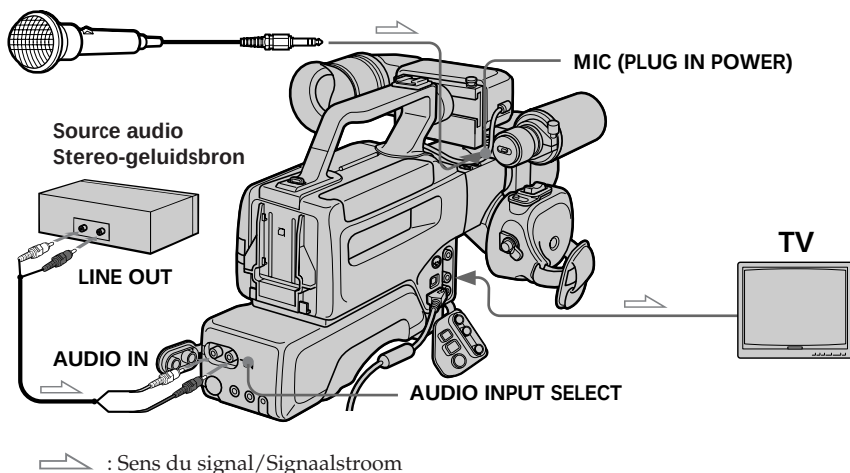
Audio-aansluitingen

Voor toevoegen van het geluid van stereo-apparatuur

Verbind de LINE OUT aansluitingen van een stereo-geluidsbron met de AUDIO IN aansluitingen aan de achterzijde van de digitale camcorder met behulp van een audio-aansluitsnoer (niet bijgeleverd) en zet de AUDIO INPUT SELECT schakelaar in de "LINE" stand.

Voor toevoegen van mikrofoongeluid

Voor het toevoegen van mikrofoongeluid (meestal ingesproken commentaar) kunt u een ingebouwde mikrofoon (niet bijgeleverd) gebruiken of sluit u een externe mikrofoon aan op de MIC (PLUG IN POWER) aansluiting en dan zet u de AUDIO INPUT SELECT schakelaar in de "MIC" stand.



Copie d'une bande son

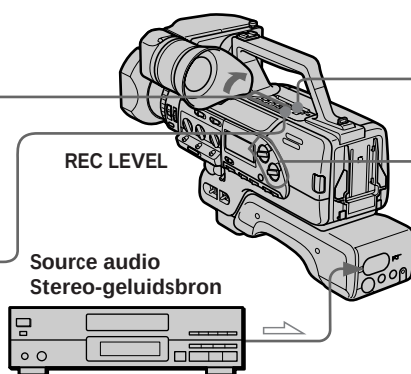
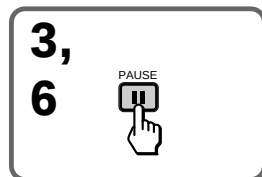
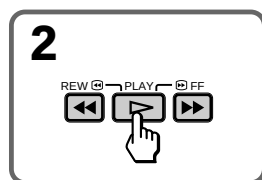
Invoegen van geluidsopnamen

Enregistrement

- (1) Mettez le commutateur POWER sur ON, puis réglez CAMERA/PLAYER sur PLAYER.
- (2) Ouvrez le volet et appuyez sur ▷, puis sur ►► ou ◀◀ pour rechercher le début et la fin du passage enregistré.
- (3) Appuyez sur || au début du passage enregistré.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB ●.
- (5) Ajustez le volume d'enregistrement.
- (6) Appuyez sur ||.

L'enregistrement du son commence.

Si vous utilisez une chaîne stéréo, appuyez en même temps sur || de la chaîne.



⏏ : Sens du signal/Signaalstroom

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur □.

Pour faire une pause

Appuyez sur ||. Pour poursuivre l'enregistrement, appuyez sur ||.

Pour ajuster le volume

Si vous réglez REC LEVEL sur AUTO, le volume sera automatiquement ajusté.

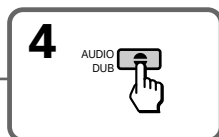
Pour l'ajuster manuellement, réglez REC LEVEL sur MANU et tournez les molettes REC LEVEL.

Pour trouver la fin d'un enregistrement pendant la copie

Utilisez l'affichage du code de temps. Appuyez sur ZERO SET MEMORY à la fin de l'enregistrement. Vous saurez ainsi quand vous arrivez à la fin du passage enregistré.

Opnemen van aanvullend geluid

- (1) Zet de POWER schakelaar op "ON" en de CAMERA/PLAYER schakelaar in de "PLAYER" stand.
 - (2) Open het bedieningsdeksel en druk op de ► weergavetoets en dan op de ►► of ◀◀ snelspoeltoets om het beginpunt en het eindpunt voor het invoegen van het geluid te bepalen.
 - (3) Druk op de || pauzetoets bij het punt waar u wilt beginnen met invoegen van het geluid.
 - (4) Druk op de AUDIO DUB ● toets.
 - (5) Stel het opnamenivo naar wens in.
 - (6) Druk nogmaals op de || pauzetoets.
- Het invoegen van de geluidsopnamen begint. Als het in te voegen geluid van een stereo-installatie komt, start u nu tegelijk de weergave daarvan met de || weergave- of pauzetoets.



Stoppen met opnemen

Druk op de □ stopstoets.

Pauzeren van de geluidsopname

Druk op de || pauzetoets. Om het opnemen van het geluid te hervatten, drukt u weer op de || toets.

Instellen van de geluidssterkte

Als u de REC LEVEL schakelaar op "AUTO" zet, wordt de geluidssterkte automatisch ingesteld. Om het opnamenivo zelf met de hand te regelen, zet u de REC LEVEL schakelaar op "MANU" en stelt u de geluidssterkte in met de REC LEVEL regelaars.

Ter herkenning van het eindpunt voor het invoegen van geluid

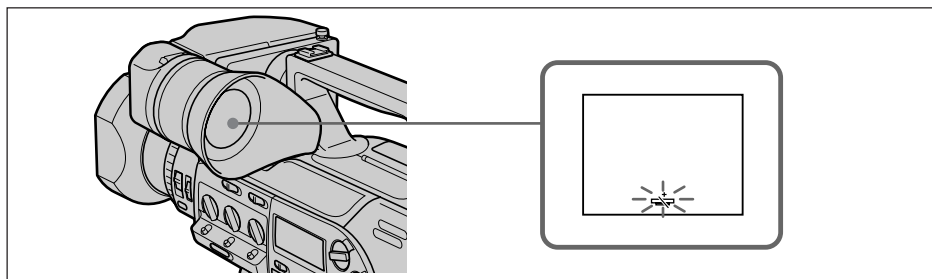
Houd bij het inlassen van geluid de tijdcode-aanduiding in het oog.

Druk vooraf op de ZERO SET MEMORY toets bij het bepalen van het eindpunt voor invoegen van de geluidsopnamen, dan zult u dit punt tijdens het opnemen zien aankomen.

Remplacement de la pile au lithium dans le camscope

Le camscope contient déjà une pile au lithium. Quand la pile faiblit ou est épuisée, l'indicateur  clignote dans le viseur pendant 5 secondes environ, quand vous réglez le camscope numérique en mode CAMERA avec l'interrupteur POWER sur ON. Vous devez alors **remplacer la pile par une pile au lithium neuve, Sony CR2025**. L'utilisation de tout autre pile présente un risque d'incendie ou d'explosion.

La pile au lithium du camscope sert environ pendant un an dans des conditions normales d'utilisation, mais la pile qui a été installée dans le camscope en usine risque de durer un peu moins.

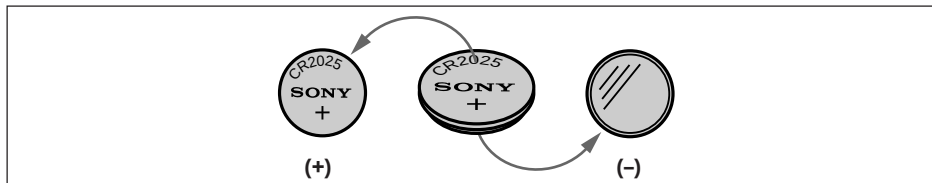


Remarques sur la pile au lithium

- Gardez la pile au lithium hors de portée des enfants.

Si la pile était avalée, consultez immédiatement un médecin.

- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour garantir un bon contact.
- Ne pas saisir la pile avec une pince métallique. Ne pas la recharger, démonter ou jeter au feu.
- La pile au lithium a une borne positive (+) et une borne négative (-), comme indiqué sur l'illustration. **Veillez à installer la pile au lithium avec la face positive tournée vers l'extérieur.**



AVERTISSEMENT

La pile peut exploser en cas de mauvaise manipulation. Ne pas la recharger, la démonter ni la jeter au feu.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

Uw digitale camcorder is bij aflevering reeds van een lithiumbatterij voorzien. Wanneer de batterij leegraakt, zal de  indikator circa 5 seconden lang in de zoeker gaan knipperen wanneer u de digitale camcorder in de "CAMERA" stand zet, met de POWER schakelaar in de "ON" stand. **In dat geval vervangt u de batterij door een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij. Gebruik geen ander type batterij, aangezien dit gevaar voor brand of een explosie kan opleveren.**

De lithiumbatterij van de camcorder zal bij normaal gebruik ongeveer een jaar lang meegaan. (De lithiumbatterij die reeds in de fabriek is aangebracht, kan echter na aankoop wel eens minder lang dan een jaar meegaan.)

Opmerkingen over de lithiumbatterij

- Houd de lithiumbatterij vooral buiten het bereik van kinderen. Mocht een kind toch onverhoopt de batterij inslikken, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Veeg de batterij voor het aanbrengen schoon met een droog doekje, om een optimaal contact te verzekeren.
- Pak de batterij nooit met een metalen tang of pincet vast, aangezien dit kortsluiting van de polen kan veroorzaken.
- De lithiumbatterij heeft een plus-kant (+) en een min-kant (-), zoals hieronder aangegeven. **Let bij het inleggen van de lithiumbatterij op, dat u deze met positieve (+) kant naar buiten in de camcorder aanbrengt.**

WAARSCHUWING

Bij onjuist gebruik kan de batterij exploderen. Tracht de batterij niet op te laden, demonteer deze niet en werp ook lege batterijen nooit in het vuur.

Remplacement de la pile au lithium dans le camscope

Remplacement de la pile au lithium

Lorsque vous remplacez la pile au lithium, laissez la batterie rechargeable ou une source d'alimentation raccordée, sinon vous devrez régler à nouveau la date, l'heure et les préréglages du menu.

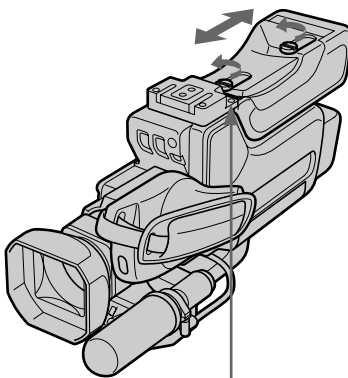
- (1) Dévissez les deux vis sous l'épaulette.
- (2) Faites glisser l'épaulette vers l'arrière du camscope.
- (3) Ouvrez le couvercle du logement de la pile au lithium.
- (4) Appuyez une fois sur la pile et sortez-la du porte-pile.
- (5) Installez la pile au lithium neuve avec la borne positive (+) tournée vers l'extérieur. Refermez le couvercle.
- (6) Faites glisser l'épaulette vers l'avant et serrez les vis.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

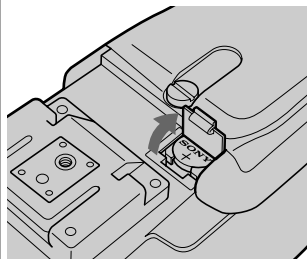
Verwisselen van de lithiumbatterij

Voor het vervangen van de lithiumbatterij dient het batterijpak of een andere voedingsbron te zijn aangesloten, anders zult u de datum, tijd en de andere instellingen van het instelmenu, waarvoor de lithiumbatterij dient, opnieuw moeten invoeren.

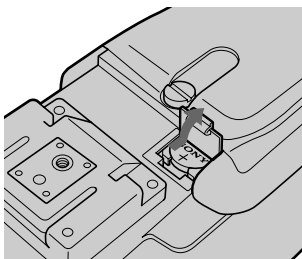
- (1) Draai de twee schroeven onder de schoudersteun los.
- (2) Schuif de schoudersteun naar de achterkant van de camcorder toe.
- (3) Open het deksel van het lithiumbatterijvak.
- (4) Druk de batterij eenmaal omlaag en trek deze uit de houder.
- (5) Plaats de lithiumbatterij met de plus-kant (+) naar buiten wijzend. Sluit het deksel van het batterijvak.
- (6) Schuif de schoudersteun terug naar de voorkant van de camera en draai de schroeven weer vast.



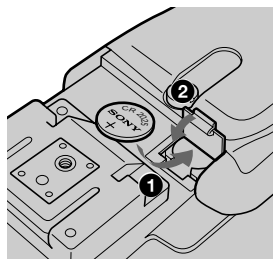
3



4



5



Réglage de la date et de l'heure

Instellen van de datum en tijd

Vous pouvez régler la date et l'heure dans le menu.

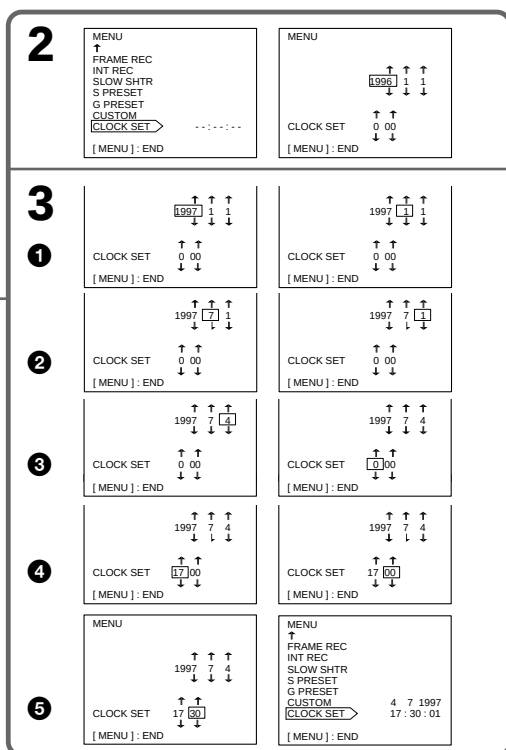
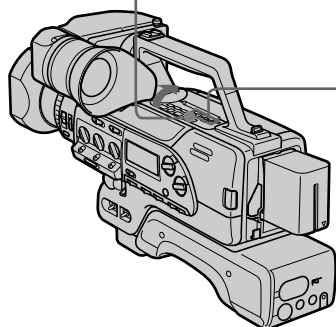
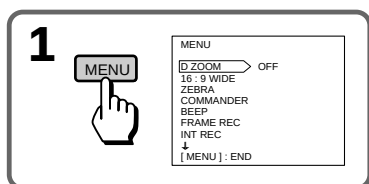
- (1) Ouvrez le volet et appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Appuyez sur $\vee$ pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner l'année puis appuyez sur EXECUTE. Réglez le jour, le mois, l'heure et les minutes en appuyant sur $\vee$ / $\wedge$, puis sur EXECUTE.
- (4) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

U kunt de juiste datum instellen en de tijd gelijkzetten via het instelmenu.

- (1) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoekere te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ toets om in te stellen op het onderdeel "CLOCK SET" en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het juiste jaartal en druk weer op EXECUTE. Stel net zo de maand, het dagnummer, de uren en de minuten in met de $\vee$ en $\wedge$ toetsen en druk tussendoor telkens op de EXECUTE toets om de instellingen vast te leggen.
- (4) Druk weer op de MENU toets om het keuzemenu uit beeld te laten verdwijnen.

Informations complémentaires

Aanvullende informatie



Rectification de la date ou de l'heure

Refaites les opérations précédentes.

Aanpassen van de datum en tijdsinstelling

Herhaal de bovenstaande werkwijze.

Contrôle de la date et de l'heure

La date et l'heure apparaissent dans l'afficheur et ne sont visibles que lorsque le caméscope est sous tension.

Les chiffres de l'année changent de la manière suivante:

$$1996 \longleftrightarrow 1997 \longleftarrow \dots \longrightarrow 2026$$

Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du camescope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Kontrolleren van de datum en tijdstelling

De datum en de tijd worden in het uitleesvenster aangegeven. Deze aanduidingen zullen dus alleen zichtbaar zijn wanneer de digitale camcorder is ingeschakeld.

De cijfers van het jaartal veranderen als volgt:

$$1996 \longleftrightarrow 1997 \longleftarrow \dots \longrightarrow 2026$$

Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze digitale camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Remarques sur les cassettes vidéo

Betreffende digitale videocassettes

Cassettes utilisables

Utilisez une cassette DV. Vous ne pouvez pas utiliser de cassette ^{mm}**IX** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **B** Betamax.

L'utilisation d'une cassette ME est recommandée

Vous obtiendrez des images d'une très grande qualité avec ce camscope numérique si vous utilisez des cassettes ME, les meilleures cassettes que l'on puisse trouver.

Vous n'obtiendrez peut-être pas une image de qualité excellente avec certaines cassettes de moindre qualité.

Signal de propriété artistique

Lors de la lecture

Avec ce camscope numérique, vous ne pouvez pas reproduire les cassettes contenant un signal de propriété artistique.

"COPY INHIBIT" apparaît sur le téléviseur et dans le viseur, si vous essayez de reproduire une telle cassette.

Ce camscope numérique n'enregistre pas de signaux de propriété artistique sur la bande lors de l'enregistrement.

Bruikbare cassettes

Gebruik in deze digitale camcorder alleen DV cassettes. U kunt geen andere typen gebruiken zoals ^{mm}**IX** mini-DV, **8** 8 mm of **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC of **B** Betamax cassettes.

Het gebruik van ME-type cassettes is aan te raden

Deze digitale camcorder kan de hoogste beeldkwaliteit leveren met ME-type videocassettes.

Bij gebruik van cassettes van mindere kwaliteit kan het beeld ook minder goed zijn.

Auteursrecht-signaal

Bij weergave

Met deze digitale camcorder kunt u geen videocassettes afspelen waarop een auteursrecht-beveiligingssignaal werd opgenomen.

Bij een poging een dergelijke cassette af te spelen zal de waarschuwing "COPY INHIBIT" in de zoekker en op het TV-scherf verschijnen.

Deze digitale camcorder neemt zelf geen auteursrecht-beveiligingssignalen op de band op.

Remarques sur les cassettes DV

Connecteur plaqué or de la cassette DV

Si le connecteur plaqué or de la cassette DV est sale ou si de la poussière s'est déposée dessus, le caméscope numérique ne fonctionnera peut-être pas parfaitement quand vous utiliserez la mémoire de cassette, pour la recherche par exemple.

Nettoyez le connecteur avec un coton-tige une fois toutes les 10 éjections de la cassette [a].

Pour éviter un effacement accidentel

Poussez le taquet de protection de sorte que la portion rouge soit visible [b].

Pour coller une étiquette sur la cassette DV

Veillez à coller l'étiquette uniquement aux endroits indiqués sur l'illustration, pour éviter tout dysfonctionnement du caméscope numérique [c].

Après avoir utilisé une cassette DV

Rembobinez complètement la bande (pour éviter toute distorsion de l'image et du son). Mettez la cassette dans son boîtier, puis rangez-la à la verticale.

Betreffende digitale videocassettes

Vergulde aansluitkontakten van de DV cassettes

Als de vergulde aansluitkontakten van de DV cassettes stoffig of vuil worden, kunnen de cassettegeheugen-funkties zoals de zoekfunkties wel eens weigeren.

Maak de aansluitkontakten schoon na elke tien keer dat u een cassette na gebruik uitneemt. [a]

Voorkomen van per ongeluk wissen

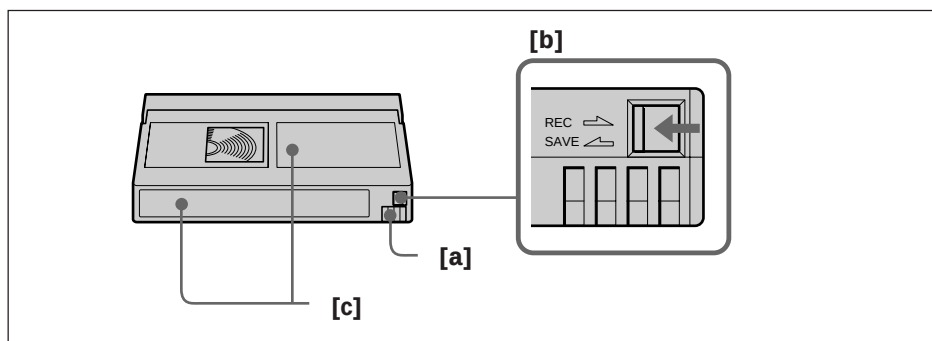
Schuif het wispreventienokje van de cassette uit, zodat het rode waarschuwingsvlakje zichtbaar wordt. [b]

Bij aanbrengen van een etiket op een DV cassette

Plak het etiket uitsluitend op de plaats die in de onderstaande afbeelding is aangegeven, om storing in de werking van de digitale camcorder te voorkomen. [c]

Na gebruik van een DV videocassette

Vóór het uitnemen van een cassette die u niet meer gebruikt, dient u de band geheel naar het begin terug te spoelen (om aantasting van beeld- en geluidssignalen te voorkomen). Berg elke videocassette op in het bijbehorende doosje en bewaar al uw cassettes in rechtopstaande positie.



Utilisation optimale de la batterie rechargeable

Ce chapitre vous indique comment utiliser au mieux la batterie rechargeable.

Préparation de la batterie rechargeable

Emportez toujours des batteries de réserve

Prévoyez une réserve d'alimentation suffisante pour filmer 2 à 3 fois le temps escompté.

L'autonomie de la batterie est plus courte par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et la batterie s'épuise plus rapidement si la température ambiante est basse lors de l'enregistrement.

Pour économiser la batterie

Mettez STANDBY en position LOCK quand vous n'enregistrez pas, pour économiser l'énergie de la batterie.

Une transition douce entre les scènes est possible même si vous interrompez l'enregistrement.

Lorsque vous cadrez le sujet, sélectionnez un angle ou regardez dans le viseur, l'objectif est réglé automatiquement et de l'énergie est consommée. Il en est de même quand une cassette est introduite ou retirée.

Quand faut-il remplacer la batterie?

Quand vous utilisez le camscope numérique, l'indicateur de tension de la batterie dans le viseur diminue au fur et à mesure que la batterie s'épuise.



Quand l'indicateur atteint le niveau le plus bas, l'indicateur  apparaît et se met à clignoter dans le viseur.

Quand l'indicateur  dans le viseur se met à clignoter de plus en plus rapidement pendant que vous enregistrez, réglez l'interrupteur POWER du camscope numérique sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le camscope numérique pour obtenir une transition douce entre les scènes après avoir remplacé la batterie.

Tips voor gebruik van het batterijpak

Hieronder wordt beschreven hoe u het batterijpak optimaal kunt benutten.

Voorzorgen bij gebruik van oplaadbare batterijpakken

Zorg dat u altijd extra batterijpakken bij de hand heeft

Zorg dat u voor opnemen buitenshuis altijd voldoende batterijpakken meeneemt, d.w.z. genoeg voor zeker twee à drie maal de geplande opnameduur.

De effectieve gebruiksduur van batterijen is minder bij koude

De werking van een batterijpak is onder koude omstandigheden minder doeltreffend, hetgeen leidt tot spoediger uitputten ervan.

Sparen van de batterijen

Schakel de opnamepauzestand uit met de STANDBY schakelaar op "LOCK" wanneer u niet opneemt, om de batterijen te sparen. Zelfs met volledig stoppen en weer starten kunt u vloeiend verlopende opnamen maken. In de opnamepauzestand blijft de autofocus-functie de scherpstelknop verdraaien wanneer het beeldveld van de videocamera verandert, dus ook wanneer u niet opneemt maar slechts voorbereidingen voor de volgende opname treft. Dit betekent een voortdurende belasting van de batterij. Ook het insteken of uitnemen van een videocassette vergt stroom van de batterij.

Wanneer het batterijpak te vervangen

Tijdens gebruik van de digitale camcorder geeft de batterij-indikator in de zoeker de afnemende capaciteit van het batterijpak aan, naarmate dit leegraakt.

Wanneer de indikator voor resterende batterijspanning het laagste punt bereikt, gaat de  indikator in de zoeker knipperen.

Wanneer tijdens opnemen de  indikator in de zoeker van langzaam knipperen overgaat op sneller knipperen, is het tijd het batterijpak door een nieuwe te vervangen. Zet de POWER schakelaar van de digitale camcorder op "OFF" en verwissel het batterijpak. U dient de videocassette hierbij in de cassettehouder van de camcorder te laten zitten om bij het hervatten van het opnemen een soepel aansluitende opname te verkrijgen.

Remarques sur la batterie rechargeable

Attention

Ne jamais laisser la batterie rechargeable à une température supérieure à 60°C (140°F), comme en plein soleil, ou dans une voiture garée au soleil.

La batterie rechargeable chauffe

Pendant la recharge ou la prise de vues, la batterie rechargeable chauffe, car il y a une production d'énergie et une réaction chimique à l'intérieur de la batterie, mais il n'y a pas lieu de s'inquiéter.

Entretien de la batterie rechargeable

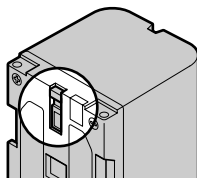
- **Détachez la batterie rechargeable du camscope numérique après utilisation** et rangez-la dans un endroit frais.

Si elle reste fixée au camscope numérique, une petite quantité de courant s'écoule vers le camscope même si l'interrupteur POWER est réglé sur OFF, ce qui réduit son autonomie.

- La batterie rechargeable se décharge toujours si elle n'est pas utilisée après la recharge. Nous vous recommandons de toujours la recharger juste avant d'utiliser le camscope.

Commutateur sur la batterie rechargeable

Ce commutateur vous permet de savoir si la batterie est rechargée ou non. Réglez-le sur la position "verte" quand la recharge est terminée (Quand vous détachez la batterie de l'adaptateur secteur la marque verte est visible mais elle n'est pas visible quand vous détachez la batterie du camscope.)



Durée de vie de la batterie rechargeable

Quand l'indicateur de batterie clignote rapidement juste après la mise sous tension du camscope, alors que la batterie est pleine, c'est qu'elle doit être remplacée par une neuve rechargeable.

Opmerkingen betreffende het oplaadbaar batterijpak

Voorzichtig

Laat een batterijpak nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op de vensterbank in de zon of in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.

Het batterijpak wordt warm

Na gebruik of opladen kan het batterijpak warm zijn. Dit betekent dat er elektrische stroom is opgewekt en er een chemische reactie binnenin het batterijpak heeft plaatsgevonden. Warm worden van de batterij is niet gevaarlijk en duidt niet op storing.

Juiste omgang met het batterijpak

- **Wanneer u de camcorder niet gebruikt, dient u het batterijpak te verwijderen** en dit op een koele plaats op te bergen. Wanneer u het batterijpak in de digitale camcorder laat zitten, zal er nog steeds een geringe elektrische stroom blijven lopen, ook al is de camcorder zelf uitgeschakeld, met de POWER schakelaar op "OFF". Dit zal de gebruiksduur van het batterijpak verkorten.
- Het batterijpak raakt geleidelijk vanzelf ontladen, ook al wordt het na opladen niet gebruikt. Daarom is het aanbevolen het batterijpak kort voor gebruik van de camcorder altijd op te laden.

Het schuifje op het batterijpak

Het batterijpak is met een verschuifbaar nokje uitgerust, waaraan u kunt zien of het batterijpak al dan niet opgeladen is. Zet dit schuifje in de stand waarbij een groen tekenje zichtbaar is, wanneer het batterijpak volledig opgeladen is. (Bij het verwijderen van de netspanningsadapter staat het schuifje in de stand met het groene tekenje. Bij verwijderen van de camcorder zal er geen tekenje zichtbaar zijn.)

Levensduur van het batterijpak

Als bij gebruik van een volledig opgeladen batterijpak de batterij-indikator gaat knipperen, zojuist nadat u de camcorder heeft ingeschakeld, dan is het batterijpak versleten. Dan dient u dit oude batterijpak door een nieuw, volledig opgeladen batterijpak te vervangen.

Température de recharge

Il est conseillé d'effectuer la recharge dans une plage de températures comprise entre 10°C et 30°C (50 à 86°F). Il faut plus de temps pour recharger la batterie à basse température.

Remarques sur la recharge

Batterie neuve

Une batterie rechargeable neuve n'est pas chargée. Avant d'utiliser la batterie, vous devez la recharger à fond.

Rechargez la batterie quand vous le souhaitez

Vous n'avez pas besoin de décharger la batterie avant de la recharger. Si vous aviez complètement rechargé la batterie mais que vous ne l'avez pas utilisée depuis longtemps, elle sera déchargée. Vous devez donc la recharger avant de l'utiliser.

Remarque sur les bornes

Si les bornes (parties métalliques au dos de la batterie) sont sales, l'autonomie de la batterie est réduite.

Si les bornes sont sales ou si la batterie rechargeable n'a pas été utilisée pendant longtemps, mettez la batterie en place et retirez-la plusieurs fois de suite pour améliorer le contact. Essayez aussi les bornes + et - avec un chiffon sec ou un mouchoir en papier.

Veuillez respecter les conseils suivants

- Ne pas poser la batterie à proximité du feu.
- Ne pas mouiller la batterie.
- Ne pas essayer d'ouvrir ni de démonter la batterie.
- Ne pas exposer la batterie à des chocs mécaniques.

Temperatuur tijdens opladen

Het is aanbevolen batterijpakken bij een omgevingstemperatuur van 10°C tot 30°C op te laden. Het opladen van een batterijpak zal in een koude omgeving meer tijd vergen.

Opmerkingen betreffende het opladen

Gloednieuw batterijpak

Een nieuw batterijpak is bij aflevering niet opgeladen. Voordat u het batterijpak kunt gebruiken, dient u dit op te laden.

Laad het batterijpak op wanneer u wilt

U hoeft niet te wachten tot het batterijpak volledig ontladen is, voordat u begint het op te laden. Als u een batterijpak geruime tijd lang in opgeladen toestand hebt bewaard, zal het deels ontladen zijn. Dan dient u het batterijpak voor gebruik opnieuw op te laden.

Houd de kontaktpunten schoon

Indien de kontaktpunten (de metalen onderdelen aan de achterzijde) niet schoon zijn, zal de gebruiksduur van het batterijpak korter zijn.

Wanneer de kontaktpunten vuil zijn of wanneer het batterijpak gedurende lange tijd niet gebruikt is, dient u het batterijpak enkele malen achtereen te verwijderen en weer aan te brengen. Dit zal de toestand van de kontaktpunten ten goede komen. Tevens is het aanbevolen de (+) en (-) kontaktpunten regelmatig met een zacht, droog doekje of papieren zakdoekje schoon te vegen.

Neem de volgende voorzorgen in acht

- Houd het batterijpak uit de buurt van vuur.
- Laat het batterijpak niet nat worden.
- Probeer in geen geval het batterijpak te demonteren of aan te passen voor gebruik met andere apparatuur.
- Vrijwaar het batterijpak voor mechanische schokken of trillingen en laat het niet vallen.

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camscope numérique directement d'un endroit froid dans une pièce chaude, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camscope numérique, sur la bande ou sur l'objectif. La bande peut adhérer au tambour de têtes et être abîmée, ou l'appareil peut ne pas fonctionner correctement. Pour prévenir ce genre de problèmes, le camscope numérique est équipé de détecteurs d'humidité. Vous devez malgré tout prendre les précautions suivantes.

Condensation à l'intérieur du camscope numérique

Il y a de l'humidité à l'intérieur du camscope numérique quand l'indicateur  clignote et qu'un signal sonore retentit. Si le cas se présente, aucune fonction n'est utilisable sauf l'éjection de la cassette. Ouvrez le logement de la cassette, arrêtez le camscope numérique et laissez le logement de la cassette ouvert pendant une heure environ. Quand l'indicateur  clignote en même temps, c'est qu'une cassette est insérée. Ejectez la cassette, arrêtez le camscope numérique et laissez-le ainsi que la cassette au repos pendant une heure environ. Vous pouvez utiliser le camscope numérique si l'indicateur  n'apparaît pas quand l'appareil est remis sous tension.

Condensation sur l'objectif

Aucune indication spéciale n'apparaît, mais l'image devient sombre. Arrêtez le camscope numérique et ne l'utilisez pas pendant au moins 1 heure.

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous transportez le camscope numérique d'un endroit froid dans une pièce chaude, protégez-le dans un sac en plastique et laissez-le un moment s'adapter à la température de la pièce.

- (1) Fermez bien le sac en plastique contenant le camscope numérique.
- (2) Enlevez le camscope numérique du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac est la même que la température ambiante, c'est-à-dire au bout d'une heure environ.

Kondensvocht

Als de digitale camcorder rechtstreeks van een koude plaats naar een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of kan er vocht kondenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Om te voorkomen dat dit verschijnsel zich onopgemerkt voordoet en tot beschadiging leidt, is het apparaat uitgerust met vochtgevoelige sensors. Neem echter de volgende voorzorgen in acht.

Kondensvocht in het apparaat

U kunt zien dat er vocht in het apparaat is gekondenseerd, wanneer er een pieptoon klinkt en de  indikator in de zoeker gaat knipperen. In dat geval zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de digitale camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan. Als samen met deze indikator tevens de  indikator voor cassette-uitwerplicht, is er nog een cassette in de camcorder aanwezig. Neem dan de videocassette uit de camcorder, schakel het apparaat uit en laat het minstens een uur lang ongebruikt, evenals de videocassette. U kunt de digitale camcorder weer in gebruik nemen als bij inschakelen de  indikator niet oplicht.

Kondensvocht op de lens

Er gaan in dit geval geen waarschuwinglampjes branden, omdat het direct duidelijk zal zijn wanneer de lens ondoorzichtig wordt en het beeld vervaagt. Schakel de camcorder uit en laat het apparaat ongeveer een uur lang ongebruikt.

Voorkomen van kondensvocht in het apparaat

Wanneer u de digitale camcorder van een koude plaats naar een warme omgeving brengt, kunt u het apparaat het best een tijdje in een gesloten plastic zak laten zitten, tot het apparaat weer op omgevingstemperatuur is gekomen.

- (1) Verpak de camcorder vooraf in een plastic zak en zorg dat deze luchtdicht gesloten is.
- (2) Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo souvent.

Les têtes vidéo peuvent être sales quand:

- l'image de lecture apparaît en mosaïque
- l'image de lecture ne bouge pas
- l'image de lecture est à peine visible
- l'image de lecture n'apparaît pas
- l'indicateur  clignote dans le viseur.



Si l'image devient comme **[a]** ou **[b]**, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony DV-12CL (non fournie). Après le nettoyage, vérifiez si l'image est nette et, si elle est toujours de mauvaise qualité, nettoyez encore une fois les têtes. (Ne pas répéter le nettoyage plus de 5 fois.)

Remarque

Si la cassette de nettoyage DV-12CL (non fournie) n'est pas commercialisée dans votre région, veuillez demander conseil à votre revendeur Sony le plus proche.

Reinigen van de videokoppen

Voor de beste opnamekwaliteit en storingsvrije beelden is het aanbevolen de videokoppen regelmatig schoon te maken.

Verontreiniging van de koppen blijkt o.a. uit:

- mozaïek-vertoning in het weergegeven beeld
- plotseling stilstaan van het weergegeven beeld
- vage of onduidelijke weergave
- helemaal geen beeldweergave
- knipperen van de  indikator in de zoeker.

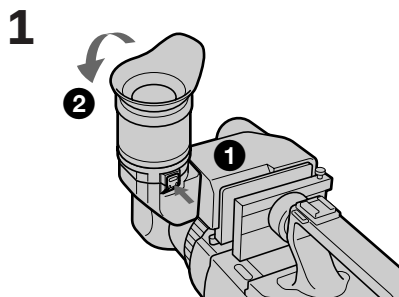
Gaan de beelden vervorming zoals in **[a]** of **[b]** vertonen, reinig dan de videokoppen met een Sony DV-12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer of het beeld nu storingsvrij is, en mocht het beeld nog steeds storing vertonen, reinig de koppen dan nogmaals. (Maak de videokoppen echter niet meer dan vijf maal achtereenvolgend schoon.)

Opmerking

Als de Sony DV-12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd) in uw woonplaats niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan uw Sony handelaar of onderhoudsdienst.

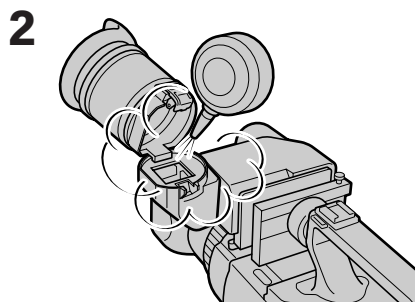
Nettoyage de la poussière dans le viseur

- (1) Tout en appuyant sur PUSH, ouvrez le viseur.
- (2) Nettoyez la surface avec une poire soufflante en vente dans le commerce.
- (3) Fermez le viseur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



Verwijderen van stof uit de zoeker

- (1) Druk op de PUSH knop onder de zoeker en klap het oculair omhoog.
- (2) Reinig het oppervlak van het zoekerschermje met een in de fothandel verkrijgbaar blaaskwastje.
- (3) Klap het zoeker-oculair dicht zodat het vastklikt.



Précautions

Fonctionnement du caméscope numérique

- Faites fonctionner le caméscope numérique sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans le mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombait dans le caméscope numérique, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope numérique et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Mettez l'interrupteur POWER sur OFF quand vous n'utilisez pas le caméscope numérique.
- Ne pas envelopper le caméscope numérique et l'utiliser ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le caméscope numérique des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.

Voorzorgsmaatregelen

Bij de bediening van de camcorder

- Gebruik deze digitale camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (van het batterijpak) of 8,4 V (van de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- In het geval er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van het apparaat terechtkomt, dient u meteen de stekker uit het stopcontact te trekken en het apparaat eerst door een deskundige te laten nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Stel het apparaat niet bloot aan mechanische schokken en ga voorzichtig met het apparaat om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF" staat zolang u de digitale camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik het apparaat nooit in textiel of plastic, daar anders het inwendige oververhit kan raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.

Manipulation des cassettes

- Ne jamais rien insérer dans les petits orifices à l'arrière de la cassette.
- Ne pas ouvrir le couvercle de protection de la cassette ni toucher la bande.
- Eviter de toucher ou d'endommager les bornes. Pour enlever la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope numérique

- Si vous ne comptez pas utiliser le caméscope numérique pendant longtemps, débranchez la source d'alimentation et enlevez la cassette. Mettez le caméscope numérique de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section caméra et la section magnétoscope, et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts sur l'objectif, essuyez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret du caméscope numérique avec un chiffon sec et doux, ou un chiffon doux légèrement mouillé d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant qui risque d'abîmer la finition.

Adaptateur secteur

Recharge

- Utilisez seulement une batterie au lithium-ion.
- Posez la batterie sur une surface plane sans vibrations quand vous la rechargez.
- La batterie chauffe quand elle est chargée. C'est normal.

Voorzichtig met videocassettes

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette.
- Probeer niet de beschermende klep van de cassette te openen; raak de band niet aan.
- Vermijd aanraking of beschadiging van de aansluitkontakten.
Om stof of vuil van de aansluitkontakten te verwijderen, veegt u deze schoon met een zacht doekje.

Regelmatig onderhoud

- Wanneer u de digitale camcorder geruime tijd niet gebruikt, dient u de stroombron en de videocassette er uit te verwijderen. Schakel de camcorder van tijd tot tijd in om het camera- en het recordergedeelte te bedienen en gedurende ongeveer drie minuten een band af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens verwijdert u met een zachte doek.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met wat milde huishoudzeep. Gebruik geen vluchtige oplosmiddelen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.

Netspanningsadapter

Opladen

- Alleen batterijpakken van het lithium-ionen type opladen.
- Kies voor het opladen een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt het batterijpak warm. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Divers

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
- Ne pas utiliser l'adaptateur secteur si le cordon est abîmé ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pas plier le cordon d'alimentation secteur en forçant ni poser d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la plaque de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- Ne pas démonter l'adaptateur secteur.
- Ne pas laisser tomber l'adaptateur et ne pas le cogner.
- Quand vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le de tout récepteur AM ou appareil vidéo, car la réception AM et l'image vidéo pourraient être perturbées.
- L'adaptateur chauffe quand il fonctionne. C'est normal.
- Ne pas laisser l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

En cas de difficulté, débranchez l'adaptateur secteur et faites-le vérifier par votre revendeur Sony.



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine destiné aux produits vidéo Sony.

Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous recommande les accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Overige voorzorgen

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Zorg dat het snoer niet wordt dubbelgevouwen of bekneld raakt onder een zwaar voorwerp. Dit kan het snoer beschadigen en gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.
- Let op dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje komen. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten goed schoon.
- Probeer nooit het apparaat te demonteren.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken of trillingen en laat het niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Het apparaat wordt warm tijdens het opladen. Dit is normaal en duidt niet op een storing.
- Zet de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - schokken of trillingen.

Mocht u problemen hebben met het apparaat, trek de stekker ervan dan uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.



Dit beeldmerk geeft aan dat dit produkt een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur.

Voor toepassing met Sony video-apparatuur wordt aanbevolen uitsluitend de voor deze apparatuur bestemde accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van hetzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Utilisation du camescope à l'étranger

Chaque pays a son propre système électrique et un standard de télévision couleur particulier. Avant d'utiliser le camescope à l'étranger, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser le camescope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni, sur secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Standards couleur existants

Ce camescope numérique est de standard PAL. Pour regarder vos vidéogrammes sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL. Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Pays au standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Pays au standard PAL M

Brésil

Pays au standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Pays au standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Pays au standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, République tchèque, République slovaque, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Net als de spanning en frekwentie van het lichtnet, verschilt ook het kleurentelevisiesysteem van land tot land. Alvorens uw apparaat in het buitenland te gebruiken, dient u de volgende punten na te gaan.

Stroomvoorziening

U kunt uw digitale camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Verschillende kleursystemen

Deze digitale camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, dient het TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL kleursysteem. Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem landen

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Spanje, Thailand, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M-systeem land

Brazilië

PAL-N-systeem landen

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem landen

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem landen

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, Slowakije, de Tsjechische Republiek, enz.

Guide de dépannage

En cas de problème, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez le revendeur SONY ou un centre de réparation agréé Sony.

Camescope numérique

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou solution
Le camescope ne s'allume pas.	- La batterie n'est pas en place. → Mettez la batterie en place. (p.12) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p.9) - L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur. (p.30)
Le camescope s'éteint.	- Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez mis le camescope numérique en attente et l'avez laissé pendant plus de 5 minutes dans ce mode. → Abaissez STANDBY une fois, puis relevez-le. (p.15) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p.9)
La batterie se décharge rapidement.	- La température ambiante est trop basse. (p.88) - La batterie n'était pas chargée à fond. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p.9) - La batterie est complètement usée et ne peut pas être rechargée. → Utilisez une autre batterie. (p.89)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La touche START/STOP ne fonctionne pas.	- La bande est collée au tambour de têtes. → Ejectez la cassette. (p.14) - La bande est terminée. → Rembobinez la bande ou utilisez une autre cassette. (p.27) - L'interrupteur CAMERA/PLAYER est réglé sur PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p.15) - Le taquet de la cassette est sorti (rouge). → Utilisez une autre cassette ou déplacez le taquet. (p.14)
Vous ne pouvez pas éjecter la cassette.	La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p.9, 30)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p.90)
Le code de temps clignote dans l'afficheur.	La pile au lithium est épuisée ou faible. → Remplacez-la par une neuve. (p.82)

Symptôme	Cause et/ou solution
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	• L'interrupteur CAMERA/PLAYER est réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur PLAYER. • La bande est terminée. → Rembobinez-la ou utilisez une autre cassette. (p.27) • Le caméscope numérique est en train de mettre les données mémorisées à jour (seulement avec les cassettes DV avec mémoire). → Ejectez la cassette quand l'indicateur C MEMORY est éteint. (p.14)
Le stabilisateur ne peut pas être activé.	• STEADY SHOT est réglé sur OFF. → Réglez STEADY SHOT sur ON. (p.69)
La mise au point automatique ne fonctionne pas.	• FOCUS est réglé sur MANU. → Réglez-le sur AUTO. (p.49) • Les conditions d'éclairage ne sont pas suffisantes pour la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANU pour faire la mise au point manuellement. (p.48)
Le microphone ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.	• AUDIO INPUT SELECT est réglé sur LINE. → Réglez-le sur MIC.
Le son du microphone intégré n'est pas enregistré en stéréo quand vous le contrôlez avec un casque ou par les prises de sortie de ligne.	• DIRECTION SELECT est réglé sur 0°. → Réglez-le sur 90° ou 120°.
La copie d'une autre bande son ne fonctionne pas.	• Utilisez une cassette numérique enregistrée en 16 bits pour la lecture.
Son excessivement aigu.	• L'image a été enregistrée avec BUILT-IN MIC réglé sur WIND dans le menu. → Quand il n'y a pas de vent, réglez-le sur OFF (position verte). (p.67)
La date ou l'heure disparaît.	• Mettez-les de nouveau en service. (p.83)
Le zoom numérique ne fonctionne pas.	• Réglez DIGITAL MODE sur ZOOM (16:9 WIDE) et D ZOOM dans le menu sur ON. (p.33)
La fonction de chevauchement ne peut pas être utilisée.	• Réglez DIGITAL MODE sur OVERLAP. (p.37)
L'obturateur lent ne fonctionne pas.	• Réglez DIGITAL MODE sur ZOOM (16:9 WIDE).

(voir page suivante)

Image

Symptômes	Causes et/ou solutions
L'image dans le viseur n'est pas claire.	L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez l'oculaire. (p.16)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez des sujets, comme des lumières ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Ce n'est pas une anomalie de fonctionnement. → Déplacez-vous.
Une bande verticale apparaît quand vous filmez un sujet très lumineux.	Le camescope numérique ne fonctionne pas mal.
L'image est "bruitée" ou à peine visible.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DV-12CL (non fournie). (p.91)
L'indicateur  clignote dans le viseur.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DV-12CL (non fournie). (p.91)
L'indicateur de batterie n'indique pas que la batterie est pleine  quand vous insérez une batterie pleinement chargée.	- La température ambiante est trop basse. - La batterie est complètement morte et ne peut pas être rechargée. → Utilisez une autre batterie. (p.89)
Quand vous faites un montage en utilisant le câble de liaison DV, l'image enregistrée ne peut pas être contrôlée.	Débranchez le câble de liaison DV, puis raccordez-le encore.

Autres

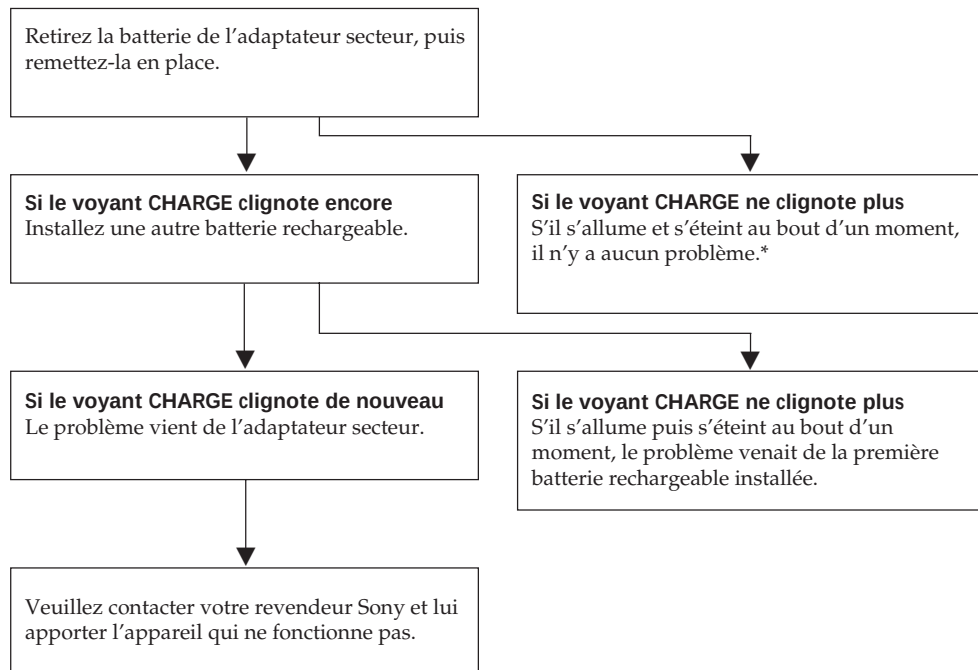
Symptômes	Causes et/ou solutions
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	- COMMANDER est réglé sur OFF dans le menu. → Réglez sur VTR4 ou ID. (p.33) - VTR4/ID/VTR2 sur la télécommande est réglé sur ID. → Enregistrez l'ID de la télécommande sur le camescope numérique. (p.118) - Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. - Les piles ne sont pas installées avec la polarité correcte. → Mettez les piles dans le bon sens. (p.117) - Les piles sont épuisées. → Insérez-en de neuves. (p.117)
Il y a de la poussière dans le viseur.	Tout en appuyant sur PUSH, ouvrez le viseur. Nettoyez la surface du viseur. (p.92)

Adaptateur d'alimentation secteur

Symptôme	Solutions
Le voyant VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	• Débranchez l'adaptateur de la prise secteur puis rebranchez-le au bout d'une minute.
Le voyant CHARGE clignote.	• Voir le tableau suivant.

Si le voyant CHARGE clignote

Consultez le tableau suivant.



* Si vous utilisez une batterie que vous venez juste d'acheter ou qui n'a pas été utilisée pendant longtemps, le voyant CHARGE peut clignoter pendant la première charge, mais c'est normal.
Rechargez plusieurs fois la batterie.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de digitale camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar of onderhoudsdienst.

Digitale camcorder

Stroomvoorziening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het apparaat kan niet ingeschakeld worden.	• Er is geen batterijpak in het apparaat aangebracht. → Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12) • Het batterijpak is uitgeput. → Gebruik een opgeladen batterijpak. (zie blz. 9) • De netspanningsadapter is niet op een stopkontakt aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopkontakt. (zie blz. 30)
De camcorder wordt uitgeschakeld.	• Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft dit langer dan 5 minuten in de opname-pauzestand gestaan. → Draai de STANDBY schakelaar omlaag en vervolgens weer omhoog. (zie blz. 15) • Het batterijpak is uitgeput. → Gebruik een opgeladen batterijpak. (zie blz. 9)
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	• De omgevingstemperatuur is te laag. (zie blz. 88) • Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw op. (zie blz. 9) • Het batterijpak is te oud en kan niet meer opgeladen worden. → Gebruik een ander batterijpak. (zie blz. 89)

Bediening

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	• De band blijft aan de koptrommel kleven. → Verwijder de cassette. (zie blz. 14) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 27) • De CAMERA/PLAYER schakelaar staat op "PLAYER". → Zet de schakelaar op "CAMERA". (zie blz. 15) • Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 14)
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	• Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 9, 30)
De  en  indicatoren knipperen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gekondenseerd. → Verwijder de cassette en laat de digitale camcorder minstens een uur lang ongebruikt. (zie blz. 90)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De tijdsaanduiding knippert in het uitleesvenster.	De lithiumbatterij is (bijna) leeg. → Vervang de lithiumbatterij door een nieuwe. (zie blz. 82)
De band beweegt niet als er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	- De CAMERA/PLAYER schakelaar staat op "CAMERA". → Zet de schakelaar in de "PLAYER" stand. - Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 27) - De digitale camcorder is bezig de cassettegegevens op de band bij te werken (alleen voor DV cassettes met cassettegegevens). → Wacht tot na de "C MEMORY" aanduiding gedoofd is, dan kunt u de cassette uitnemen. (zie blz. 14)
De "STEADY SHOT" beeldstabilisatie werkt niet.	De STEADY SHOT schakelaar staat op "OFF". → Zet de STEADY SHOT schakelaar in de "ON" stand. (zie blz. 69)
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	- De FOCUS instelling in het keuzemenu staat op "MANU" ingesteld. → Schakel de FOCUS instelling om naar "AUTO". (zie blz. 49) - De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS instelling in het keuzemenu op "MANU". (zie blz. 48)
Tijdens opnemen werkt de microfoon niet.	De AUDIO INPUT SELECT schakelaar staat op "LINE". → Zet de schakelaar in de "MIC" stand.
De ingebouwde microfoon neemt niet in stereo op, bij meeluisteren via de hoofdtelefoon of de lijnuitgangen.	De DIRECTION SELECT schakelaar staat in de "0°" stand. → Zet deze schakelaar op 90° of 120°.
Het invoegen van geluidsopnamen lukt niet.	De video-opnamen zijn gemaakt met het 16-bit opnamesysteem.
De geluidsweregave bevat te veel scherpe hoge tonen.	Voor het opnemen is de BUILT-IN MIC schakelaar ingesteld op "WIND". → Als er geen wind is, zet de schakelaar dan in de (groene) uitstand. (zie blz. 67)
De datum of de tijdsaanduiding wordt niet aangegeven.	Stel de datum en juiste tijd opnieuw in. (zie blz. 83)
De "D ZOOM" digitale zoomfunctie werkt niet.	Zet eerst de DIGITAL MODE schakelaar op "ZOOM/16:9 WIDE" en zet dan in het instelmenu de D ZOOM functie in de "ON" stand (zie blz. 33).
De overlappingsfunctie werkt niet.	Zet de DIGITAL MODE schakelaar in de "OVERLAP" stand. (zie blz. 37)
De langere sluitertijden werken niet.	Zet de DIGITAL MODE schakelaar in de "ZOOM/16:9 WIDE" stand.

(wordt vervolgd)

Beeldweergave

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	• Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 16)
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	• Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder. → Ga op een andere plaats filmen of verander de belichting.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	• Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Het weergegeven beeld vertoont veel storing of is nauwelijks zichtbaar.	• Wellicht zijn de videokoppen verontreinigd. → Maak de koppen schoon met een Sony DV12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 91)
De  indikator knippert in de zoeker.	• Wellicht zijn de videokoppen verontreinigd. → Maak de koppen schoon met een Sony DV12CL reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 91)
Bij aanbrengen van een opgeladen batterij geeft de batterijspanningsindicator geen "  (vol) aan.	• De omgevingstemperatuur is te laag. • Het batterijpak is versleten. → Vervang het batterijpak door een nieuw. (zie blz. 89)
Bij videomontage via een DV aansluitsnoer worden de opgenomen beelden niet weergegeven.	• Maak het DV aansluitsnoer eenmaal los en dan weer vast.

Overige

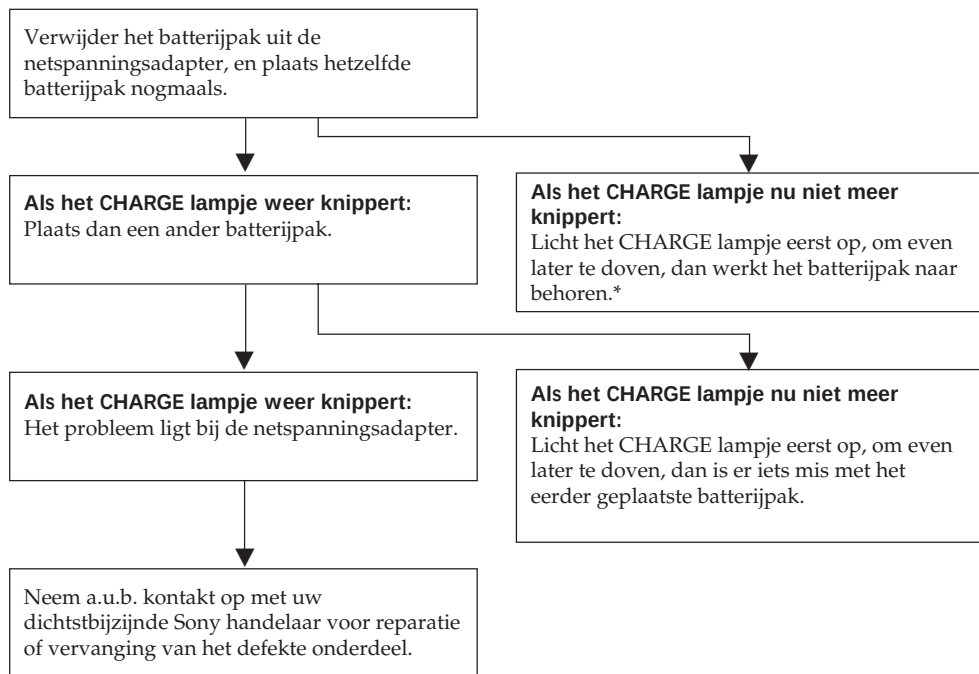
Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De bijgeleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het keuzemenu is het onderdeel COMMANDER ingesteld op "OFF". → Stel de COMMANDER functie in op "VTR4" of "ID". (zie blz. 33) • De VTR4/ID/VTR2 bedieningskeuzeschakelaar van de afstandsbediening staat in de "ID" stand. → Leg nu het identificatienummer van de afstandsbediening vast in het geheugen van de digitale camcorder (zie blz. 118). • De infrarode stralen worden tegengehouden. → Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn met omgekeerde polariteit geplaatst. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 117) • De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 117)
Er zit stof in de zoeker.	• Druk op de PUSH knop en klap het zoeker-oculair omhoog. Reinig het zoekerlensje. (zie blz. 92)

Netspanningsadapter

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het VTR/CAMERA lampje of het CHARGE oplaadlampje licht niet op.	Trek de stekker uit het stopkontakt. Na circa 1 minuut kunt u het netsnoer weer aansluiten en het opnieuw proberen.
Het CHARGE oplaadlampje knippert.	Zie het onderstaande schema.

Wanneer het CHARGE lampje knippert

Volg ter controle en korrektie de volgende aanwijzingen.



* Bij gebruik van een zojuist gekocht batterijpak of één dat lang niet gebruikt is, kan het CHARGE lampje bij de eerste maal opladen gaan knipperen. Dit is echter normaal en duidt niet op een storing. Blijf in dit geval gewoon hetzelfde batterijpak opladen.

Camescope numérique

Système

Système d'enregistrement vidéo

Deux têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Deux têtes rotatives, système PCM

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Format de cassette

Cassette DV, avec logo DV imprimé

Temps d'enregistrement/lecture (avec cassette DV-180ME)

3 heures

Temps d'avance rapide/rembobinage

Env. 4,5 min

Dispositif d'image

3 CCD (dispositif à transfert de charge 1/3")

Viseur

Viseur électronique:

Monochrome

Objectif

10x (optique)

20x (numérique)

f=5,9 à 59 mm (1/4 à 2 5/16 po.)

42 à 420 mm (1 5/8 à 16 9/16 po.)

converti en focale d'appareil photo 24 x 36)

F=1.6 à 2.1

Diamètre du filtre 52 mm (2 1/8 po.)

Température de couleur

Auto/Intérieur (3200 K)/Extérieur (5800 K)

Illumination minimale

4 lux (F 1.6)

Plage d'illumination

4 lux à 100000 lux

Illumination recommandée

Plus de 100 lux

Vitesse d'obturation

1/3 à 1/10000

Réglage du gain

-3 dB à 18 dB

Réglage de l'ouverture du diaphragme

F 1.6 à F11, CLOSE

Connecteurs d'entrée et de sortie

Sortie S-vidéo

minijack DIN 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique,

Signal de chrominance: 0,3 Vc-c, 75 ohms, asymétrique

Sortie vidéo

Prise Cinch, 1 Vc-c, 75 ohms,

asymétrique

Sortie audio

Prises Cinch (2: stéréo G et D)

327 mV, (à impédance de charge de 47 kilohms), impédance inférieure à 2,2 kilohms

RFU DC OUT

Minijack spécial, 5 V CC

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Prise MIC

Minijack stéréo, 0,388 mV, basse impédance pour une sortie de 2,5 à 3 V CC, impédance de 6,8 kilohms (ø 3,5 mm)

Entrée audio

Prises cinch (2: stéréo G et D)

327 mV, impédance supérieure à 4,7 kilohms

Haut-parleur

Haut-parleur dynamique

Entrée DC

Connecteur 4 broches

DV OUT

Connecteur spécial 4 broches

Connecteur de viseur

Connecteur 8 broches

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique moyenne

11,6 W pendant l'enregistrement

Température de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions (Env.)

216 x 225 x 470 mm (8 5/8 x 8 7/8 x 18 5/8 po.) (l/h/p)

(quand le viseur est rabattu)

Poids (Env.)

3,4 kg (7 li. 7 on.) sans batterie rechargeable, pile au lithium, capuchon d'objectif, cassette et bandoulière

3,8 kg (8 li. 6 on.) avec la batterie rechargeable NP-F950, la pile au lithium CR2025, une cassette DV-180ME, le capuchon d'objectif et la bandoulière

Microphone

Type stéréo

Accessoires fournis

Voir page 7.

Adaptateur secteur

Alimentation

Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz

Consommation électrique

25 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en mode de fonctionnement

Borne de recharge de la batterie:

8,4 V, 1,4 A en mode de recharge

Application

Batteries rechargeables Sony NP-F950, NP-F930, NP-F750 et NP-F730 au lithium-ion

Température de fonctionnement

0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Température d'entreposage

-20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Dimensions

Env. 56 x 44 x 107 mm (2 3/16 x 1 3/4 x 4 3/16 po) (l/h/p) parties saillantes et commandes comprises

Poids (Env.)

190 g (6,7 on.)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Digitale videocamera/recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Schuinspoorregistratie met twee roterende koppen

Audio-opnamesysteem

Pulscodemodulatie (PCM) met twee roterende koppen

Video-signaal

PAL kleursysteem, CCIR standaard

Bruikbare cassettes

Digitale videocassettes met DV beeldmerk

Opname/weergave-speelduur (met DV180ME cassette)

Ca. 3 uur

Vooruit/terugspoeltijd

Ca. 4,5 min.

Beeldvormend orgaan

3 x CCD (Charge Coupled Device, 1/3 inch)

Zoeker

Elektronische zoeker (zwart/wit)

Objektief

Zoomlens 10x (optisch), 20x (digitaal)

Brandpuntsafstand: $f = 5,9$ tot 59 mm (overeenkomend met 42 mm groothoek tot 420 mm tele, volgens de normen van een kleinbeeld-fototoestel)

Diafragma: $F = 1,6$ tot $2,1$

Filterdiameter: 52 mm

Kleurtemperatuur

Automatisch/binnenshuis (3200 K)/buitenshuis (5800 K)

Minimaal vereiste lichtsterkte

4 lux ($F 1,6$)

Lichtsterktebereik

4 lux tot 100.000 lux

Aanbevolen lichtsterkte

Meer dan 100 lux

Sluiter tijden

$1/3$ tot $1/10.000$ sek

Lichtgevoeligheid

-3 dB tot 18 dB

Diafragma

$F 1,6$ tot $F 11$ en gesloten

Ingangs- en uitgangsaansluitingen

S VIDEO uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus
Luminantie-sigitaal: 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie

Chrominantie-sigitaal: $0,3$ Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch

Video-uitgang

Tulpstekkerbus, 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch

Audio-uitgangen

Tulpstekkerbussen (2 stuks: stereo links en rechts)

Uitgangssigitaal: 327 mV (bij belastingsimpedantie 47 kOhm), eigen impedantie minder dan $2,2$ kOhm

RFU gelijkstroomuitgang (RFU DC OUT)

Speciale ministeekkerbus, 5 V gelijkstroom

Hoofdtelefoon-aansluiting

Stereo ministeekkerbus ($\varnothing 3,5$ mm)

Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)

Stereo microstekkerbus ($\varnothing 2,5$ mm)

Mikrofoonaansluiting (MIC)

Ministeekkerbus, $0,388$ mV, voor laagohmige mikrofoons die $2,5$ tot 3 V gelijkstroom leveren, met uitgangsimpedantie $6,8$ kOhm ($\varnothing 3,5$ mm)

Audio-ingangen

Tulpstekkerbussen (2 stuks: stereo links en rechts)

Ingangsevoeligheid 327 mV, eigen impedantie minder dan $4,7$ kOhm

Luidspreker

Dynamische luidspreker

Gelijkstroomingang

4-polige aansluiting

Digitale video-uitgang (DV OUT)

Speciale 4-polige aansluiting

Zoeker-aansluiting

8-polige aansluiting

Algemeen

Stroomvoorziening

$7,2$ V (batterijpak)

$8,4$ V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik

$11,6$ watt tijdens camera-opname

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot $+60^{\circ}\text{C}$

Afmetingen (ca.)

$216 \times 225 \times 470$ mm (b/h/d)
(met de zoeker ingeklapt)

Gewicht (ca.)

$3,4$ kilogram (zonder batterijpak, lithiumbatterij, videocassette, lensdop of schouderband)
 $3,8$ kilogram (met NP-F950 batterijpak, CR2025 lithiumbatterij, DV-180ME videocassette, lensdop en schouderband)

Mikrofoon

Stereo mikrofoon

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 7.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

$110 - 240$ V wisselstroom, $50/60$ Hz

Stroomverbruik

25 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT): $8,4$ V, $1,8$ A tijdens stroomvoorziening
Batterij-oplaadaansluiting: $8,4$ V, $1,4$ A tijdens opladen

Te gebruiken voor

Sony batterijpak NP-F950/NP-F930/NP-F750/NP-F730 met lithium-ionen batterij

Bedrijfstemperatuur

0°C tot $+40^{\circ}\text{C}$

Opslagtemperatuur

-20°C tot $+60^{\circ}\text{C}$

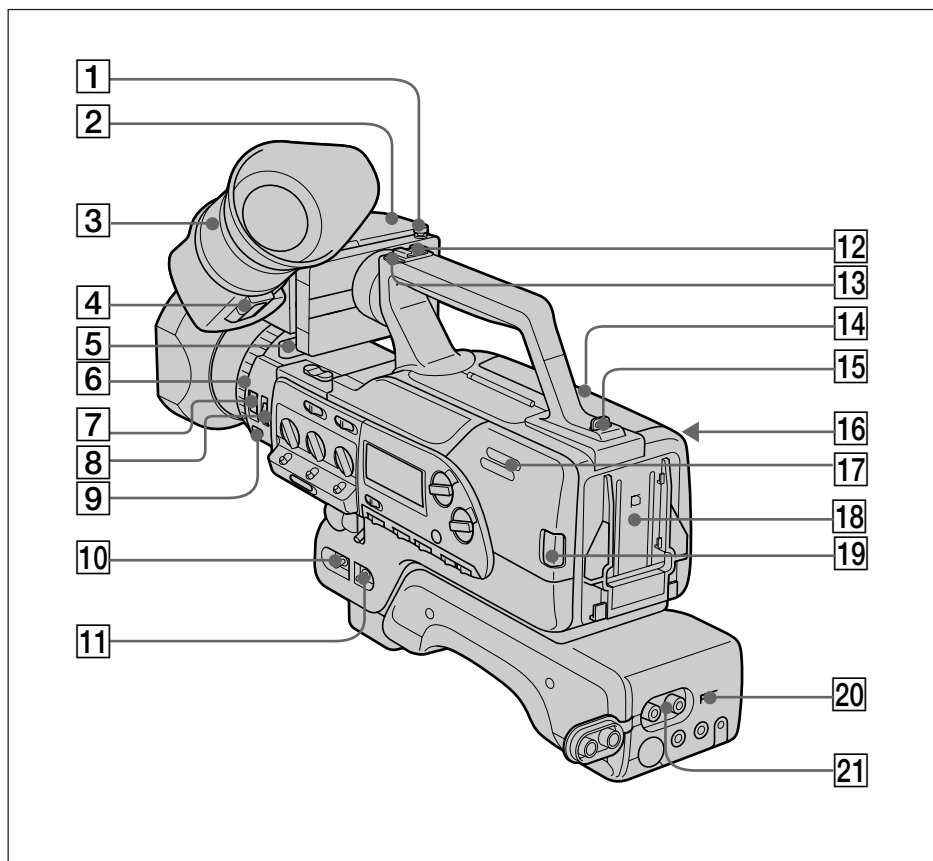
Afmetingen (ca.)

$56 \times 44 \times 107$ mm (b/h/d), inclusief uitstekende onderdelen en knoppen

Gewicht (ca.)

190 gram

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.



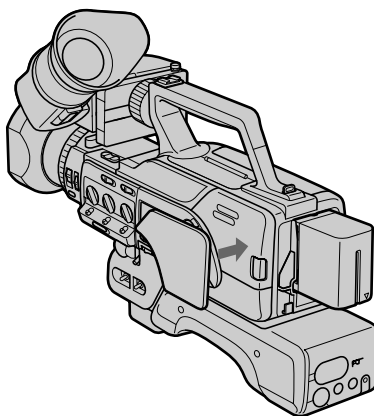
- 1 Butée (p.8)
- 2 Viseur (p.8, 16, 92)
- 3 Bague de réglage du viseur (p.16)
- 4 Bouton de libération du viseur (PUSH) (p.92)
- 5 Levier de libération du viseur (p.21)
- 6 Bague de mise au point (p.49)
- 7 Commutateur de mise au point (FOCUS) (p.49)
- 8 Commutateur de filtre ND (ND FILTER) (p.64)
- 9 Touche d'autofocus (PUSH AUTO) (p.49)
- 10 Interrupteur d'alimentation (POWER) (p.15)
- 11 Commutateur caméra/lecteur (CAMERA/PLAYER) (p.15)
- 12 Griffe porte-accessoires (p.41)
- 13 Crochet pour la bandoulière (p.121)
- 14 Logement de la cassette et volet du logement de la cassette (p.13)
- 15 Crochet pour la bandoulière (p.121)
- 16 Commutateur d'éjection de la cassette (EJECT ▲) (p.14)
- 17 Haut-parleur (p.18)
- 18 Surface de montage de la batterie (p.12)
- 19 Levier de libération de la batterie (BATT) (p.12)
- 20 Sélecteur d'entrée audio (AUDIO INPUT SELECT) (p.79)
- 21 Prises d'entrée audio (AUDIO IN) (p.79)
- 1 Borgknopje (blz. 8)
- 2 Zoeker (blz. 8, 16, 92)
- 3 Zoeker-instelling (blz. 16)
- 4 Oculair-ontgrendelknop (PUSH) (blz. 92)
- 5 Zoeker-ontgrendelknop (blz. 21)
- 6 Scherpstelring (blz. 49)
- 7 Scherpstelschakelaar (FOCUS) (blz. 49)
- 8 Grijsfilterschakelaar (ND FILTER) (blz. 64)
- 9 Autofocus-druktoets (PUSH AUTO) (blz. 49)
- 10 Aan/uit-schakelaar (POWER) (blz. 15)
- 11 Funktiekeuzeschakelaar (CAMERA/PLAYER) (blz. 15)
- 12 Accessoireschoen (blz. 41)
- 13 Bevestigingsoog voor schouderband (blz. 121)
- 14 Cassettehouder en cassettedeksel (blz. 13)
- 15 Bevestigingsoog voor schouderband (blz. 121)
- 16 Cassette-uitneemknop (EJECT ▲) (blz. 14)
- 17 Luidspreker (blz. 18)
- 18 Batterij-aansluitvlak (blz. 12)
- 19 Batterij-ontgrendelknop (BATT) (blz. 12)
- 20 Geluidsbronkeuzeschakelaar (AUDIO INPUT SELECT) (blz. 79)
- 21 Geluidsingangen (AUDIO IN) (blz. 79)

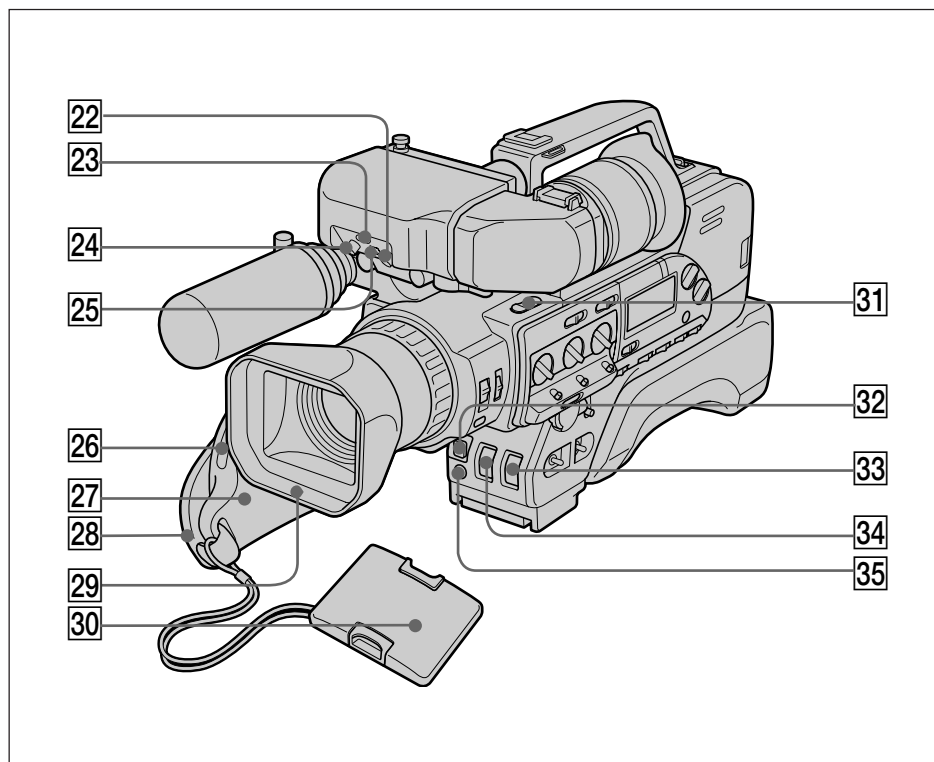
Fixation du coussin latéral

Il est conseillé d'en utiliser un pour obtenir une position de prises de vues plus stable.

Aanbrengen van het zijsteunkussen

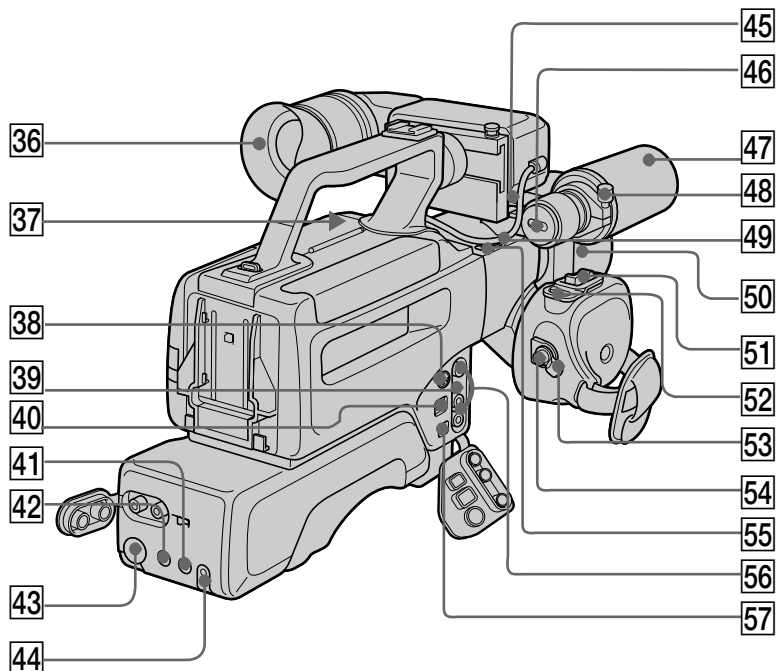
Breng het zijsteun-kussen op de camcorder aan, om zo comfortabel en stabiel mogelijk met de camcorder te kunnen filmen.



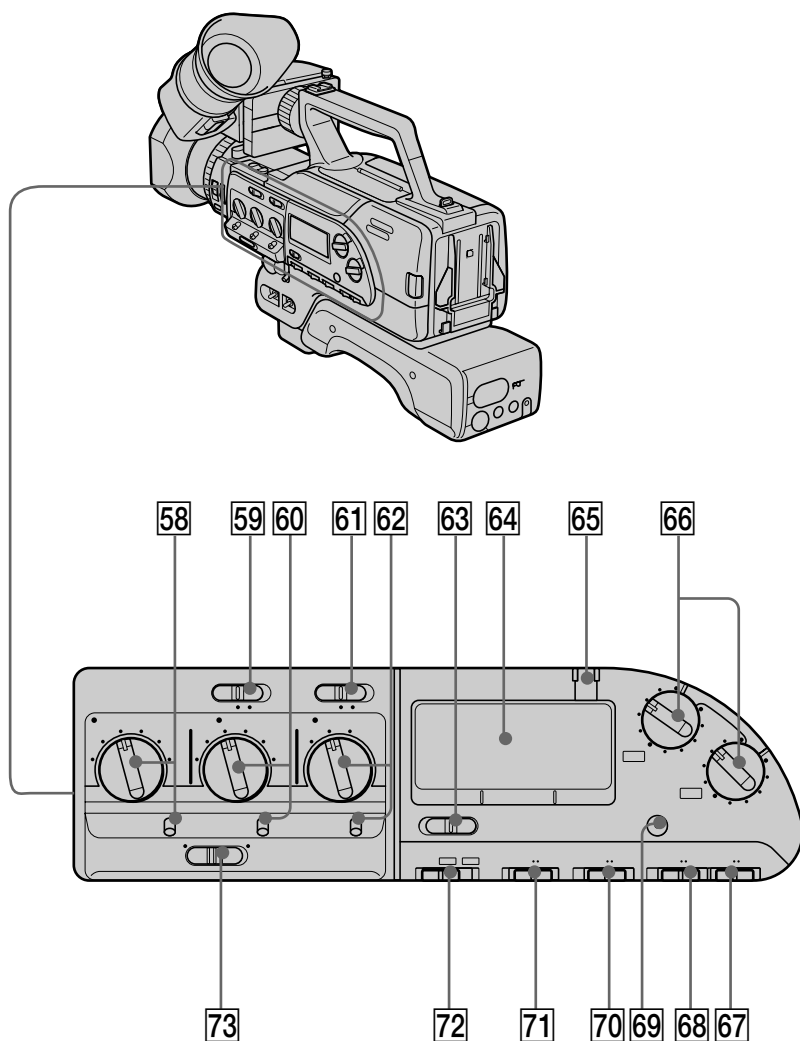


- 22** Bouton de réglage de la luminosité (BRIGHT) (p.16)
- 23** Voyant de tournage (TALLY) (p.17)
- 24** Bouton de réglage du contraste (CONTR) (p.16)
- 25** Commutateur de voyant de tournage (TALLY) (p.17)
- 26** Capteur de signaux infrarouges (p.119)
- 27** Poignée
- 28** Sangle
- 29** Parasoleil
Vous pouvez fixer un objectif de téléconversion large (non fourni) en enlevant le parasoleil. Pour l'enlever, dévissez la vis de parasoleil **50**, puis le parasoleil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 30** Capuchon de parasoleil (p.15)
- 31** Touche de recherche (EDITSEARCH) (p.23)
- 32** Touche avant de marche/arrêt (START/STOP) (p.21)
- 33** Touche de fondu/chevauchement d'images (FADER/OVERLAP) (p.36, 37)
- 34** Touche de réglage de la balance des blancs (WHITE BALANCE ) (réglage par une pression) (p.62)
- 35** Touche d'affichage des préséglages personnels (CP CHECK) (p.71)

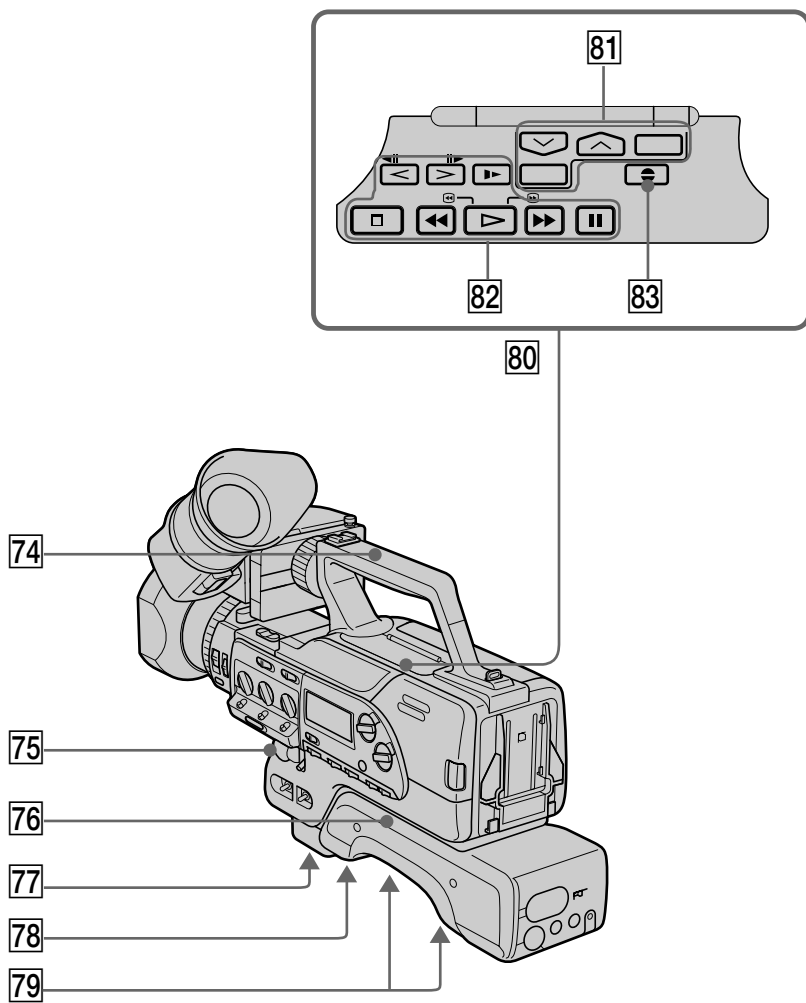
- 22** Helderheidsregelaar (BRIGHT) (blz. 16)
- 23** Camera-opname/batterijlampje (TALLY) (blz. 17)
- 24** Kontrastregelaar (CONTR) (blz. 16)
- 25** Opnamelampje-schakelaar (TALLY) (blz. 17)
- 26** Voorste afstandsbedieningssensor (blz. 119)
- 27** Handgreep
- 28** Handgriepband
- 29** Zonnekap voor lens
Als u deze zonnekap verwijdert, kunt u een tele-voorzetlens (niet bijgeleverd) aanbrengen. Om de zonnekap te verwijderen, draait u de schroef **50** los en schroeft u de zonnekap linksom van het objectief af.
- 30** Lensdop (blz. 15)
- 31** Montagezoektoets (EDITSEARCH) (blz. 23)
- 32** Voorste opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 21)
- 33** Fade/overlappingstoets (FADER/OVERLAP) (blz. 36, 37)
- 34** Kleurbalans-druktoets (WHITE BALANCE ) (blz. 62)
- 35** Beeldinstellingen-kontrolettoets (CP CHECK) (blz. 71)



- 36** Oeilleton
- 37** Connecteur de viseur (VIEW FINDER) (p.8)
- 38** Prise de sortie S-vidéo (S VIDEO OUT) (p.25)
- 39** Prise de sortie RF (RFU DC OUT) (p.26)
- 40** Prise de sortie vidéo numérique (DV OUT) (p.77)
- 41** Prise de commande à distance **LANC**
 LANC (**LANC**) vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande **LANC** sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.
- 42** Prise de casque (☎) (p.18)
- 43** Molette de réglage de niveau au casque (MONITOR LEVEL) (p.18)
- 44** Voyant de tournage/capteur arrière de signaux infrarouges (p.17, 119)
- 45** Prise de microphone (MIC) (alimentation à l'enfichage) (p.18)
 Raccordez un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentés à l'enfichage.
- 46** Sélecteur de directivité (DIRECTION SELECT) (p.18)
- 47** Microphone intégré (p.67)
- 48** Vis d'écran antivent du microphone
 Desserrez la vis pour enlever l'écran antivent.
- 49** Commutateur d'atténuation du microphone (MIC) (p.68)
- 50** Vis de parasoleil
- 51** Bouton de zoom électrique (p.19)
- 52** Touche de prise de vues photographiques (PHOTO) (p.40)
- 53** Commutateur d'attente (LOCK/STANDBY/PHOTO STANDBY) (p.15)
- 54** Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p.15)
- 55** Commutateur antivent (BUILT-IN MIC) (p.67)
- 56** Prises de sortie audio/vidéo (AUDIO OUT/VIDEO OUT) (p.25)
- 57** Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (p.30)
- 36** Oculaire
- 37** Zoeker-aansluiting (VIEW FINDER) (blz. 8)
- 38** S VIDEO uitgangsaansluiting (S VIDEO OUT) (blz. 25)
- 39** RFU gelijkstroom-uitgang (RFU DC OUT) (blz. 26)
- 40** Digitale video-uitgang (DV OUT) (blz. 77)
- 41** Afstandsbedieningsaansluiting (**LANC**)
 Het **LANC** teken en de afkorting LANC staan voor "Local Application Control Bus System". De **LANC** aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en de "REMOTE" aansluitingen.
- 42** ☎ Hoofdtelefoon-aansluiting (blz. 18)
- 43** Meeluister-volumeregelaar (MONITOR LEVEL) (blz. 18)
- 44** Camera-opname/batterijlampje (TALLY) en achterste afstandsbedieningssensor (blz. 17, 119)
- 45** Mikrofoon-aansluiting (MIC (PLUG IN POWER)) (blz. 18)
 Voor het aansluiten van een externe mikrofoon (niet bijgeleverd). Deze aansluiting kan tegelijk zorgen voor de stroomvoorziening van een "PLUG IN POWER" mikrofoon.
- 46** Richtingsgevoelighedskiezer (DIRECTION SELECT) (blz. 18)
- 47** Ingebouwde mikrofoon (blz. 67)
- 48** Schroef voor windkap mikrofoon
 Draai deze schroef los om de windkap te verwijderen.
- 49** Mikrofoon-verzwakkingsschakelaar (MIC) (blz. 68)
- 50** Schroef voor lenskap
- 51** Zoomknop (blz. 19)
- 52** Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 40)
- 53** Pauzeschakelaar (LOCK/STANDBY/PHOTO STANDBY) (blz. 15)
- 54** Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 15)
- 55** Windgeruis-onderdrukkingsschakelaar (BUILT-IN MIC) (blz. 67)
- 56** Audio/video-uitgangsaansluitingen (AUDIO OUT/VIDEO OUT) (blz. 25)
- 57** Gelijkstroomingang (DC IN) (blz. 30)



- 58 Molette de sélection de la vitesse d'obturation (SHUTTER SPEED) et commutateur automatique/manuel (AUTO/MANUAL) (p.53)
- 59 Commutateur de mode numérique (DIGITAL MODE) (p.19, 37, 38)
- 60 Molette de sélection du gain (GAIN) et commutateur automatique/manuel (AUTO/MANUAL) (p.56)
- 61 Commutateur de stabilisateur (STEADY SHOT) (p.69)
- 62 Molette de réglage de la balance des blancs (WHT BAL) et commutateur automatique/manuel (AUTO/MANUAL) (p.61)
- 63 Commutateur d'éclairage (afficheur) (DISPLAY LIGHT)
- 64 Afficheur (p.121)
- 65 Indicateurs de crête (PEAK) (gauche et droit) (p.66)
- 66 Molettes de réglage du niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (p.67)
- 67 Commutateur de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (p.67)
- 68 Commutateur de sélection du micro (MIC SELECT) (p.68)
- 69 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p.72)
- 70 Commutateur de sélection du mode d'enregistrement (AUDIO MODE) (p.18)
- 71 Commutateur de haut-parleur (SPEAKER) (p.18)
- 72 Commutateur de contrôle audio (AUDIO MONITOR) (p.67)
- 73 Commutateur de réglages automatiques (AUTO LOCK) (p.15)
- 58 Sluittertijdregelaar (SHUTTER SPEED) en automaat/ handbedieningsschakelaar (AUTO/MANUAL) (blz. 53)
- 59 Digitale funktiekeuzeschakelaar (DIGITAL MODE) (blz. 19, 37, 38)
- 60 Lichtgevoeligheidsregelaar (GAIN) en automaat/ handbedieningsschakelaar (AUTO/MANUAL) (blz. 56)
- 61 Stabiel-beeld schakelaar (STEADY SHOT) (blz. 69)
- 62 Kleurbalansregelaar (WHT BAL) en automaat/ handbedieningsschakelaar (AUTO/MANUAL) (blz. 61)
- 63 Lichtschakelaar (DISPLAY LIGHT) voor uitleesvenster
- 64 Uitleesvenster (blz. 121)
- 65 Pieknivo-indikatorlampjes (links en rechts) (blz. 66)
- 66 Opnamenivoregelaars (REC LEVEL) (blz. 67)
- 67 Opnamenivoschakelaar (REC LEVEL) (blz. 67)
- 68 Kommentaarschakelaar (MIC SELECT) (blz. 68)
- 69 Nulgeheugentoets (ZERO SET MEMORY) (blz. 72)
- 70 Geluidsopnamekiezer (AUDIO MODE) (blz. 18)
- 71 Luidsprekerschakelaar (SPEAKER) (blz. 18)
- 72 Geluidsheergavekiezer (AUDIO MONITOR) (blz. 67)
- 73 Volautomaatschakelaar (AUTO LOCK) (blz. 15)

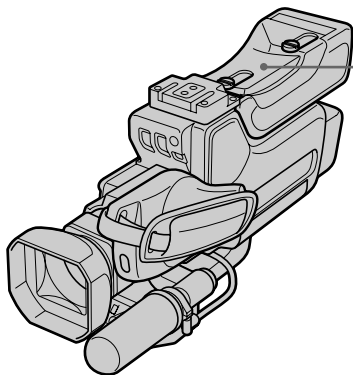


- 74** Poignée de transport
- 75** Molette de sélection du diaphragme (IRIS) et commutateur AUTO/MANUAL (p.51)
- 76** Epaulette (p.21)
- 77** Douille de pied photographique (p.22)
- 78** Couvercle de pile au lithium (p.82)
- 79** Vis d'épaulette (p.21)
- 80** Volet protégeant les touches de menu et de commande vidéo
- 81** Touches de menu (p.32)
- 82** Touches de commande vidéo (p.27)
 - STOP (arrêt)
 - ◀◀ REW (rembobinage)
 - ▷ PLAY (lecture)
 - ▶▶ FF (avance rapide)
 - || PAUSE (pause)
 - SLOW (lecture au ralenti)
 - ◀||/||▶ FRAME (sélection du sens de défilement/lecture image par image)
- 83** Touche de copie audio (AUDIO DUB ☺) (p.80)

- 74** Draagbeugel
- 75** Diafragma-regelaar (IRIS) en automaat/handbedieningsschakelaar (AUTO/MANUAL) (blz. 51)
- 76** Schoudersteun (blz. 21)
- 77** Schroefgang voor statief (blz. 22)
- 78** Lithiumbatterijdeksel (blz. 82)
- 79** Schroeven voor schoudersteun (blz. 21)
- 80** Deksel voor menu- en bandlooptoetsen
- 81** Menutoetsen (blz. 32)
- 82** Bandlooptoetsen (blz. 27)
 - STOP stoptoets
 - ◀◀ REW terugspoeltoets
 - ▷ PLAY weergavetoets
 - ▶▶ FF vooruitspoeltoets
 - || PAUSE pauzetoets
 - SLOW vertraagde weergavetoets
 - ◀||/||▶ FRAME richtingskeuze/beeld-voor-beeld toetsen
- 83** Geluidsinvoegtoets (AUDIO DUB ☺) (blz. 80)

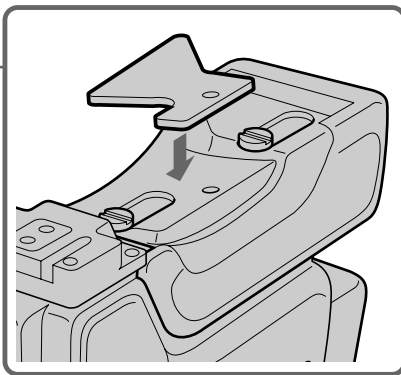
Fixation du coussin d'épaulette

Fixez le coussin d'épaulette fourni à l'épaulette.



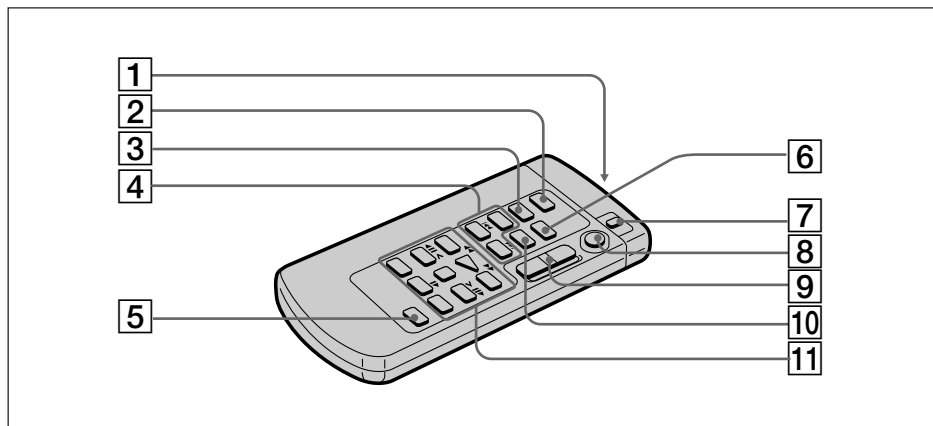
Aanbrengen van het schoudersteun-kussen

Het bijgeleverde schoudersteun-kussen kunt u onderop de schoudersteun van de camcorder aanbrengen, zoals aangegeven.



Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et sur le camscope numérique ont la même fonction.



- 1 Emetteur**
Dirigez l'émetteur vers le camscope numérique après avoir allumé le camscope.
- 2 Touche de prise de vues photographiques (PHOTO)** (p.40)
- 3 Touche d'affichage (DISPLAY)** (p.28)
- 4 Touches de recherche (SEARCH MODE/ I◀◀/▶▶I)**
- 5 Touche de copie audio (AUDIO DUB)**
- 6 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY)**
- 7 Commutateur VTR4/ID/VTR2** (p118)
Sélectionnez VTR4 ou ID, le même réglage que COMMANDER sur le menu. La position VTR2 ne fonctionne pas sur le camscope numérique.
- 8 Touche de marche/arrêt (START/STOP)**
- 9 Touche de zoom**
La vitesse de zooming ne peut pas être changée avec la télécommande.
- 10 Touche de code de données (DATA CODE)** (p.76)
- 11 Touches de commande vidéo**

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.

- 1 Zender**
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u de camcorder met de POWER schakelaar heeft ingeschakeld.
- 2 Foto-opnametoets (PHOTO)** (blz. 40)
- 3 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY)** (blz. 28)
- 4 I◀◀/▶▶I Zoektoetsen (SEARCH MODE)**
- 5 Geluidsinlastoets (AUDIO DUB)**
- 6 Nulgeheugentoets (ZERO SET MEMORY)**
- 7 Bedieningskeuzeschakelaar (VTR4/ID/VTR2)** (blz. 118)
Zet voor de bediening deze schakelaar op "VTR4" of "ID", dezelfde stand als voor het onderdeel COMMANDER in het keuzemenu. De "VTR2" stand heeft geen functie met deze digitale camcorder.
- 8 Opnamestart/stoptoets (START/STOP)**
- 9 Zoomtoets**
De zoomsnelheid is met de afstandsbediening niet regelbaar.
- 10 Opnamegegevenscode (DATA CODE)** (blz. 76)
- 11 Bandlooptoetsen**

Préparation de la télécommande

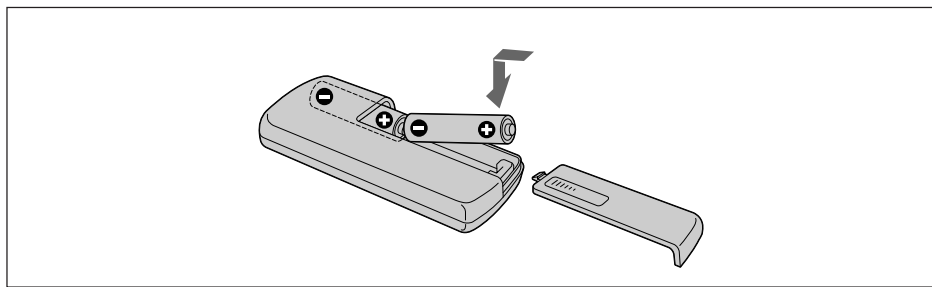
Pour utiliser la télécommande, vous devez mettre deux piles R6 (format AA). Utilisez les piles fournies.

- (1) Enlevez le couvercle du logement des piles de la télécommande.
- (2) Insérez les deux piles (R6) de format AA en respectant la polarité.
- (3) Remettez le couvercle du logement en place.

Vorbereidingen voor afstandsbediening

Voor gebruik van de afstandsbediening dient u daarin twee R6 (AA-formaat) batterijen te installeren, met de juiste polariteit van plus en min. Gebruik de bijgeleverde R6 (AA-formaat) batterijen.

- (1) Verwijder het batterijdeksel van de afstandsbediening.
- (2) Plaats beide R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak, met de juiste polariteit van plus en min.
- (3) Breng het batterijdeksel weer op de afstandsbediening aan.



Remarque sur l'autonomie des piles

Les piles de la télécommande durent environ 6 mois dans des conditions normales d'utilisation. Quand elles sont faibles ou épuisées, la télécommande ne fonctionne plus.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps.

Pour utiliser la télécommande

Veillez à régler COMMANDER sur VTR4/ID dans le menu du caméscope numérique.

Gebruiksduur van de batterijen

De batterijen van de afstandsbediening zullen bij normaal gebruik ongeveer 6 maanden meegaan. Wanneer deze batterijen leegraken, is de camcorder niet meer op afstand te bedienen.

Voorkomen van schade door eventuele batterijlekkage

Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening wanneer u denkt deze geruime tijd niet meer te gebruiken.

Voor gebruik van de afstandsbediening

Zorg dat het onderdeel COMMANDER in het instelmenu van de digitale camcorder staat ingesteld op "VTR4" of "ID".

Au sujet de l'ID de télécommande

Pour éviter que le camscope numérique ne réponde aux signaux d'autres télécommandes, réglez le commutateur VTR4/ID/VTR2 sur ID. Utilisez la télécommande fournie pour régler le commutateur sur ID (identité).

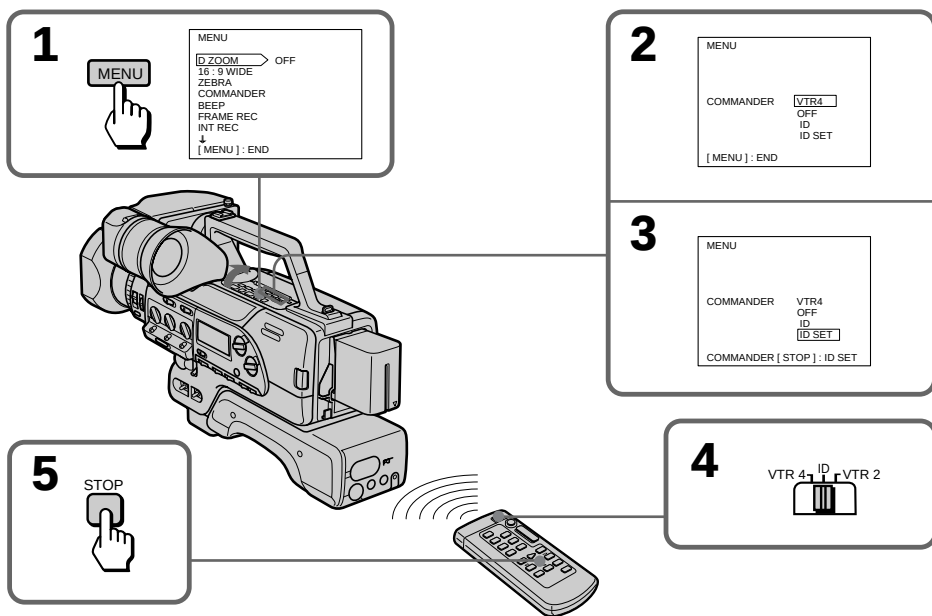
Quand vous utilisez la télécommande pour la première fois, enregistrez l'ID en suivant la méthode indiquée ci-dessous. Il suffit d'enregistrer une fois l'ID de la télécommande.

- (1) Ouvrez le volet, puis appuyez sur MENU pour afficher le menu dans le viseur.
- (2) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner COMMANDER, puis appuyez sur EXECUTE.
- (3) Appuyez sur $\vee$ ou $\wedge$ pour sélectionner ID SET.
- (4) Réglez VTR4/ID/VTR2 de la télécommande sur ID.
- (5) Dirigez la télécommande vers le capteur de signaux infrarouges du camscope numérique et appuyez sur $\square$ de la télécommande. Quand le signal sonore retentit, l'ID de la télécommande est enregistré, et COMMANDER est réglé sur ID dans le menu.
- (6) Appuyez sur MENU pour quitter le menu.

Juiste bedieningsinstelling van de afstandsbediening

Om te voorkomen dat de digitale camcorder ten onrechte reageert op de signalen van een andere afstandsbediening, zet u de VTR4/ID/VTR2 keuzeschakelaar op "ID". Na keuze van de "ID" stand kunt u de camcorder slechts bedienen met de bijgeleverde afstandsbediening. Voor het eerste gebruik van de afstandsbediening moet u het "ID" identifikatienummer van de afstandsbediening registreren zoals hieronder aangegeven. Wanneer u dit eenmaal hebt gedaan, hoeft u er verder niet meer op te letten.

- (1) Open het bedieningsdeksel en druk op de MENU toets om het keuzemenu in de zoeker te laten verschijnen.
- (2) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op het onderdeel COMMANDER en druk dan op de EXECUTE toets.
- (3) Druk op de $\vee$ of $\wedge$ toets om in te stellen op "ID SET".
- (4) Zet de VTR4/ID/VTR2 keuzeschakelaar van de afstandsbediening op "ID".
- (5) Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor van de digitale camcorder en druk op de $\square$ stoptoets van de afstandsbediening. Als er een pieptoon klinkt, is het identifikatienummer van de afstandsbediening vastgelegd en staat het onderdeel COMMANDER in het keuzemenu ook ingesteld op "ID".
- (6) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.

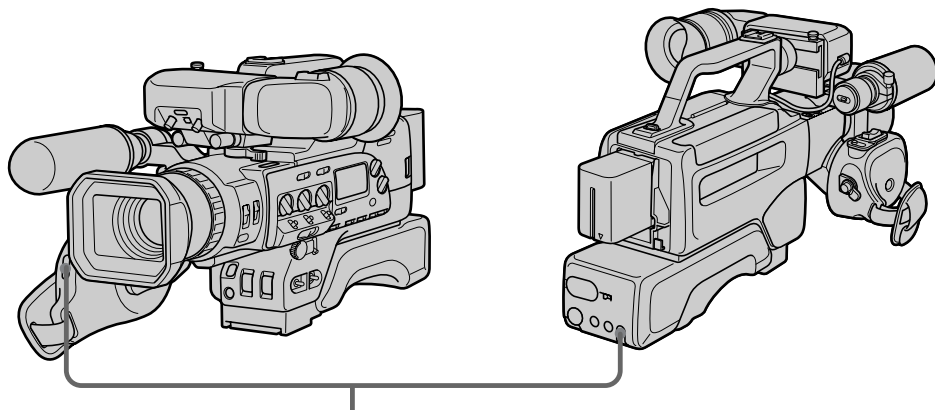


Orientation de la télécommande

Dirigez la télécommande sur l'un des deux capteurs de signaux infrarouges. La portée de la télécommande est d'environ 5 m en intérieur. Utilisez la télécommande à plat, sinon elle risque de ne pas fonctionner.

Richten van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening op een van de twee afstandsbedieningssensors. De reikwijdte van de afstandsbediening bedraagt binnenshuis ongeveer 5 meter. Houd de afstandsbediening zo horizontaal mogelijk, anders kunnen de signalen niet goed doorkomen.



Capteur de signaux infrarouges/Afstandsbedieningssensors

Remarques sur la télécommande

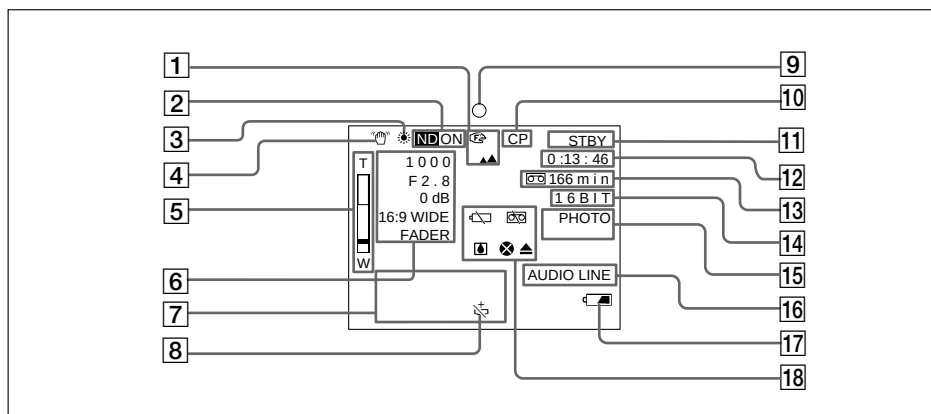
- N'exposez pas le capteur à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre le capteur de signaux infrarouges et la télécommande.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR4 ou ID. Les modes de télécommande (VTR4 et ID) sont utilisés pour distinguer le caméscope numérique d'autres magnétoscopes Sony. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony avec le mode de télécommande ID, nous vous conseillons de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur de signaux infrarouges du magnétoscope avec du papier noir.
- Il n'est pas nécessaire d'enregistrer de nouveau l'ID, une fois que vous l'avez fait. Réglez COMMANDER sur ID dans le menu et le commutateur VTR4/ID/VTR2 de la télécommande sur ID.
- L'ID mémorisée n'est pas effacée même quand vous remplacez la pile au lithium.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld is aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet goed werken.
- Zorg dat er tussen de afstandsbediening en de sensor op de camcorder geen obstakels zijn.
- Deze digitale camcorder werkt met afstandsbedieningsnummers "VTR4" en "ID". Deze afstandsbedieningsnummers dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "ID" gebruikt, dan is het voor afstandsbediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.
- Wanneer u eenmaal het "ID" identifikatienummer van de afstandsbediening hebt geregistreerd, is dit verder in orde. Stel het onderdeel COMMANDER in het keuzemenu in op "ID", en zet ook de VTR4/ID/VTR2 keuzeschakelaar van de afstandsbediening op "ID".
- Een eenmaal vastgelegd afstandsbedieningsnummer blijft in het geheugen bewaard, ook al vervangt u de lithiumbatterij.

Indicateurs dans le viseur

Aanduidingen in de zoeker

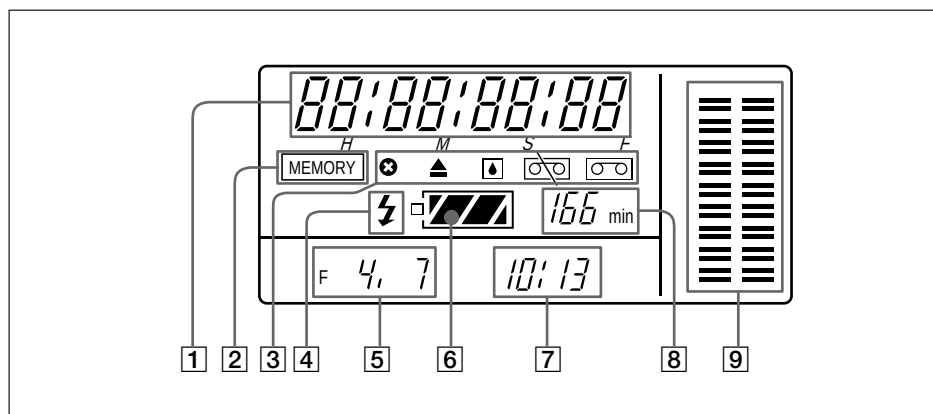


- 1** Indicateur de mise au point manuelle (p.50)
▲ apparaît quand vous faites la mise au point sur un objet éloigné, ■ apparaît quand vous faites la mise au point sur un sujet proche.
- 2** Indicateur de filtre ND (p.64)
- 3** Indicateur de balance des blancs (p.62)
- 4** Indicateur de stabilisateur (p.69)
- 5** Indicateur de zoom (p.19, 49)
- 6** Indicateurs de données de réglage manuel/ mode grand écran/fondu ou chevauchement d'images (p.51, 53, 56, 39, 36, 37)
Si un réglage n'est pas effectué, l'indicateur correspondant disparaît et tous les indicateurs remontent d'une rangée.
- 7** Indicateurs de code de données (p.76)
- 8** Indicateur de pile au lithium (p.81)
- 9** Indicateur d'enregistrement/batterie (p.15)
- 10** Indicateur de préréglage personnel (p.70)
- 11** Mode de contrôle vidéo (p.15)
- 12** Code de temps
- 13** Indicateur de durée de bande restante
- 14** Indicateur de mode audio (p.18)
- 15** Indicateur de type de recherche (INTERVAL/ FRAME REC/PHOTO/ZERO SET MEMORY/C MEMORY/recherche de date/recherche de photo) (p. 41, 44, 40, 72, 14, 74)
- 16** Indicateur de ligne AUDIO LINE (p.79)
Quand AUDIO INPUT SELECT est réglé sur LINE, cet indicateur s'allume.
- 17** Indicateur de capacité de la batterie (p.87)
- 18** Indicateurs d'avertissement (p.122)

- 1** Handmatige scherpstel-indikator (blz. 50)
Er verschijnt "▲" bij veraf scherpstellen en "■" voor dichtbij scherpstellen.
- 2** Grijsfilter-indikator (ND) (blz. 64)
- 3** Kleurbalans-indikator (blz. 62)
- 4** Stabiëlbeeld-indikator (blz. 69)
- 5** Zoom-indikator (blz. 19, 49)
- 6** Aanduidingen voor handmatige opname-instellingen /breedbeeld/fade/overlapping (blz. 51, 53, 56, 39, 36, 37)
De punten die niet zijn ingesteld, worden niet aangegeven en de aanduidingen eronder schuiven een regel omhoog.
- 7** Opnamegegevens-indicators (blz. 76)
- 8** Lithiumbatterij-indikator (blz. 81)
- 9** Opname/batterij-indikator (blz. 15)
- 10** Eigen beeldinstellingen-indikator (blz. 70)
- 11** Bandlooppunt-aanduiding (blz. 15)
- 12** Opnametijd-aanduiding
- 13** Resterende-speelduuraanduiding
- 14** Geluidsopnamesysteem-aanduiding (blz. 18)
- 15** Aanduidingen voor interval-/animatie-/ foto-opname /nulgeheugenfunctie/ cassettegeheugen/datum-/foto-zoekfunctie (blz. 41, 44, 40, 72, 14, 74)
- 16** Lijningsaanduiding (AUDIO LINE) (blz. 79)
Wanneer u de AUDIO INPUT SELECT schakelaar in de "LINE" stand zet, licht deze aanduiding op.
- 17** Resterende batterijspanningsindikator (blz. 87)
- 18** Waarschuwingaanduidingen (blz. 122)

Indicateurs dans l'afficheur

Aanduidingen in het uitleesvenster



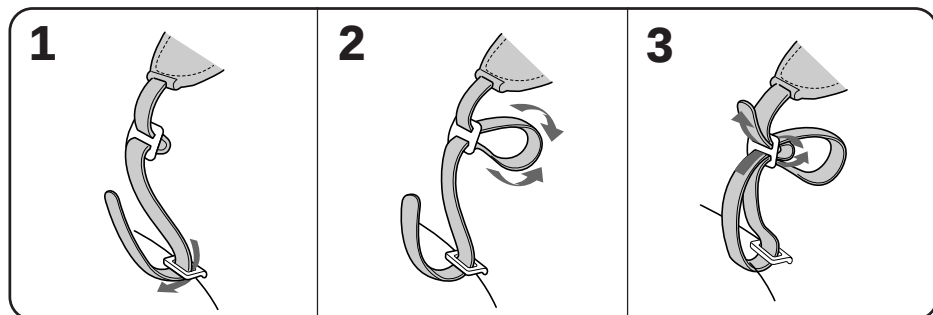
- | | |
|--|---|
| <p>1 Code de temps</p> <p>2 Indicateur de mémorisation du point zéro (MEMORY) (p.72)
Même indicateur que ZERO SET MEMORY dans le viseur.</p> <p>3 Indicateurs d'avertissement (p.122)</p> <p>4 Indicateur de flash</p> <p>5 Indicateur de date/ouverture de diaphragme (p. 76, 51)</p> <p>6 Indicateur de capacité de la batterie (p.87)</p> <p>7 Indicateur de l'heure</p> <p>8 Indicateurs de durée de bande restante</p> <p>9 Indicateurs de niveau audio (p.66)</p> | <p>1 Opnametijd-aanduiding</p> <p>2 Nulgeheugen-aanduiding (blz. 72)
Gelijk aan de ZERO SET MEMORY aanduiding in de zoeker.</p> <p>3 Waarschuwingaanduidingen (blz. 122)</p> <p>4 Flits-indikator</p> <p>5 Datum/diafragma-aanduiding (blz. 76, 51)</p> <p>6 Resterende batterijspanningsindikator (blz. 87)</p> <p>7 Tijdsaanduiding</p> <p>8 Resterende-speelduuraanduiding</p> <p>9 Geluidssterkte-indikators (blz. 66)</p> |
|--|---|

Fixation de la bandoulière

Fixer la bandoulière fournie aux crochets prévus à cet effet.

Aanbrengen van de schouderband

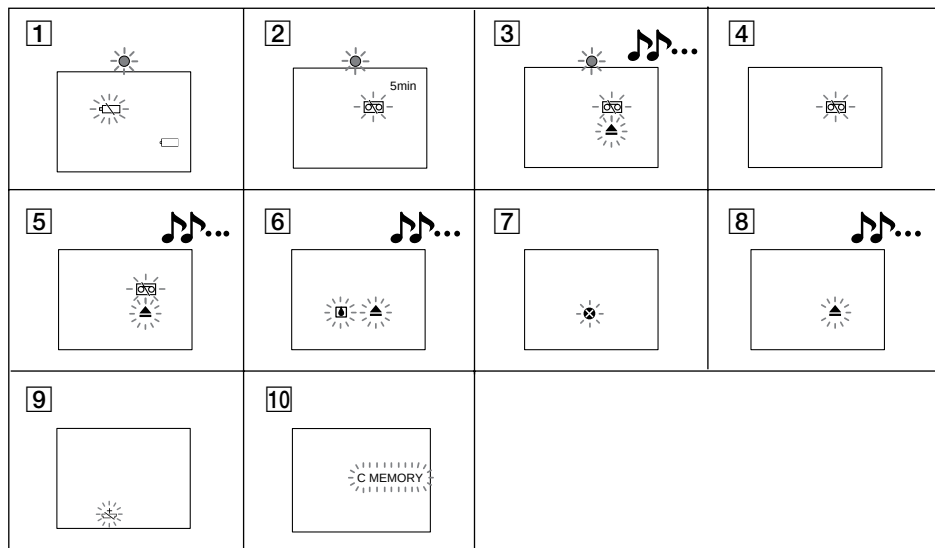
Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderband door de bevestigingsogen hiervoor op de camcorder.



Si des indicateurs clignotent dans le viseur, ou un témoin d'avertissement sur le camscope numérique s'allume, vérifiez les points suivants:
♪: vous pouvez entendre un signal sonore quand BEEP est réglé sur ON.

Als de onderstaande aanduidingen gaan knipperen in de zoeker of er gaat een lampje op de digitale camcorder knipperen, controleer dan de volgende punten:

♪: Als in het instelmenu de BEEP instelling op "ON" staat, zal er hierbij ook een pieptoon klinken.



1 La batterie est faible ou épuisée.

Clignotement lent: la batterie est faible.

Clignotement rapide: la batterie est épuisée.

2 La bande est presque terminée.

Clignotement lent

3 La cassette est terminée.

Clignotement rapide

4 Aucune cassette en place.

5 Le taquet de la cassette est sorti (rouge).

6 De l'humidité s'est condensée.

7 Les têtes vidéo sont sans doute sales.

Cet indicateur apparaît seulement dans le viseur.

8 Autre problème.

Débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur SONY ou un centre de réparation agréé Sony.

9 La pile au lithium est faible ou n'est pas en place.

10 Mise à jour des données mémorisées.

Attendez que C MEMORY disparaisse.

Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre quand l'indicateur est éteint.

1 Het batterijpak is zwak of uitgeput.

Langzaam knipperend: het batterijpak begint leeg te raken.

Snel knipperend: het batterijpak is leeg.

2 Het einde van de cassetteband is bijna bereikt.

(Als deze indikator langzaam knippert)

3 De cassetteband is afgelopen.

(Als deze indikator sneller gaat knipperen)

4 Er is geen cassette in de camcorder aanwezig.

5 Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar)

6 Er is vocht in de camcorder gekondenseerd.

7 Waarschijnlijk zijn de videokoppen verontreinigd.

Deze aanduiding verschijnt alleen in de zoeker.

8 Er is sprake van storing in het apparaat.

Schakel de stroom uit en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar of onderhoudsdienst.

9 De lithiumbatterij is bijna leeg of er is geen lithiumbatterij in de camcorder aanwezig.

10 De digitale camcorder is bezig de cassettegeheugen-gegevens op de band bij te werken. Wacht tot de "C MEMORY" aanduiding dooft.

Nadat de aanduiding is gedoofd, zal de cassettehouder automatisch omhoogkomen en opengaan.

Index

A

AE SHIFT	70
Afficheur	121
AUDIO MODE	18
AUDIO MONITOR	67
AUTO LOCK	46
Autofocus	49

B

Balance des blancs	60
Balance des blancs (par une pression)	62
Bandoulière	121
BEEP	17
BUILT-IN MIC	67

C

Câble de liaison DV	77
Chevauchement	37
Connexion	25

D

DATA CODE	76
DIGITAL MODE	19, 37, 38
DISPLAY	28

E

EDITSEARCH	23
Eject (▲)	14
Entrée/sortie en fondu	35

F

FADER/OVERLAP	35, 36, 37
Filtre ND	64

G, H

Gain	56
Guide de dépannage	96

I, J, K

ID	118
----------	-----

L

LANC	111
Lecture arrière	29

M

Menu	32
MIC	67
Mise au point manuelle	48
Mode d'attente	17
Mode d'enregistrement	18
Montage	77

N, O

Nettoyage des tête vidéo	91
--------------------------------	----

P, Q

Pause de lecture	28
PEAK	66
Pied photographique	22
Pile au lithium	81
Préréglages personnels	70
Prise de commande à distance (LANC)	111
Prise de microphone MIC	18
Prise de vues	15
Profondeur de champ	52

R

Recharge de la batterie	9
Recherche avec mémoire de cassette	74
Recherche rapide	28
Réglage de l'horloge	83
Réglage de luminosité	70
Réglage du viseur	16
Revue d'enregistrement	23

S, T, U

Secteur	30
Sources d'alimentation	30
SPEAKER	18
STEADYSHOT	69

V, W, X, Y

Vitesse d'obturation	53
VTR4	118

Z

Zébrures	65
ZERO SET MEMORY	72
Zoom	19
Zoom électrique	19
Zoom numérique	19

Index

A

Aansluitingen	25
Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)	111
AUDIO MODE 12/16-bit geluidsopnameschakelaar	18
AUDIO MONITOR geluidskeuze	67
AUTO LOCK volautomaatinstelling	46
Automatische scherpstelling ..	49

B

Beeldstabilisatie (STEADY SHOT)	69
BEEP functie	17, 33
Breedbeeld-opnamefunctie	38
BUILT-IN MIC windgeruisonderdrukking ..	67

C

Camera-opname	15
Cassette-uitwerptoets	14
Cassettegeheugen -zoekfunctie	74
CUSTOM beeldinstellingen	70

D

DATA CODE opnamegegevens	76
Digitale functiekeuze ...	19, 37, 38
Digitale zoomfunctie	19
DISPLAY toets	28
DV aansluitsnoer	77

E

EDIT montagefunctie	77
EDITSEARCH montage- zoektoets	23

F

FADER/OVERLAP instellingen	36, 37
-------------------------------------	--------

G

GAIN lichtgevoeligheid	56
Gelijkzetten van de klok	83
Geluidsopnamesysteem	18

H

Handmatige scherpstelling	48
Helderheidsregeling (AE SHIFT)	70

I

ID afstandsbedienings- nummer	118
In/uit-faden	35

J, K

Keuzemenu	32
Kleurbalans	58
Klok gelijkzetten	83

L

LANC afstandsbedienings- aansluiting	111
Lichtgevoeligheid (GAIN)	56
Lichtnetvoeding	30
Lithiumbatterij	81

M

Menusysteem	32
MIC mikrofoon-aansluiting	18
Mikrofoon-verzwakkings- schakelaar (MIC)	67
Monteren van video-opnamen	77

N

ND grijsfilter	64
----------------------	----

O

Opladen van een batterijpak	9
Opnamegegevens	76
Opnamekontrolefunctie	23
Opname-pauzestand	17
Overlapping	37

P, Q

Pieknivo-instelling	66
---------------------------	----

R

Reinigen van de videokoppen	91
--------------------------------------	----

S

Scherptediepte	55
Schouderband	121
Snelspoel-zoekfunctie	28
STANDBY schakelaar	16
Statief, opstellen op	22
STEADY SHOT beeldstabilisatie	69
Stroomvoorziening	30

T

Terugwaartse weergave	29
-----------------------------	----

U

Uitleesvenster	121
----------------------	-----

V

Verhelpen van storingen	100
VTR4 bedieningsstand	118

W, X, Y

Waarschuwingstonen	17, 33
Weergave-pauzestand	28

Z

Zebra patroon	65
Zoeker scherpstellen	16
Zoomfunctie	19